

**СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО) И
ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

(Женева, 19-30 сентября 1994 года)

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Часть I: Организация и работа Конференции	3
Часть II: Заключительная декларация	9
Часть III: Доклады вспомогательных органов	13
Часть IV: Краткие отчеты о пленарных заседаниях	79
Приложение I: Перечень документов Конференции	139
Приложение II: Доклад Подготовительного комитета	143
Приложение III: Правила процедуры Специальной конференции	165
Приложение IV: Список участников Конференции	167

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ЧАСТЬ I

ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

ЧАСТЬ I

ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА КОНФЕРЕНЦИИ

Введение

1. Третья Конференция участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, учредив Специальную группу правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения, решила, в частности, следующее:

"Доклад Группы распространяется среди всех государств-участников для рассмотрения. Если большинство государств-участников, путем направления соответствующего предложения правительствам-депозитариям, обращается с просьбой о созыве конференции для рассмотрения доклада, то созывается такая конференция. В этом случае конференция принимает решение о любых дальнейших действиях".

2. В соответствии с мандатом, принятым на третьей обзорной Конференции Специальная группа правительственных экспертов провела четыре сессии в 1992 и 1993 годах. На последней сессии (13-24 сентября 1993 года) доклад Группы (доклад VEREX) был принят консенсусом и впоследствии распространен среди всех государств-участников для рассмотрения (BWC/CONF.III/VEREX/9).

3. В ответ на просьбы большинства государств-участников правительства-депозитарии предприняли необходимые шаги по созыву Специальной конференции государств-участников в соответствии с Заключительной декларацией третьей обзорной Конференции и согласно резолюции 48/65 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой Генеральному секретарю было предложено оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, которые могут потребоваться для созыва Специальной конференции.

4. Подготовительный комитет, созданный правительствами-депозитариями, провел одну сессию в Женеве с 11 по 15 апреля. В сессии подготовительного комитета участвовали следующие 61 государство - участник Конвенции:

Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Маврикий, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

5. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Подготовительного комитета открыл заместитель директора Центра по вопросам разоружения г-н Зохраб Херади. Г-н Херади также исполнял обязанности секретаря Комитета.

6. На своем 1-м заседании 11 апреля 1994 года Подготовительный комитет путем аккламации избрал Председателем Комитета посла Тибора Тота (Венгрия). На том же заседании Комитет единодушно избрал заместителями Председателя Комитета д-ра А.А. Мохаммади (Исламская Республика Иран) и посла Вольфганга Гоффмана (Германия).

7. В ходе сессии Комитет подтвердил понимание, достигнутое в Подготовительном комитете третьей обзорной Конференции, и согласился рекомендовать Специальной конференции, чтобы на Специальной конференции председательствовал посол Тибор Тот (Венгрия). Комитет также решил рекомендовать избрать 20 заместителей Председателя в соответствии с правилом 8 Правил процедуры с распределением этих постов следующим образом: 10 - от Группы неприсоединившихся и других государств, 6 - от Западной группы и 4 - от Группы восточноевропейских государств. Комитет далее рекомендовал следующее распределение постов для вспомогательных органов:

Комитет Председатель (Западная группа)
полного заместитель Председателя (Группа неприсоединившихся
состава: и других государств)
 заместитель Председателя (Группа восточноевропейских
 государств)

Редакционный Председатель (Группа неприсоединившихся и других
комитет: государств)
 заместитель Председателя (Западная группа)

Комитет по Председатель (Группа неприсоединившихся и
проверке других государств)
полномочий: заместитель Председателя (Группа восточноевропейских
 государств)

8. Комитет постановил, что Специальная конференция состоится в Женеве с 19 по 30 сентября 1994 года. Комитет рекомендовал Специальной конференции принять с соответствующими изменениями Правила процедуры третьей обзорной Конференции и предварительную повестку дня, прилагаемые к докладу Подготовительного комитета (BWC/SPC/PC/6).

9. Комитет постановил, что, помимо его доклада (BWC/SPC/PC/6) и доклада VEREX (BWC/CONF.III/VEREX/9), Специальная конференция должна располагать в качестве справочной документации Заключительным документом третьей обзорной Конференции (BWC/CONF.III/23).

10. Приняв смету расходов на Специальную конференцию, содержащуюся в документе BWC/SPC/PC/4/Rev.1, Комитет рекомендовал ее для принятия Специальной конференцией, исходя из той же формулы распределения расходов, которая была принята самим Подготовительным комитетом.

Организация Конференции

11. В соответствии с решением Подготовительного комитета Конференция была созвана 19 сентября во Дворце Наций в Женеве сроком на две недели.
12. На ее первом заседании 19 сентября Председатель Подготовительного комитета открыл Специальную конференцию и представил доклад Подготовительного комитета.
13. Конференция путем аккламации избрала своим Председателем посла Тибора Тота (Венгрия).
14. Конференция приняла свою повестку дня, как она была рекомендована Подготовительным комитетом (BWC/SPCONF/L.1), и свою программу работы (BWC/SPCONF/L.2).
15. Конференция приняла свои Правила процедуры, как они были рекомендованы Подготовительным комитетом (BWC/SPC/PC/6). Правила процедуры предусматривают, среди прочего, создание Генерального комитета в составе Председателя Конференции, заместителей Председателя, Председателей и заместителей Председателей Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.
16. Конференция утвердила назначение заместителя Директора Центра по вопросам разоружения г-на Зограба Херади Генеральным секретарем Конференции. Назначение было произведено Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по предложению Подготовительного комитета.
17. Конференция путем аккламации избрала 20 заместителей Председателя от следующих государств-участников: Беларуси, Болгарии, Бразилии, Германии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирана (Исламской Республики), Кении, Китая, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Кубы, Нидерландов, Российской Федерации, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции и Швеции. Конференция также избрала путем аккламации следующих Председателей и заместителей Председателей Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий:

Комитет полного состава:	Председатель	Посол Кристофер Уэстдел (Канада)
	Заместитель Председателя	Оробола Фазехун (Нигерия)
	Заместитель Председателя	г-н Владислав Демьяненко (Украина)
Редакционный комитет:	Председатель	Посол Хорхе Берхуньо (Чили)
	Заместитель Председателя	Посол Ричард Старр (Австралия)
Комитет по проверке полномочий:	Председатель	Посол Й.А. Экстин (Южная Африка)
	Заместитель Председателя	Посол Людвиг Дембинский (Польша)

Участие в Конференции

18. В Конференции участвовали следующие восемьдесят государств - участников Конвенции:

Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Армения, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия, Бразилия, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Ливан, Люксембург, Маврикий, Малайзия, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Саудовская Аравия, Словацкая Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

19. Кроме того, в Конференции участвовали подписавшие, но еще не ратифицировавшие Конвенцию Египет и Марокко, не принимая участие в принятии решений, как это предусмотрено в пункте 1 правила 44 Правил процедуры.

20. На 6-м пленарном заседании в соответствии с правилом 44 2) а) Правил процедуры к участию в Конференции в качестве наблюдателя был допущен Израиль.

21. Список всех делегаций на Конференции, включая государства-участники и подписавшие государства, содержится в приложении IV к настоящему докладу.

22. Комитет по проверке полномочий заседал 27 и 29 сентября, а 30 сентября представил Конференции доклад относительно полномочий государств-участников (BWC/SPCONF/СС/1). На своем восьмом пленарном заседании 30 сентября Конференция приняла к сведению этот доклад.

Работа Конференции

23. Конференция провела восемь пленарных заседаний с 19 по 30 сентября, когда она завершила свою работу.

24. Первые три пленарных заседания были посвящены общим прениям по пункту 9 повестки дня, озаглавленному "Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции". В ходе общих прений с заявлениями выступили 28 государств-участников и подписавших государств 1/.

1/ Германия сделала заявление от имени Европейского союза.

25. Комитет полного состава провел семь заседаний в период с 20 по 23 сентября. Комитет также проводил неофициальные консультации. В ходе его работы были сделаны устные заявления и представлены 18 рабочих документов. Его доклад был представлен Конференции на ее пятом пленарном заседании 23 сентября. Рабочие документы были приобщены к докладу. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад.

26. Редакционный комитет провел семь заседаний в период с 23 по 28 сентября. В ходе его работы были сделаны устные заявления и представлены рабочие документы. Комитет также проводил неофициальные консультации. Его доклад был представлен Конференции на ее седьмом пленарном заседании 29 сентября. На том же заседании Конференция приняла к сведению этот доклад.

27. На седьмом пленарном заседании Конференция приняла смету расходов Специальной конференции, как она содержится в документе WVC/SPCONF/L.3.

Документация

28. Перечень документов Конференции содержится в приложении I к настоящему докладу.

Завершение Конференции

29. На своем восьмом, заключительном пленарном заседании 30 сентября Конференция путем консенсуса приняла свой Заключительный доклад, содержащийся в документе WVC/SPCONF/1. Заключительный доклад состоит из четырех частей и четырех приложений:

- I. Организация и работа Конференции
- II. Доклад Конференции государствам-участникам
- III. Доклады вспомогательных органов
- IV. Краткие отчеты о пленарных заседаниях

Приложение I	Перечень документов Конференции
Приложение II	Доклад Подготовительного комитета
Приложение III	Правила процедуры Конференции
Приложение IV	Список участников Конференции.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ЧАСТЬ II

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

Рассмотрение доклада VEREX

30. По пункту 9 своей повестки дня Специальная конференция рассмотрела доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.
31. Конференция приветствовала доклад и отметила, что Конференция впервые дала государствам-участникам возможность увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой.
32. Конференция также отметила, что Группа изучила и оценила 21 потенциальную меру проверки, а также некоторые примеры их возможных комбинаций без ущерба для любых дальнейших идей, которые могли бы возникнуть по данной теме. Хотя в Группе было достигнуто согласие, что на какую-то единичную меру саму по себе было бы нельзя полагаться для исчерпывающего разграничения между запрещенной и разрешенной деятельностью и для урегулирования неясностей относительно соблюдения, для применения в комбинации с другими мерами была чаще всего выявлена мера, описанная по категории "объявления". Было сочтено, что некоторые меры сами по себе органически не позволяют проводить разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью. Группа сочла, что в связи с каждой из изученных комбинаций могут иметь место важные позитивные и негативные синергические взаимодействия, которые не были выявлены в ходе оценки. Было признано, что в контексте любой будущей работы еще предстоит рассмотреть ряд дальнейших технических вопросов, таких, как характер агента, виды и количества.
33. Конференция далее отметила, что в докладе VEREX, с научно-технической точки зрения, делается вывод о том, что некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции и что кое-какие комбинации некоторых потенциальных мер, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели Конвенции о биологическом оружии. Конференция отметила, что, как признается в докладе, надлежащая и эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию.
34. Конференция признала, что процесс, направленный на укрепление соблюдения Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, должен способствовать как можно более полному обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях.

35. Конференция также признала, что комплексный характер проблем, относящихся к укреплению Конвенции о биологическом оружии, подчеркивает необходимость поэтапного подхода к созданию связанного режима с целью повышения эффективности и улучшения соблюдения Конвенции. Этот режим включал бы, среди прочего, потенциальные меры проверки, а также согласованные процедуры и механизмы их эффективной реализации и меры по расследованию предполагаемого применения.

Укрепление Конвенции

36. Во исполнение второй части своего мандата по пункту 9 Конференция, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции и признавая, что эффективная проверка позволила бы укрепить Конвенцию, постановляет учредить Специальную группу, открытую для всех государств-участников. Цель этой Специальной группы состоит в рассмотрении соответствующих мер, включая возможные меры проверки, а также в разработке предложений по укреплению Конвенции с целью включения соответственно в юридически обязывающий документ для представления на рассмотрение государств-участников. В этом контексте Специальная группа рассмотрит, среди прочего:

- определения терминов и объективные критерии, такие, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества, а также оборудование и виды деятельности, там, где они имеют отношение к конкретным мерам, рассчитанным на укрепление Конвенции;
- включение в режим соответственно существующих и еще более усиленных мер доверия и транспарентности;
- систему мер для поощрения соблюдения Конвенции, включая соответственно меры, выявленные, изученные и оцененные в докладе VEREX. Такие меры должны применяться ко всем соответствующим объектам и видам деятельности, быть надежными, затратоэффективными, недискриминационными и как можно более неинтрузивными, совместимыми с эффективной реализацией системы и не должны вести к злоупотреблению;
- конкретные меры, рассчитанные на обеспечение эффективного и полного осуществления статьи X, которые также позволяли бы избегать любых ограничений, несовместимых с принятыми обязательствами по Конвенции, имея в виду, что положения Конвенции не должны использоваться для установления ограничений и/или препятствий на передачу в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов.

Меры должны формулироваться и осуществляться таким образом, чтобы обеспечивать защиту чувствительной коммерческой фирменной информации и законных нужд национальной безопасности.

Меры формулируются и осуществляются таким образом, чтобы избежать любого негативного воздействия на научные исследования, международное сотрудничество и промышленное развитие.

37. При выполнении своей задачи Специальная группа будет принимать во внимание все рабочие документы, краткие отчеты и все другие соответствующие материалы, представленные Специальной конференции, которые содержатся в ее Заключительном докладе.

38. Конференция также решила, что краткая сессия Специальной группы будет проходить в Женеве 4 - 6 января 1995 года. Сессия будет посвящена процедурным вопросам и определит методы работы Специальной группы, включая консенсусное принятие ее Правил процедуры. Специальная группа будет проводить соответственно дополнительные сессии. Она завершит свою работу как можно скорее и представит свой доклад, принимаемый консенсусом, государствам-участникам для рассмотрения на четвертой обзорной Конференции или позднее - на Специальной конференции. Группу будет возглавлять посол Тибор Тот (Венгрия), которому будут помогать два заместителя Председателя, избираемых Группой.

39. Конференция рекомендовала Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций просить Генерального секретаря оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, какие могут потребоваться для созыва Специальной группы.

* * *

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ЧАСТЬ III

ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ

ЧАСТЬ III

1. Доклад Комитета полного состава

1. На своем первом пленарном заседании 19 сентября Специальная конференция в соответствии с правилом 35 своих Правил процедуры решила учредить Комитет полного состава, с тем чтобы облегчить работу Конференции по рассмотрению ею пункта 9 повестки дня "Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения (VEREX) и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции".
2. На том же пленарном заседании Конференция избрала путем аккламации Председателем Комитета полного состава посла Кристофера Уэстдела (Канада), а заместителями Председателя - г-на Владислава О. Демьяненко (Украина) и д-ра О. Фазехуна (Нигерия). Обязанности секретаря Комитета исполнял сотрудник по политическим вопросам Центра по вопросам разоружения г-н Тимур Аласания.
3. Под председательством посла К. Уэстдела Комитет полного состава провел семь заседаний в период с 20 по 23 сентября. Комитет также проводил неофициальные консультации.
4. В ходе работы Комитета были сделаны устные заявления и представлен ряд рабочих документов и предложений по соответствующим вопросам в рамках пункта 9 повестки дня. Эти документы фигурируют в приложении I к настоящему докладу.
5. На своем 7-м заключительном заседании 23 сентября 1994 года Комитет полного состава принял свой доклад, как он содержится в документе BWC/SPCONF/WP.19.

ПРИЛОЖЕНИЕ

к докладу Комитета полного состава

**Предложение относительно мандата Специальной рабочей группы
по проверке**

**Федеративная Республика Германия от имени
Европейского союза**

(Рабочий документ 1)

1. Специальная конференция, напоминая о решимости участников третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции добиваться повышения эффективности и улучшения осуществления Конвенции, с удовлетворением принимает к сведению доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.
2. Специальная конференция далее отмечает, что в этом докладе делается вывод о том, что с научно-технической точки зрения некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции; и что комбинации некоторых потенциальных мер проверки, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели КБО. Специальная конференция одобряет прозвучавшее в докладе признание того факта, что надлежащая и эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию. Конференция далее полагает, что сейчас необходимо как можно оперативнее заключить протокол по проверке.
3. Поэтому Конференция, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции, постановляет учредить открытую для всех государств-участников Специальную рабочую группу по проверке для разработки юридически обязательного протокола по проверке. Цель такого протокола должна состоять в том, чтобы обеспечить эффективную проверку Конвенции о биологическом и токсинном оружии.
4. Задача Специальной рабочей группы по проверке должна заключаться в разработке, на основе соответственно заключительного доклада VEREX, проекта протокола по проверке, устанавливающего обязательный режим, который позволял бы обеспечить или повысить открытость и транспарентность всех видов деятельности, имеющих отношение к Конвенции о биологическом и токсинном оружии.

Такой режим должен включать следующие основные элементы:

- меры за пределами места, включая национальные объявления, охватывающие широкий круг видов деятельности, осуществляемой в государствах-участниках, как, например, программы защиты от биологического оружия, вакцины, соответствующая фармацевтическая и биотехнологическая деятельность, а также объекты, на которых ведется работа с конкретными микроорганизмами и токсинами;
- меры на месте, как, например, ознакомительные посещения объявленных объектов, инспекции с коротким сроком уведомления и расследования утверждений о применении.

Режим должен также предусматривать положение относительно многостороннего обмена информацией на добровольной основе, с тем чтобы способствовать действенной проверке соблюдения Конвенции.

5. Режим должен применяться к коммерческим, научным и государственным объектам как законным потенциальным объектам проверки с учетом того, что все виды деятельности должны предполагать соответствующие средства защиты патентных прав и чувствительных сведений, не имеющих отношения к деятельности, связанной с биологическим и токсинным оружием.

6. Специальной рабочей группе по проверке следует рассмотреть вопрос о том, как лучше всего такой режим мог бы быть реализован независимым инспектором с учетом таких факторов, как финансовые и правовые последствия, последствия в плане безопасности, технологии, материалов, людских ресурсов и оборудования, а также организационные последствия; однако эти аспекты не должны истолковываться таким образом, чтобы отступить от основных целей и содержания режима.

7. Специальная рабочая группа по проверке соберется на свое первоначальное заседание в Женеве не позднее января 1995 года. По необходимости Специальная рабочая группа будет проводить дополнительные заседания. В ходе этих заседаний будут разработаны необходимые механизмы эффективного осуществления режима проверки, включая те области, которые изложены в пункте 4 настоящего мандата, но не ограничиваясь ими. Председателем Специальной рабочей группы является..., которому будут помогать два заместителя Председателя, избираемых государствами-участниками на первом заседании.

8. Специальная рабочая группа по проверке завершит свою работу как можно скорее, предпочтительнее в такие сроки, чтобы протокол мог быть одобрен четвертой Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, которая будет проводиться в 1996 году; или, если это произойдет позднее, - Специальной конференцией государств-участников.

Программа тренировочных инспекций по проверке соблюдения
КБТО Соединенного Королевства.
Обобщающий Доклад
(Рабочий документ 2)

ВВЕДЕНИЕ

1. Соединенное Королевство провело четыре тренировочных инспекции на биотехнологических предприятиях и предприятиях по производству фармацевтических препаратов и вакцин. Программа имела следующие цели:

а) анализ эффективности проверки соблюдения КБТО посредством инспекции биотехнологических предприятий, предприятий, занимающихся исследованиями и разработками, а также предприятий по производству фармацевтических препаратов и вакцин, особенно тех из них, которые являются крупномасштабными, многоцелевыми, гибкими и пригодными для проведения работы с патогенными микроорганизмами и которые связаны с существенными интересами в отношении сохранения коммерческой конфиденциальности;

б) изучение проблем, с которыми сталкиваются предприятия и правительства государства-участника, принимающего инспекцию, и проблем, возникающих на пути осуществления таких мер проверки согласно КБТО;

с) проверка возможности предоставления достаточного доступа к различным участкам в рамках предприятия и к документации для демонстрации соблюдения КБТО без нанесения неприемлемого ущерба коммерческой конфиденциальности.

ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ

2. В ходе тренировочных инспекций по проверке соблюдения были рассмотрены четыре вопроса: доступ, оценка соблюдения, коммерческая конфиденциальность и материально-техническое обеспечение.

Доступ

3. Важным аспектом в ходе переговоров о предоставлении доступа к зданиям и документации были методы обеспечения регулируемого доступа. Физический доступ в той или иной форме вполне возможен, и в большинстве случаев уровень доступа, который может быть предоставлен, фактически является довольно высоким. Однако существует вероятность таких ситуаций, когда операторы предприятий пожелают ограничить физический доступ инспекторов по соображениям обеспечения коммерческой конфиденциальности, надлежащей производственной практики и/или здравоохранения и техники безопасности. Соединенное Королевство считает, что в принципе для большинства непредвиденных ситуаций, по всей видимости, могли бы быть выработаны особые решения. Решение вопроса о том, будет ли уровень доступа предполагать предоставление всей информации, требуемой инспекторами, и гарантировать заинтересованной компании защиту чувствительной с коммерческой точки зрения информации, будет зависеть от конкретных обстоятельств каждого отдельного случая.

4. Для предоставления определенного доступа к документации предприятия в ходе проведения инспекции не существует никаких непреодолимых препятствий. По существу, документация приобретает решающее значение, когда физический или визуальный доступ воспрещается или каким-либо иным образом ограничивается. Проблемы, связанные с доступом к соответствующему персоналу, были немногочисленными. Затраты рабочего времени старшего руководящего состава являются, пожалуй, наиболее серьезной проблемой, возникающей в контексте инспекции коммерческого объекта с коротким сроком уведомления. По возможности, инспекторам должно быть разрешено опрашивать любого сотрудника, если при этом обеспечиваются соответствующие гарантии.

Оценка соблюдения

5. При условии предоставления инспекционной группе достаточного доступа, а определение этого понятия будет неодинаковым на различных объектах, можно с уверенностью определить, что никакой скрытой противозаконной деятельности не осуществляется. Степень уверенности зависит от характера и объема предоставленного доступа.

6. Если инспекторы могут установить факт внутренней согласованности и технической и коммерческой правдоподобности подтверждающих материалов и разъяснений, предоставленных в отношении как можно более широкого спектра деятельности объекта, то степень уверенности в соблюдении резко повышается.

7. Коммерческая конфиденциальность. Законная потребность в сохранении коммерческой конфиденциальности практически не создает непреодолимых препятствий для проведения эффективной инспекции. Тем не менее существуют ситуации, когда потребность в защите фирменных данных вступает в противоречие с запросами инспекторов о предоставлении информации. Однако такие случаи являются нечастыми и ограничиваются сравнительно небольшим числом областей, где затрагиваются серьезные коммерческие интересы, причем такие области могут быть специфичными для отдельных конкретных объектов. Вместе с тем может возникнуть проблема в отношении элементов информации, которые сами по себе не являются конфиденциальными, но в совокупности могли бы составить коммерчески чувствительный обзор.

8. Если принимающие власти проведут подготовительные мероприятия по определению чувствительных объектов и данных и выработке подходов к организации планируемого регулируемого доступа, то риск нанесения ущерба может быть существенно снижен, хотя полностью устранить его не удастся. Важное значение имеет проведение различия между категориями чувствительности коммерческой информации. Тренировки показали, что в большинстве случаев, когда существует опасность разглашения конфиденциальной информации, потребности конкретного расследования можно было бы удовлетворить косвенным путем без риска для конфиденциальности.

Материально-техническое обеспечение

9. Общие вопросы материально-технического обеспечения, такие, как размер группы, сопровождение, брифинги, безопасность, перевод и общее оборудование, не создают серьезных проблем для проведения инспекций. Реальной инспекционной группе КБТО было

бы полезно иметь доступ к комплектам оборудования для отбора проб и идентификации, специально ориентированным на потенциальные биологические агенты. Эти комплекты позволяли бы устанавливать присутствие или отсутствие целевого агента в режиме квазиреального времени. Было бы также полезно, если бы принимающие власти были готовы предложить любую существующую лабораторию или аналитические объекты, с тем чтобы продемонстрировать присутствие других микроорганизмов или биохимикатов в пробах. Анализ на месте устраняет риск разглашения коммерческой информации, возникающий в случае вывоза проб за пределы объекта.

ВЫВОДЫ

10. Углубленные инспекции являются полезными: ревизия учетной документации, опросы и визуальное обследование основного оборудования – все это важные и взаимоподкрепляющие меры. Любая отдельная мера сама по себе имеет незначительную или вообще нулевую ценность.
11. Риск разглашения коммерчески чувствительной информации может быть снижен, если инспектируемые объекты проводят соответствующие подготовительные мероприятия и используют процедуры регулируемого доступа. Во многих случаях объем доступа, который может быть предоставлен без создания неоправданного риска для фирменных данных, может быть обширным.
12. Подтверждающие материалы, необходимые для целей эффективной инспекции, должны отвечать очень высоким требованиям. Суть этой проблемы сводится к качественному аспекту, поскольку получить недвусмысленные свидетельства несоблюдения довольно трудно, однако признаки проведения такой деятельности вполне поддаются выявлению. Если учесть возможность двойного применения биологических агентов и большинства предметов соответствующего оборудования, то для вынесения суждения относительно соблюдения инспекционным группам потребуется наличие свидетельств по всем аспектам деятельности инспектируемого объекта.
13. Портативные комплекты оборудования для идентификации потенциальных биологических агентов были бы исключительно полезными как для инспекционных групп, так и для внутренних групп; использование лабораторных объектов принимающей стороны могло бы также способствовать подтверждению наличия других биологических агентов или биохимикатов.
14. Главной проблемой для предприятий в основном являются затраты рабочего времени руководящего состава на обслуживание потребностей инспекции; следует избегать создания помех для технологических операций предприятия и посещений стерильных участков, если имеется возможность отыскания альтернативных средств удовлетворения потребностей инспекторов.
15. Многие проблемы обеспечения доступа, встретившиеся в ходе реализации программы тренировочных инспекций по проверке соблюдения, были специфичными для отдельных конкретных объектов, и решения в отношении регулируемого доступа были специфичными. Это, по всей видимости, общий вывод, который мог бы применяться к большинству объектов.

Мнение Швейцарии в отношении мандата для укрепления Конвенции
по биологическому и токсинному оружию
(Рабочий документ 3)

Специальной конференции следует принять решение о создании рабочей группы, наделенной мандатом на проведение переговоров по юридически обязательному протоколу для укрепления Конвенции. На наш взгляд, укрепление КБО следует рассматривать как общую задачу самих государств-участников, а не как задачу какого-либо технического органа, который должен выработать определенный юридический документ. В будущем режиме должны участвовать сами государства-участники.

1. Для режима, служащего цели укрепления КБО, должен быть присущ сильный элемент транспарентности. В отличие от существующих мер укрепления доверия, этот элемент должен быть обязательным. В основу для соответствующей работы должны быть положены опыт применения существующих мер укрепления доверия и выводы, содержащиеся в докладе VEREX. Элемент транспарентности должен быть достаточно гибким, чтобы его можно было адаптировать к новым проблемам, возникающим в результате нынешнего стремительного развития науки и биотехнологии.
2. В случае возникновения сомнений относительно нарушений КБО государства-участники должны иметь возможность запрашивать разъяснения. Будущий режим должен включать правила и методы для организации миссий по установлению фактов на месте. Установление фактов является полезным не только для государства, подозреваемого другое государство в нарушении, оно также соответствует интересам подозреваемой страны, поскольку оно позволяет продемонстрировать соблюдение КБО. Следует рассмотреть вопрос о надлежащих инфраструктуре, оборудовании и персонале для проведения миссий по установлению фактов.
3. Протокол должен предусматривать создание комиссии, открытой для всех государств-участников. Сессии этой комиссии должны проводиться на периодической основе или с коротким сроком уведомления по запросу государства-участника. Комиссия должна проводить предметные обсуждения по результатам применения мер транспарентности и проведения миссий по установлению фактов, проводить консультации в случае разногласий относительно нарушения или соблюдения КБО, рассматривать и, по возможности, согласовывать особые меры, позволяющие рассеять сомнения относительно соблюдения КБО, и рассматривать другие вопросы в отношении соблюдения КБО.

Должны быть разработаны меры по защите законной конфиденциальной информации для обеспечения интересов промышленного и научного секторов, а также интересов национальной безопасности.

Бразилия

Укрепление КБО: Элементы возможной системы проверки
(Рабочий документ 4)

1. Бразилия представляет нижеизложенные элементы как предварительные замечания по возможной системе проверки применительно к КБО. Прежде чем приступить к составительской работе, все же понадобится провести дальнейшие разработки в контексте Специальной группы открытого состава, наделенной адекватным мандатом. Однако мы считаем полезным поделиться с другими государствами-участниками, как мы представляем себе проверку соблюдения КБО.

ОБЪЯВЛЕНИЯ

2. Стало ясно, что система национальных объявлений была бы полезной в качестве отправной точки для системы проверки КБО. Как указывается в резюме VEREX 3, "объявления могли бы дать представление о подходах к деятельности в области микробиологии, здравоохранения и безопасности в той или иной стране (...), в отношении которой могли бы быть высказаны предварительные суждения относительно последовательности". По-видимому, необходимо тщательно обсудить, какие виды объектов должны быть включены в национальные объявления, с тем чтобы в полной мере учесть только те объекты, которые вызывают реальную озабоченность по поводу соблюдения.

3. В ходе работы VEREX были выявлены, изучены и оценены возможные предметы и явления, которые должны быть включены в объявления. В настоящее время в связи с такими предложениями все же требуется, чтобы группа квалифицированных экспертов осуществила обстоятельную подготовку по крайней мере двух перечней - один такой перечень включал бы агенты, а другой - оборудование, причем эти перечни были бы рассчитаны и на то, чтобы определять, какие объекты следует включать в национальные объявления, и на то, чтобы облегчить оперативные аспекты режима проверки. Необходимы определения в отношении производственных возможностей списочного оборудования. По соображениям целесообразности было бы, возможно, полезно разбить эти перечни на "основные" и "сигнальные" списки в зависимости от большей или меньшей значимости конкретных агентов и оборудования для цели оценки соблюдения.

4. Перечни могли бы дополняться другими критериями, связанными с целью осуществляемой на объекте деятельности (программы биологической защиты, включая программы вакцинации для вооруженных сил, и разработка вакцин) и источником финансирования объекта (оборонные бюджеты и военные контракты).

5. Кроме того, сюда важно добавить и другой показатель, относящийся к определенным технологическим процессам, в связи с которыми могли бы возникнуть серьезные причины для озабоченности, ибо они могут быть связаны с разработкой нового, более эффективного биологического оружия (да и, разумеется, с законными целями). Поэтому все объекты, на которых применяются определенные методы генетической манипуляции к списочным патогенам, должны будут объявлять характер и цель своей деятельности и должны быть подчинены жестким процедурам транспарентности и проверки.

6. Следует подчеркнуть важность повышения транспарентности и создания процедур проверки в отношении генетической манипуляции патогенами. Такие методы за счет повышения военной ценности биологических агентов могли бы создавать мощные стимулы к несоблюдению Конвенции. Кроме того, без соответствующей профилактической или другой мирной цели применение генетических методов для повышения верулетности патогенов или характеристик, которые облегчают их оружейное использование, может представлять собой нарушение статьи I (даже если биологическое оружие реально не создается). В таких случаях следует создать очень тщательную процедуру объявлений, за которой следуют инспекции на месте, а при необходимости, и непрерывное наблюдение.

ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

7. Нередко утверждается, что в любую систему национальных объявлений в контексте КБО надо было бы включить очень большое число объектов повсюду в мире. И это не удивительно, поскольку есть возможность заниматься запрещенной по Конвенции деятельностью - например, посредством производства "грубого" биологического оружия для террористических или карательных целей - при наличии минимального оборудования и людских ресурсов. Такая ситуация может лечь тяжким бременем на национальные органы, занимающиеся составлением объявлений. Относительно низкий уровень участия в существующих мерах укрепления доверия дает неплохое представление о том, как трудно, оказывается, многим странам - особенно развивающимся, хотя и не только им, - следить за своей промышленностью. И эта проблема не исчезнет в ближайшем будущем даже в том случае, если станут обязательными национальные объявления.

8. Поэтому в отсутствие других причин для озабоченности задержки и пробелы в национальных объявлениях отнюдь не обязательно должны рассматриваться как признаки преднамеренного несоблюдения. Они должны урегулироваться прежде всего посредством налаживания отношений взаимодействия между национальными органами и международной организацией или центром, который будет вести проверку. Можно предвидеть, что организации пришлось бы помогать национальным органам в подготовке объявлений и оказывать им содействие в подготовке людских ресурсов для наблюдения за биологической

деятельностью и для создания и ведения национальных биологических баз данных. Такая деятельность неизбежно привела бы к предоставлению технической помощи в целях улучшения национальной практики в плане биологической безопасности, с тем чтобы постепенно совершенствовать ее в связи с согласованными на многосторонней основе стандартами.

9. Вышеописанный подход на основе взаимодействия дал бы несколько преимуществ. Во-первых, он помог бы организации получить более четкое представление о соответствующей биологической деятельности в каждом государстве-участнике и повсюду в мире, как это рекомендуется VEREX 3. Во-вторых, он оказался бы большим подспорьем для многих стран, которые пытаются улучшить свои национальные стандарты и практику в области биологической безопасности. А при этом режим проверки и способствовал бы достижению целей, изложенных в статье X КБО. В-третьих, он обеспечил бы соответствующую структуру для стран-доноров, которые могут быть заинтересованы в предоставлении дополнительной помощи с целью улучшения практики в области биологической безопасности в других странах (что является взаимовыгодной формой сотрудничества, поскольку способствует сдерживанию распространения заболеваний). В-четвертых, он дал бы многим странам мощный стимул к тому, чтобы поддерживать активное участие в осуществлении Конвенции, и тем самым расширил бы политическую и практическую поддержку всего режима КБО в отношении биологического разоружения.

10. В этой области высказаны и другие ценные соображения, относящиеся, например, к международному сотрудничеству в исследовании, разработке и производстве вакцин. Все такие соображения должны быть тщательно изучены соответствующей рабочей группой.

МЕРЫ НА МЕСТЕ

11. Из-за большого числа объектов, которые, вероятно, придется включить в национальные объявления, нужно будет свести к минимуму использование текущих инспекций. На текущей основе следует инспектировать только наиболее чувствительные объекты (например, объекты, связанные с оборонительными военными программами, военным вакцинированием и генетической манипуляцией списочными патогенами).

12. Пожалуй, было бы полезнее полагаться главным образом на систему неплановых инспекций с коротким сроком уведомления. Для выбора объектов, подлежащих инспекции в любой конкретный момент, предложено несколько критериев (использование весовых факторов, показателей чувствительности, справедливое географическое распределение и т.п.). По-видимому, разумным решением была бы комбинация критериев. Например, большая часть инспекционных мероприятий могла бы определяться на произвольной основе с

использованием весовых факторов, тогда как остальные мероприятия могли бы предприниматься секретариатом, если он сочтет, что отсутствует важная информация относительно конкретной программы или страны. Поскольку инспекции должны проводиться с коротким сроком уведомления (чтобы компенсировать то обстоятельство, что они будут проводиться нечасто), секретариату, по-видимому, неизбежно придется предоставить разумную степень автономности, в пределах критериев отбора и программы работы, одобряемой государствами-участниками или Исполнительным советом организации. Программа работы должна будет учитывать объем имеющихся ресурсов для проведения инспекций. В ходе инспекций с коротким сроком уведомления будет применяться комплекс мер на месте (опрос, визуальное обследование, идентификация основного оборудования и, при необходимости, отбор проб, идентификация и ревизия). Их осуществление должно соответствовать руководству по инспекциям, одобряемому Исполнительным советом или Конференцией государств-участников по каждой категории объектов.

13. Наряду с инспекциями с коротким сроком уведомления было бы, пожалуй, полезно создать механизм подтверждающих посещений, который был бы составной частью программ сотрудничества между организацией и национальными органами. Такие посещения способствовали бы процессу подготовки, проверки, обновления и улучшения национальных объявлений и разработке секретариатом рекомендаций для национальных органов и операторов объектов, включая рекомендации по практике в сфере биологической безопасности. В ходе подтверждающих посещений использовались бы только наименее интрузивные меры на месте (опрос, визуальное обследование и идентификация основного оборудования). Они могли бы быть ориентированы на конкретный объект или, в соответствующих случаях, на определенные программы или виды деятельности, распределенные среди нескольких географически близких объектов (даже если эти объекты расположены не в одной стране). В этом случае вслед за подтверждающими посещениями могли бы организовываться локальные, национальные или региональные семинары, на которых производилось бы ознакомление с положением дел в связи с КБО, а персонал нескольких объектов знакомился бы с процедурами проверки. В частности, комбинация семинаров и подтверждающих посещений была бы, пожалуй, наиболее рентабельным способом охвата как можно большего числа объектов на первоначальных этапах осуществления системы проверки КБО. Они помогали бы секретариату выбирать районы и программы, в связи с которыми требуются дальнейшие инспекции. Кроме того, они помогали бы также знакомству местного персонала с более интрузивными инспекциями с коротким сроком уведомления, которые могли бы за этим последовать.

14. Важно четко разграничивать подтверждающие посещения и инспекции, потому что только первые могут проводиться совместно с другими международными организациями (к примеру, ВОЗ) и, если это будет согласовано, с третьими странами. Тем самым Конвенция обеспечила бы структуру для того, чтобы государства, располагающие сейчас специфической технической квалификацией, делились своей квалификацией и помогали другим квалифицированными ресурсами с целью осуществления КБО.

15. По-видимому, необходимо также предусмотреть процедуры инспекций по запросу или инспекций по заявке, с тем чтобы расследовать и урегулировать конкретные обоснованные сомнения относительно соблюдения. Необходимо, чтобы такие инспекции рассматривались Исполнительным советом. В этом отношении важное значение имеет прецедент КХО. Однако, поскольку политические издержки проведения инспекций по запросу, как правило, высоки, важно, чтобы они применялись только в строго необходимых случаях и после того, как будут исчерпаны совместные процедуры. Следует оставлять открытой возможность урегулирования сомнений относительно соблюдения за счет менее официальных механизмов, например за счет направления национальными органами секретариату приглашения о присылке инспекционных групп.

16. В ходе ведения переговоров и применения нескольких видов инспекций, входящих в систему проверки КБО, важно помнить, что проверка разоруженческих соглашений является, по сути дела, совместной деятельностью суверенных государств. Она не может быть эффективной, если она не будет считаться полезной для укрепления доверия или если она не будет обеспечивать справедливое распределение бремени проверки. Необходимо позаботиться о том, чтобы избежать слепого применения опыта, полученного в ином контексте. Полной уверенности в соблюдении договора можно добиться не сразу же после начала осуществления системы проверки КБО, а только в результате хорошего функционирования системы с течением времени и расширения транспарентности, открытости и сотрудничества на ее основе.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ АСПЕКТЫ

17. Важно полностью обследовать существующие многосторонние ресурсы, имеющие отношение к осуществлению режима проверки КБО. В этом плане явно была бы уместна та работа, которую уже провели в сфере биологической безопасности Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ). И наоборот, организация, ведающая проверкой соблюдения КБО, несомненно, извлекла бы пользу из значительного объема знаний и опыта, накопленного в этой области ВОЗ в течение многих лет. Поэтому необходимо тщательно рассмотреть возможность налаживания рабочих отношений между организацией и ВОЗ, а также с учреждениями, в обязанности которых входит проверка, в частности с будущей ОЗХО.

18. Благодаря совместной деятельности с ВОЗ можно было бы получить значительный синергический эффект, а также значительную экономию в таких областях, как сбор информации по списочным патогенам, управление международной базой данных по биологической деятельности, предоставление технической помощи национальным органам и совместное использование библиотек и оборудования.

19. В то же время определенные задачи, выполняемые организацией, ведающей КБО, особенно в отношении мер на месте, были бы связаны с манипулированием конфиденциальной фирменной информацией и технологическими секретами. Поэтому наименее интрузивные инспекции должны были бы проводиться конкретным инспектором,

входящим в состав секретариата организации, ведающей КБО. Информация, поступающая в результате таких инспекций, не могла бы сообщаться никакой другой организации, за исключением тех случаев, когда это делается с разрешения государств-участников. При ведении переговоров по таким вопросам государства-участники наверняка могли бы воспользоваться теми прецедентами, которые изложены в приложениях к КХО по проверке и конфиденциальности.

20. Среди конкретных задач секретариата можно перечислить следующие: сбор и распространение информации о соответствующих технологических достижениях; предоставление технической помощи в подготовке национальных объявлений и в таких областях, как улучшение стандартов в области биологической безопасности (вместе с ВОЗ и соответственно с другими международными организациями и странами-донорами); компилирование и оценка национальных объявлений; координация взаимных посещений и других мер укрепления доверия; реализация соответствующих механизмов для инспекции чувствительных объектов; расследование и прояснение сомнений относительно соблюдения (под началом Исполнительного совета или Конференции государств-участников).

Бразилия

Укрепление КБО: Последующие шаги
(Рабочий документ 5)

1. Комплексный характер вопросов, относящихся к укреплению КБО, диктует необходимость принятия поэтапного подхода к рассмотрению предложений, касающихся осуществления режима проверки соблюдения. Хотя технические аспекты проверки КБО по большей части были удовлетворительно рассмотрены группой VEREX, как на техническом, так и на политическом уровнях все еще предстоит проделать значительный объем работы.

2. В настоящее время необходимо свести пакет мер проверки в стройную систему, которая должна включать в себя подгруппу мер проверки, изученных группой VEREX, и определение основных элементов механизма их осуществления. Однако достичь согласия относительно такой системы можно будет только при условии наличия достигнутого ранее согласия относительно политических целей всего процесса. Задача укрепления КБО заключается в том, чтобы способствовать достижению взаимоподкрепляющих целей полного исключения "возможности использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия" (пункт 9 преамбулы) и содействия "возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях" (статья X).

3. Хотя первая из них является основной целью Конвенции, продвижение вперед в деле реализации второй цели имело бы важное значение для достижения первой.

4. Задача Специальной конференции, как представляется, должна заключаться в том, чтобы четко и со всей определенностью вновь подтвердить курс на укрепление Конвенции и одновременно заложить основу для работы Специальной группы по соблюдению, которая представила бы конкретное предложение с этой целью, в идеале заблаговременно до начала Конференции 1996 года по рассмотрению действия Конвенции. По мнению Бразилии, мандат Специальной группы по соблюдению должен предусматривать следующее:

- определение системы проверки и поощрения соблюдения КБО на основе, в частности, комбинации мер, выявленных и изученных группой VEREX, в целях определения того, соблюдают ли государства-участники свои обязательства по Конвенции; и

- определение круга обязанностей органа, который отвечал бы за управление системой проверки и за "оказание содействия, в индивидуальном порядке или совместно" с другими международными организациями или государствами, "дальнейшей разработке и применению научных открытий в области бактериологии (биологии) для предотвращения болезней или для других мирных целей" (статья X), способствуя тем самым экономическому и социальному развитию.

5. Тщательное рассмотрение данного вопроса со всей очевидностью свидетельствует о том, что два направления работы организации, которая будет отвечать за КБО (проверка и техническое развитие), являются взаимоподкрепляющими, а отнюдь не ограничивающими друг друга. Оказание технической помощи и установление отношений сотрудничества с национальными органами является единственным практичным и рентабельным способом сбора информации относительно сотен или даже тысяч биологических объектов, которые потенциально имеют отношение к Конвенции. В свою очередь сотрудничество в рамках режима проверки могло бы оказать помощь национальным органам, в частности, в их усилиях, направленных на повышение стандартов биологической безопасности и усовершенствования практики в этой области, а также на участие в возможно самом полном технологическом обмене в мирных целях.

6. Короче говоря, в мандате Специальной группы должно содержаться четкое указание на цели процесса укрепления КБО (разоружение и развитие), на то, что составляет основу ее работы по проверке соблюдения (доклад VEREX), а также на цели организации или центра, отвечающего за осуществление (проверка и оказание технической помощи).

Первоначальные замечания Австралии относительно рассмотрения доклада VEREX
(Рабочий документ 6)

- Австралия приветствует позитивный исход процесса VEREX.
- Мы полагаем, что доклад VEREX носит достаточно позитивный характер для того, чтобы дать основания для дальнейших действий по разработке юридически связывающего протокола по проверке для КБО.
- Более того, на наш взгляд, доклад VEREX носит достаточно позитивный характер для того, чтобы у нас были основания считать, что предусматривать в качестве альтернативы опору на меры укрепления доверия, как это предлагали некоторые делегации, значило бы пренебрегать массой хорошей работы в рамках VEREX.
- Мы полагаем, что в качестве отправной точки для работы над протоколом по проверке очень хорошо послужит проект мандата ЕС, и мы можем одобрить его.
- Вдобавок, хотелось бы сказать еще и о том, что, как мы полагаем, работа в рамках VEREX оказалась достаточно детальной и эффективной, и было бы контрпродуктивно вновь открывать здесь дебаты по существу каких бы то ни было конкретных мер. Дебаты по существу конкретных мер следует оставить будущей рабочей группе.
- По этой причине, на наш взгляд, нам следует обеспечить, чтобы любой разработанный здесь мандат, санкционирующий переговоры относительно протокола по проверке, не исключал из сферы рассмотрения рабочей группы никаких мер, выявленных группой VEREX.

Замечания Российской Федерации в отношении документа, представленного
Германской делегацией от имени Европейского союза
(Рабочий документ 7)

Российская Федерация провела предварительное изучение представленного Федеративной Республикой Германии от имени Европейского союза документа, озаглавленного "Предложение относительно мандата Специальной рабочей группы по проверке" (BWC/SPCONF/WR.1), от 20 сентября 1994 года и рассматривает его в качестве хорошей основы для дальнейшей работы. В то же время российская делегация хотела бы предложить включить в формулировки пунктов 3-5 следующие поправки (исключаемый текст обозначен вычеркиванием, включаемый текст обозначен жирным шрифтом):

3. Поэтому Конференция, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции, постановляет учредить открытую для всех государств-участников Специальную рабочую группу по проверке для разработки проекта юридически обязательного протокола по проверке. Цель такого протокола должна состоять в том, чтобы обеспечить эффективную проверку Конвенции о биологическом и токсинном оружии.

4. Задача Специальной рабочей группы по проверке должна заключаться в разработке, на основе соответственно заключительного доклада VEREX, проекта протокола по проверке, устанавливающего обязательный режим проверки, ~~который позволял бы обеспечить или повысить открытость и транспарентность~~ всех видов деятельности, имеющих отношение к Конвенции о биологическом и токсинном оружии.

Такой режим проверки должен включать следующие основные элементы:

- меры за пределами места, ~~такие, как включая~~ национальные объявления, охватывающие широкий круг видов деятельности, осуществляемой в государствах-участниках, ~~которая имеет отношение к Конвенции как, например, программы защиты от биологического оружия, вакцины, соответствующая фармацевтическая и биотехнологическая деятельность, а также объекты, на которых ведется работа с конкретными микроорганизмами и токсинами;~~
- меры на месте, такие, как, ~~взаимные ознакомительные посещения объявленных объектов, и инспекции инспекции с коротким сроком уведомления и расследования утверждений о применении.~~

Режим должен также предусматривать положение относительно многостороннего обмена информацией на добровольной основе, с тем чтобы способствовать действенной проверке соблюдения Конвенции.

4а. Чтобы режим проверки был действенным и эффективным, проект протокола по проверке должен включать следующие положения:

- определения терминов, употребляемых в Конвенции о биологическом и токсинном оружии 1972 года;
- иллюстративные перечни, обновляемые по необходимости, биологических агентов и токсинов, которые могут рассматриваться как потенциальные агенты для разработки биологического оружия, и определения их пороговых количеств;
- перечни видов деятельности, приборов и оборудования, запрещаемых по Конвенции, а также видов деятельности, которые являются разрешенными для профилактических, защитных или иных мирных целей.

5. Режим должен применяться к любым коммерческим, научным и государственным биологическим объектам как законным потенциальным объектам проверки, независимо от собственности и от того, расположены ли они в пределах или за пределами территории государства-участника, с учетом того, что все виды деятельности должны предполагать соответствующие средства защиты патентных прав и чувствительных сведений, не имеющих отношения к деятельности, связанной с биологическим и токсинным оружием.

Представление Новой Зеландии Комитету полного состава
(Рабочий документ 8)

Новая Зеландия привержена укреплению целей и задач Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении. Мы разделяем желание других государств-участников запретить разработку, производство и накопление запасов биологического и токсинного оружия и улучшать соблюдение Конвенции, поощрять транспарентность и тем самым укреплять уверенность государств-участников в выполнении этих задач.

В выводах доклада VEREX говорится, что проверка возможна, но потребовался бы юридически обязывающий протокол, выходящий за рамки нынешних мер укрепления доверия. Новая Зеландия согласна с этими выводами и поддерживает создание обязательного режима для обеспечения наших вышеописанных задач.

Новая Зеландия выступает за учреждение специального комитета открытого состава для начала работы над этим протоколом. В соответствии со своей убежденностью в желательности широкого участия в процессе Специальной конференции мы считаем, что предлагаемый специальный комитет должен собираться так часто, чтобы позволить участие неевропейских государств-участников.

Наша цель состояла бы в том, чтобы Комитет своевременно завершил свою работу для того, чтобы распространить проект протокола среди государств-участников до четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции в 1996 году. Мы сознаем, что этот срок короток, но, учитывая важность протокола, мы уверены, что государства-участники обеспечат всяческое содействие переговорам.

Поэтому, чтобы свести воедино элементы юридически обязывающего протокола к Конвенции и представлять его на решение Конференции 1996 года, мы предпочитали бы следующее развитие событий:

- i) принятие Специальной конференцией доклада о совещаниях группы VEREX;
- ii) налаживание межсессионного процесса, в рамках которого велись бы переговоры по протоколу (предлагаемый специальный комитет);
- iii) возложение на межсессионный процесс рассмотрения всего комплекса мер, необходимых для обязательного режима.

Что касается мандата этого комитета, то мы полагаем, что в него нужно включить следующие основные элементы:

- * комбинация как мер на месте, так и мер за пределами места, с использованием в той или иной степени всех 21 меры, выявленных и изученных в процессе VEREX, но без повторения той работы, которая уже была проделана в рамках VEREX;
 - * обязательные и эффективные объявления и уведомления;
 - * обычные инспекции на месте и инспекции на месте с коротким сроком уведомления с использованием руководящих принципов, предложенных в докладе VEREX, включая подтверждающие посещения;
 - * обеспечение многостороннего обмена информацией на добровольной основе как в целях развития сотрудничества между государствами-участниками, так и в целях улучшения соблюдения Конвенции.
-

Япония

Иллюстративные руководящие принципы для рассмотрения мандата
специальной рабочей группы по мерам укрепления КБО
(Рабочий документ 9)

- I. Группа должна рассмотреть следующие элементы международно-правовых документов для укрепления КБО:
 1. Меры по укреплению и расширению существующих мер укрепления доверия
 - 1) обязательные объявления/уведомления
 - 2) увеличение числа объектов, подлежащих объявлению/уведомлению
 - 3) сокращение периодичности объявлений/уведомлений
 - 4) расширение набора требующихся данных и повышение степени подробности предоставляемых данных
 - 5) способы обработки собранных данных и передачи результатов государствам-участникам
 2. Элементы, подлежащие рассмотрению в контексте мер за пределами места
 - 1) выбор мер с учетом их практической применимости и затратоэффективности
 - 2) подробности применения
 - a) требующиеся данные
 - b) периодичность применения
 - c) способы обработки собранных данных
 - d) способы передачи результатов государствам-участникам
 3. Элементы, подлежащие рассмотрению в контексте мер на месте
 - 1) выбор мер с учетом их практической применимости и затратоэффективности
 - 2) подробности применения
 - a) объекты и иницирующий механизм
 - b) периодичность посещений/инспекций

- c) возможное предварительное разрешение на проведение посещений/инспекций и содержание разрешения
- d) предварительные уведомления и сроки их подачи
- e) гражданство и квалификация задействованного персонала (гражданин соответствующего государства или какого-либо иного государства и т.д.)
- f) объем доступа
- g) подлежащие использованию соответствующие методы и оборудование
- h) способы обработки собранной информации и данных
- i) способы передачи результатов государствам-участникам

4. Дополнительные аспекты, которые должны быть проработаны в контексте указанных выше соображений по мерам за пределами места и мерам на месте

- a) желательность разработки - в интересах практических мер - некоторых перечней:
 - агентов (тип, название и т.д.);
 - объектов/оборудования (тип, уровень биологического заражения и т.д.); и
 - деятельности (продукты деятельности и т.д.), или же желательность установления лишь определенного критерия
- b) определение терминов для облегчения работы Группы, например "биологическое оружие", "биологический агент"

5. Различные вопросы, которые должны быть урегулированы в контексте применения мер

1) Защита конфиденциальности

- a) принципы защиты конфиденциальной фирменной информации и учет интересов национальной безопасности
- b) принципы компенсации в случае утечки конфиденциальной фирменной информации в связи с применением мер

- 2) Юридические вопросы
 - a) соответствие конституции каждого государства
 - b) привилегии и иммунитеты задействованного иностранного персонала
- 3) Институциональные мероприятия
 - a) необходимость наличия международного органа (использование существующего органа и т.д.)
 - b) создание, если это необходимо, национального органа
 - c) набор компетентного персонала минимальной численности
- 4) Финансовые вопросы
 - a) составление сметы необходимых годовых расходов
 - b) разработка новой формулы распределения расходов

II. Группа должна подготовить окончательный доклад к концу 1995 года.

Соединенные Штаты Америки

Рассмотрение доклада VEREX
(Рабочий документ 10)

Специальная конференция, напоминая о решимости участников третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции добиваться повышения эффективности и улучшения осуществления Конвенции, с удовлетворением принимает к сведению доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.

Специальная конференция далее отмечает, что в этом докладе делается вывод о том, что некоторые потенциальные меры способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции; и что комбинация некоторых потенциальных мер, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели Конвенции о биологическом оружии. Специальная конференция одобряет прозвучавшее в докладе признание того факта, что надлежащие и эффективные обязательные меры могли бы укрепить Конвенцию.

Укрепление Конвенции

МАНДАТ НА УКРЕПЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
И ТОКСИННОМ ОРУЖИИ

Специальная конференция, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции о биологическом и токсинном оружии, постановляет учредить открытую для всех государств-участников Специальную группу правительственных экспертов для разработки юридически обязательного режима, который позволит повысить открытость и транспарентность и тем самым предотвратить возможные нарушения Конвенции, а также повысить уверенность в ее соблюдении.

Специальная группа собирается в _____. Группа созывает свое первоначальное заседание не позднее _____ и по необходимости проводит дополнительные заседания в целях завершения своей работы как можно скорее, однако не позднее _____ [1995 года].

Задача Специальной группы заключается в разработке проекта протокола, предусматривающего установление режима, включающего следующие основные элементы:

- в основу режима должны быть положены меры, аналогичные мерам, содержащимся в заключительном докладе VEREX, плюс любые дополнительные новые меры, которые сочтет необходимыми Группа;
- режим должен быть обязательным и юридически связывающим;
- режим должен обеспечивать или повышать открытость и транспарентность видов деятельности, имеющих отношение к КБО, которые потенциально связаны с ведением боевых действий с применением биологического и токсинного оружия, на всех их этапах, начиная с исследований и кончая производством, накоплением запасов и принятием на вооружение;
- режим должен включать меры за пределами места и меры на месте, в том числе меры на месте с коротким сроком уведомления;
- любые меры на месте должны быть предназначены, среди прочего, для повышения уверенности в информации, которой обмениваются государства-участники, или для обеспечения механизма для наблюдения за конкретными видами деятельности, вызывающими озабоченность;
- режимом должны охватываться коммерческие, научные и государственные объекты как законные потенциальные объекты расследования с учетом того, что все виды деятельности, направленные на повышение уверенности в соблюдении, должны предполагать соответствующие средства защиты фирменной информации, конституционных прав и чувствительных национальных сведений, не имеющих отношения к деятельности, связанной с биологическим и токсинным оружием;

- деятельность, связанная с осуществлением режима, должна по возможности опираться на имеющиеся организационные ресурсы, с тем чтобы, там, где это возможно, свести к минимуму расходы в соответствии с техническими требованиями. При рассмотрении вопроса о построении режима важное значение имеет обеспечение действенного и своевременного функционирования.

В кратчайшие возможные сроки после завершения Специальной группой своей работы проект протокола распространяется среди всех государств-участников для рассмотрения; затем он будет представляться на утверждение четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая будет проходить в 1996 году.

Южная Африка

Мандат на укрепление Конвенции о биологическом и токсинном оружии (Рабочий документ 11)

Южная Африка выступает за учреждение открытой для всех государств-участников специальной рабочей группы по проверке для разработки юридически обязывающего протокола по проверке. В этом отношении Южная Африка разделяет мнение Европейского союза о том, что адекватные и эффективные меры проверки могли бы укрепить Конвенцию и что главная задача рабочей группы должна состоять в разработке протокола по проверке.

Специальная рабочая группа должна носить как политический, так и технический характер, с тем чтобы она могла заниматься проблемами, вытекающими из доклада VEREX. Неурегулированные проблемы технического характера включают идентификацию биологических агентов, видов и количеств агентов, защиту коммерческой фирменной информации и национальные нужды в сфере безопасности. Чтобы создать протокол по проверке, специальной рабочей группе следует использовать доклад VEREX в качестве основы для нахождения наиболее рентабельных или практичных мер по укреплению Конвенции.

Что касается основных мер и задач проверки, которые должны быть рассмотрены рабочей группой, то, как считает Южная Африка, предложенные Европейским союзом основные элементы, возможно, чересчур императивны. На данном начальном этапе, быть может, и нет необходимости предписывать в мандате рабочей группы, какие меры следует включить в намечаемый протокол. Предлагается, чтобы специальная рабочая группа сама определила те элементы, которые она пожелала бы включить.

Южная Африка предлагает включить в протокол также расследования предполагаемого применения.

Как считает Южная Африка, рабочей группе, как минимум, следует рассмотреть юридически обязывающие меры в качестве основы для протокола, которые подкреплялись бы мерами укрепления доверия и другими неинтрузивными мерами. Меры проверки должны, кроме того, укреплять договор и идти на благо всем государствам-участникам. Возможно, эти меры могли бы включать следующее:

- обзор публикаций, обмен информацией и взаимные посещениями;
- менее интрузивные инспекции на месте, которые не могли бы ставить под угрозу коммерческие фирменные интересы. В этом отношении Южная Африка предусматривает такие меры, как опросы, визуальные обследования и идентификация основного оборудования, которые, как правило, могли бы быть реализованы без больших затрат или технических трудностей. Однако проводить инспекции следует согласно принципам регулируемого доступа;

- введение обязательных объявлений. Как считает Южная Африка, объявления должны составлять ядро любого режима проверки, а также существо мер укрепления доверия. Однако объявления не должны содержать информацию, которая поставила бы под угрозу фирменные права. Кроме того, если объявления не будут так или иначе проверяться, то они не будут иметь большой ценности с точки зрения предотвращения нераспространения. Полезную информацию, которую можно было бы проверить в ходе посещения на месте, не поставив при этом под угрозу коммерческую конфиденциальность, можно было бы получить в таких областях, как подтверждение мер безопасности на объекте, характер изоляционного оборудования, наличие оборудования для объявленных видов деятельности и изменения ранее объявленного статуса.

Если специальная рабочая группа придет к выводу, что требуются более интрузивные меры, следовало бы рассмотреть дополнительные меры. Однако инспекции с использованием более интрузивных мер должны иметь место только в том случае, если продемонстрирована соответствующая целесообразность и если имеются веские причины подозревать незаконную деятельность на соответствующем объекте. Южная Африка не поддерживает использование интрузивных мер на текущей основе и считает, что, если выдвигается соответствующая целесообразность, инспектируемое государство-участник должно иметь доступ к международному апелляционному механизму. Эти интрузивные меры могут, однако, ставить под угрозу законные коммерческие интересы, они потребовали бы более высокой квалификации и могли бы оказаться непосильно дорогостоящими при их реализации в крупных масштабах. Более интрузивные меры могли бы включать следующее:

- ревизия и инспектирование учетных документов технологического контроля,
- отбор и идентификация проб.

Признавая необходимость нераспространения, следует позаботиться и о том, чтобы элементы для протокола по проверке не создавали помех для биологических исследований и разработок в мирных целях. Поэтому Южная Африка полагает, что органическая цель предлагаемого протокола должна состоять в облегчении международного сотрудничества и технического содействия.

Что касается сроков, то Южная Африка поддерживает мнение о том, что разработку протокола следует провести безотлагательно - предпочтительно до обзорной конференции, которая будет проходить в 1996 году, а если это произойдет позднее, то на специальной конференции государств-участников. Южная Африка, однако, испытывает опасение, что специальная группа не сможет завершить свою работу до обзорной конференции.

Дальнейшие меры по укреплению Конвенции
по биологическому оружию - мнения Австралии
относительно формы будущих переговоров
(Рабочий документ 12)

1. Введение

Специальная конференция государств - участников Конвенции по биологическому оружию (КБО) должна выработать мандат для дальнейшей работы над обязательными мерами по укреплению режима КБО посредством проверки соблюдения обязательств, предусмотренных Конвенцией. Австралия считает, что этот мандат должен предусматривать организацию процесса переговоров - которые должны проводиться специальной рабочей группой - с целью разработки протокола, содержащего такие меры для КБО, на основе результатов работы Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения (VEREX), которая была создана в соответствии с решением Конференции 1991 года по рассмотрению действия КБО. Настоящий документ был подготовлен с целью помочь делегациям на Специальной конференции в рассмотрении вопроса о том, какая форма переговорного процесса наилучшим образом подходила бы для решения задачи разработки протокола по проверке.

2. Соображения по вопросам существа - основные элементы для протокола по проверке

Поскольку задача VEREX ограничивалась выявлением и оценкой потенциальных мер проверки, часть переговорного процесса, имеющего целью разработку надлежащих средств укрепления КБО, должна предполагать изучение вопроса о том, какие меры из числа тех, которые выявлены группой VEREX, являются пригодными для включения в режим. Этот процесс выбора будет включать рассмотрение политических и технических соображений и будет иметь решающее значение для практической эффективности протокола, который будет согласован в конечном итоге. Такой выбор может потребовать проведения продолжительных и целенаправленных экспертных обсуждений. На Специальной конференции вряд ли будет достаточно времени для проведения таких обсуждений, и любой вопрос о сужении набора мер, которые были обсуждены в ходе работы VEREX, должен быть оставлен для последующего рассмотрения специальной рабочей группой.

В ходе изучения вопроса о том, какие из мер, выявленных группой VEREX, следует использовать для создания режима, специальной рабочей группе нужно будет провести работу по составлению общего пакета, в рамках которого меры были бы интегрированы в единый комплекс согласованной процедуры, которая дополнялась бы поддерживающей институциональной структурой. В связи с этим было бы важно уже на ранних этапах переговорного процесса после окончания Специальной конференции согласовать широкие основные элементы этого единого комплекса процедуры для режима. В идеальном варианте разработка соглашения по основным элементам могла бы быть первой задачей переговоров после окончания Специальной конференции.

Следовало бы даже, по возможности, включить задачу выработки широкого соглашения по некоторым основным элементам в мандат для переговоров, выработанный самой Специальной конференцией. В мандате для специальной рабочей группы могли бы быть определены следующие основные элементы:

- меры за пределами места, включая национальные объявления, охватывающие широкий круг видов деятельности, осуществляемой в государствах-участниках, как, например, программы защиты от биологического оружия, вакцины, соответствующая фармацевтическая и биотехнологическая деятельность, а также объекты, на которых ведется работа с конкретными микроорганизмами и токсинами;
- меры на месте, такие, как ознакомительные посещения объявленных объектов, инспекции с коротким сроком уведомления и расследования утверждений о применении.

3. Последующие этапы переговоров по протоколу

Соглашение по основным элементам, подлежащим включению в режим проверки, могло бы привести к более подробным экспертным переговорам, направленным на достижение договоренности по конкретным аспектам, относящимся к каждому элементу. Такие последующие экспертные переговоры могли бы иметь форму сравнительно обособленного рассмотрения каждого из согласованных основных элементов. (Например, переговоры по проекту иллюстративного перечня потенциальных биологических агентов могли бы проводиться отдельно от переговоров, имеющих целью определить тип международной организации по осуществлению, которая должна быть создана.)

По завершении этого этапа результаты подробных переговоров по согласованным основным элементам для режима могли бы быть сведены воедино на переговорах, цель которых состояла бы в интегрировании этих разработанных элементов в единый режим проверки.

4. Периодичность и продолжительность сессий (расписание)

Наиболее ресурсоэффективным способом организации переговоров по протоколу было бы проведение первой сессии в начале 1995 года продолжительностью в одну или две недели. Впоследствии интересам участников, таких, как Австралия, которая сталкивается с проблемой высоких путевых расходов, отвечал бы график, предусматривающий более продолжительные и менее частые сессии в отличие от более частых сессий с меньшей продолжительностью. Такой график - как и в случае процесса VEREX - также отвечал бы интересам проведения значительного объема работы в ходе межсессионных периодов. Однако мы хотели бы, чтобы процесс переговоров по протоколу был более интенсивным, чем процесс VEREX.

На наш взгляд, для Специальной конференции вряд ли было бы разумно жестко устанавливать, чтобы протокол был готов для подписания к моменту начала четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции в 1996 году, хотя было бы целесообразно, чтобы переговорный процесс был твердо ориентирован на эту цель. Следует предусмотреть определенный допуск для продления переговоров по протоколу за пределы сроков четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, если это окажется необходимым для выработки протокола.

5. Консультации с представителями промышленности

Одним из важных выводов VEREX был вывод о необходимости защиты чувствительной фирменной информации в ходе осуществления деятельности по проверке. В связи с этим было бы, по-видимому, целесообразно провести на определенном этапе процесса переговоров по протоколу совещание, с тем чтобы позволить национальным делегациям обменяться мнениями с представителями промышленности. Время проведения такого совещания могло бы быть определено с учетом уровня развития переговоров, и в оптимальном варианте оно могло бы быть проведено на этапе, когда будут четко сформулированы идеи относительно требований к каждому основному элементу в рамках режима проверки, но когда еще не будет достигнуто подробной договоренности.

6. Соображения финансового и административного обеспечения

Помимо выработки мандата для дальнейшей деятельности по проверке, Специальной конференции, возможно, потребуется:

- принять решение, в соответствии с которым Центр по вопросам разоружения Организации Объединенных Наций будет уполномочен обеспечивать секретариатские услуги для специального комитета, созданного для цели ведения переговоров;
- выработать формулу, на основе которой государства-участники будут финансировать переговоры. (Например, могла бы использоваться формула VEREX.)

Мнение Китая относительно последующего механизма
укрепления КБО
(Рабочий документ 13)

1. НАЗВАНИЕ

Специальная рабочая группа правительственных экспертов.

2. ЗАДАЧА

Рассмотрение соответствующих мер по укреплению Конвенции о биологическом оружии и разработка проекта юридически обязывающего документа на этот счет.

3. ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ

- обзор существующих мер укрепления доверия и мер транспарентности;
- проведение рассмотрения и переговоров относительно дальнейших соответствующих мер для всеобъемлющего и сбалансированного осуществления Конвенции о биологическом оружии с использованием необходимых и подходящих мер, выявленных в докладе VEREX, с целью обеспечить расширенное участие государств-участников;
- определение терминов, употребляемых в Конвенции о биологическом оружии, и в частности в статье 1, с целью проведения исчерпывающей дифференциации между запрещаемыми и разрешаемыми видами деятельности;
- определение перечней видов и количеств микробных или других биологических агентов и токсинов, в соответствии со статьей 1 Конвенции и соответствующими выводами доклада VEREX, с тем чтобы заложить предпосылки для действенных последующих мер по укреплению Конвенции;
- рассмотрение и формулирование конкретных мер с целью поощрения международного сотрудничества и обменов в области мирного использования биотехнологии и устранения любых ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, которые несовместимы с обязательствами, взятыми по Конвенции, и в частности по статье 10.

4. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Разработанный рабочей группой правовой документ, будучи принят конференцией государств-участников, вступает в силу в соответствии с процедурой внесения поправок или процедурой вступления в силу, как это предусмотрено в соответствующих статьях Конвенции.

Укрепление КБО - мнение Болгарии
(Рабочий документ 14)

Болгария признает, что процесс VEREX дал позитивные результаты. На наш взгляд, некоторые из предложенных мер проверки, применяемые по отдельности и в сочетании, могут обеспечить обнаружение возможных нарушений Конвенции.

В то же время их применение является ограниченным, особенно когда необходимо установить характер деятельности двойного назначения. Некоторые из предлагаемых мер порождают вопросы в отношении защиты конфиденциальной информации, конституционных прав и национальной безопасности. Другие вызывают сомнения относительно их эффективности и накладных расходов. Мы настаиваем на проведении дальнейшей оценки возможностей применения мер, связанных с дистанционным зондированием, потенциал которых в плане обнаружения биологического оружия на его важнейшем этапе лабораторных исследований является крайне ограниченным и практически ничтожным, не говоря уже о высоких соответствующих расходах.

Несмотря на это, наша страна выступает за создание юридически обязательного режима, основанного на обязательных объявлениях соответствующих объектов всех государств - участников Конвенции. Однако необходимо точно определить объекты, агенты и виды деятельности, подлежащие объявлению. Мы также поддерживаем идею того, чтобы будущий протокол по проверке предусматривал проведение инспекций на месте. Эта цель должна быть достигнута посредством создания специальной рабочей группы, открытой для всех государств-участников и имеющей мандат, предоставленный нашей Конференцией. Упомянутые выше проблемы должны быть должным образом рассмотрены и решены.

Болгария готова конструктивно участвовать в разработке надлежащих правил проверки и принимать любые инспекции в отношении всех соответствующих видов ее деятельности. Мы могли бы принять участие в будущем режиме проверки, предоставляя при этом соответствующие знания и опыт. В отношении проблемы иллюстративных перечней потенциальных биологических агентов мы считаем, что особое внимание должно быть уделено возбудителям болезней растений и животных. Они могут применяться даже в мирное время по экономическим или иным соображениям. В таких случаях, и особенно когда в той или иной стране наблюдаются болезни растений и эпизоотические болезни животных, будущий режим проверки должен располагать средствами для идентификации источников инфекции.

Болгария считает, что потенциальные меры проверки оказали бы соответствующее воздействие на научные исследования, сотрудничество, промышленное развитие и другие разрешенные виды деятельности в соответствии со статьей 10 КБО. Эти цели должны быть достигнуты на основе общей цели нераспространения биологического оружия.

Индия, Иран (Исламская Республика) и Китай
(Рабочий документ 15)

I. Изучение доклада VEREX

1. Третья Конференция по рассмотрению действия Конвенции о биологическом оружии, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции, а также признавая тот факт, что эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию, постановила учредить Специальную группу правительственных экспертов по VEREX для выявления и изучения потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.

2. Группа провела выявление, изучение и оценку с научно-технической точки зрения по всем 21 потенциальным мерам проверки на основе согласованных критериев мандата, а также по некоторым примерам возможных комбинаций этих мер без ущерба для любых будущих идей, которые могут высказываться по данной теме.

3. Хотя было условлено, что на какую-либо единичную меру саму по себе полагаться нельзя, меры, описанные в рамках категорий "объявления" и "за пределами места", чаще всего указывались как наиболее желательные. Было сочтено, что некоторые меры сами по себе органически не позволяют проводить разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью. Группа сочла, что в связи с каждой из изученных комбинаций могут иметь место важные позитивные и негативные синергические взаимодействия, которые не были выявлены в ходе оценки.

II. Дальнейшие действия

4. До выработки любого эффективного механизма проверки представляется необходимым проделать большой объем работы в целях укрепления Конвенции. Настоящая Специальная конференция государств-участников была наделена мандатом на изучение доклада VEREX и на принятие решения относительно любых дальнейших действий.

5. Наша основная цель должна отвечать интересам всех участников Конвенции и, следовательно, поддерживаться всеми государствами-участниками, обеспечивая тем самым ее универсальный характер.

6. В этой связи основные задачи Рабочей группы, учрежденной Специальной конференцией, будут заключаться в следующем:

а) Обзор существующих мер, углубленное рассмотрение и выявление соответствующих и необходимых дальнейших мер по всеобъемлющему укреплению Конвенции, включая предложения относительно правового документа. Поэтому мандат такого форума должен быть достаточно широким, с тем чтобы обеспечить полный охват всех аспектов, включая меры укрепления доверия.

б) Выявление агентов, их типов и количеств, определение порогов, а также выработка определения биологического оружия.

с) Полное осуществление статьи X Конвенции. Все государства-участники должны иметь гарантированный доступ к материалам, оборудованию и технологии в области биологии и биотехнологии для использования в мирных целях. В этом отношении на государства-участники не должны налагаться никакие ограничения. Все существующие ограничения для государств-участников должны быть сняты. Разработка тщательно продуманного механизма проверки никоим образом не должна препятствовать развитию и поощрению сотрудничества в мирной области между государствами-участниками, как это закреплено в статье X Конвенции. Оно должно расширяться. Разработка будущего механизма должна сопровождаться расширением гарантий полного доступа к материалам и технологии в мирных целях.

д) Создание рентабельного механизма. Нам следует попытаться рациональнее использовать существующие объекты во избежание образования крупного бюрократического аппарата.

При установлении сроков проведения заседаний следует в полной мере учитывать повестку дня в области разоружения, особенно на 1995 год.

7. Конференция государств-участников изучит окончательный итог деятельности Рабочей группы и он будет реализован в соответствии с процедурой, предусмотренной в соответствующих статьях Конвенции.

Заявление представителя Соединенных Штатов Америки
Дональда А. Махлая в Комитете полного состава
22 сентября 1994 года
(Рабочий документ 16)

Соединенные Штаты принимали активное участие в разработке многих договоров, а также в усилиях по их проверке. Нельзя недооценивать стоящую перед нами задачу. Укрепление уверенности в соблюдении Конвенции является задачей, которая, по нашему твердому убеждению, в каждом конкретном случае должна увязываться со специфическими особенностями запрещаемого или контролируемого оружия. Процедуры или стандарты, разработанные применительно к иным условиям и иным вооружениям, игнорировали бы некоторые специфические характеристики биологического оружия, и обеспечивали потенциально пагубную ложную уверенность в соблюдении, ибо государства заявляли бы о своем соблюдении исходя из приверженности неполным или обманчивым критериям, которые могут и не обеспечивать такое соблюдение. Применительно к КБО общей отправной точкой является общая вера в то, что КБО нуждается в укреплении.

Соединенные Штаты полагают, что в специфическом контексте официального контроля над вооружениями термин "эффективная проверка" касается комплекса таких мер, рассчитанных на проверку соблюдения положений договора с получением достаточной степени уверенности в своевременном обнаружении любого значительного в военном отношении нарушения, с тем чтобы другие государства-участники могли предпринять соответствующие контрмеры. Кроме того, эффективный режим проверки должен ограждать безотносительную фирменную информацию в сфере национальной безопасности и промышленности и давать государствам-участникам выигрыш в плане национальной безопасности. В случае КБО он должен способствовать достижению нераспространенческих целей, поставленных международным сообществом.

Настоящее определение далее предполагает, что разрабатываемые меры должны давать возможность с минимальной степенью неопределенности проводить разграничение между запрещаемой по договору деятельностью и разрешаемой деятельностью. Специальная группа экспертов признала, что выполнение этого условия сопряжено со значительными трудностями, однако она "пришла к выводу, что выявленные и оцененные потенциальные меры могли бы, за счет повышения транспарентности, в той или иной степени оказаться полезными с точки зрения укрепления уверенности в том, что государства-участники выполняют свои обязательства по КБО". Далее, "Группа сочла, что с научно-технической точки зрения некоторые меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции".

Однако даже в рамках этого смягченного определения проверки, т.е. в смысле улучшения соблюдения, крайне трудно с разумной степенью уверенности определить понятия "запрещаемая по договору деятельность" и "разрешаемая деятельность", равно как и провести разграничение между ними в контексте предусмотренных в КБО специфических запретов. Определение того, имело ли место нарушение КБО, не является простой аналитической задачей и зависит не только от материальных доказательств, но и от намерения. Этот тезис предполагает, что мы выступаем против укрепления Конвенции о биологическом оружии, но дело в том, что Протокол должен отражать то, что является осуществимым как в техническом, так и в политическом отношении.

Неофициальный документ Председателя
Комитета полного состава
(Рабочий документ 17)

Пункт 9 повестки дня:

"Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции"

Рассмотрение доклада

Доклад Специальной группы правительственных экспертов (доклад VEREX) встретил благожелательный отклик. Было отмечено, что Специальная конференция впервые получила возможность увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой.

Было отмечено сделанный в докладе VEREX вывод о том, что с научно-технической точки зрения некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции, и признан тот факт, что надлежащая и эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию.

Было напомнено о содержащемся в докладе VEREX указании на то, что возможности и ограничения в той или иной степени присущи каждой мере. Комбинации некоторых потенциальных мер проверки, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели КБО.

Было отмечено, что осуществление любой меры должно обеспечивать защиту чувствительной коммерческой фирменной информации, а также удовлетворение потребностей национальной безопасности в соответствии с действительными потребностями проверки Конвенции.

Было напомнено о том, что Специальная группа правительственных экспертов оценила возможное воздействие потенциальных мер проверки на научные исследования, научное сотрудничество и промышленное развитие. Вопрос о любом таком воздействии должен быть рассмотрен в рамках последующей деятельности.

Было напомнено о признании в докладе того факта, что все еще остается ряд дальнейших технических вопросов, таких, как характер агента, виды и количества, которые требуют рассмотрения в контексте любой будущей работы.

Комитет пришел к общему мнению, что доклад Специальной группы правительственных экспертов обеспечивает хорошую основу для продолжения усилий по укреплению КБО в плане поощрения и демонстрации соблюдения.

Дальнейшие действия

Была выражена общая поддержка идеи создания механизма последующей деятельности, который должен иметь форму специальной рабочей группы, открытой для всех государств-участников и состоящей из представителей правительств, поддерживаемых экспертами. Было широко поддержано мнение о том, что название этой группы должно отражать ее цели. Было представлено несколько предложений.

Из сферы обсуждения рабочей группы не должна исключаться ни одна из мер VEREX. Объявления, посещения, инспекции и расследования, а также принцип затратоэффективности были расценены как важные элементы.

Была выражена общая поддержка идеи разработки юридически обязательного документа, который применялся бы ко всем видам деятельности и объектам, имеющим отношение к КБО. Его осуществление должно включать использование соответствующих средств защиты фирменных прав и чувствительной информации, не имеющих отношения к деятельности, связанной с биологическим и токсичным оружием.

Крайне важно, чтобы этот документ не препятствовал экономическому или технологическому развитию государств - участников Конвенции или международному сотрудничеству в области мирной бактериологической (биологической) деятельности. Следует рассмотреть вопрос об оказании технической помощи в осуществлении деятельности, предусмотримой этим документом. Было высказано предложение о том, что такая помощь могла бы также способствовать усовершенствованию практики в области обеспечения национальной биологической безопасности.

Специальная рабочая группа должна рассмотреть, в частности, ту роль, которую могли бы играть объективные критерии, такие, как перечень агентов, в отношении конкретных мер.

Было отмечено, что меры укрепления доверия - при условии их реализации всеми государствами-участниками - могли бы сыграть важную роль в плане повышения уверенности в соблюдении Конвенции.

Многие делегации высказали мнение о том, что в идеальном варианте разработка юридически обязательного документа должна быть завершена в надлежащие сроки для его рассмотрения на четвертой Конференции по рассмотрению действия КБО в 1996 году.

Неофициальный документ Председателя
Комитета полного состава
(Рабочий документ 17/Rev.1)

Настоящий неофициальный документ отражает личные мнения Председателя Комитета полного состава без одобрения их Комитетом.

Пункт 9 повестки дня:

"Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции"

Рассмотрение доклада

Доклад Специальной группы правительственных экспертов (доклад VEREX) встретил благожелательный отклик. Было отмечено, что Специальная конференция впервые получила возможность увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой.

Был отмечен сделанный в докладе VEREX вывод о том, что с научно-технической точки зрения некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции, признан тот факт, что надлежащая и эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию.

Было напомнено о содержащемся в докладе VEREX указании на то, что возможности и ограничения в той или иной степени присущи каждой мере. Комбинации некоторых потенциальных мер проверки, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели КБО.

Было отмечено, что осуществление любой меры должно обеспечивать защиту чувствительной коммерческой фирменной информации, а также удовлетворение потребностей национальной безопасности в соответствии с действительными потребностями проверки Конвенции.

Было напомнено о том, что Специальная группа правительственных экспертов оценила возможное воздействие потенциальных мер проверки на научные исследования, научное сотрудничество и промышленное развитие. Вопрос о любом таком воздействии должен быть рассмотрен в рамках последующей деятельности.

Было напомнено о признании в докладе того факта, что все еще остается ряд дальнейших технических вопросов, таких, как характер агента, виды и количества, которые требуют рассмотрения в контексте любой будущей работы.

Комитет пришел к общему мнению, что доклад Специальной группы правительственных экспертов обеспечивает хорошую основу для продолжения усилий по укреплению КБО в плане поощрения и демонстрации соблюдения.

Дальнейшие действия

Была выражена общая поддержка идеи создания механизма последующей деятельности, который должен иметь форму специальной рабочей группы, открытой для всех государств-участников и состоящей из представителей правительств, поддерживаемых экспертами. Было широко поддержано мнение о том, что название этой группы должно отражать ее цели. Было представлено несколько предложений.

Из сферы обсуждения рабочей группы не должна исключаться ни одна из мер VEREX. Объявления, посещения, инспекции и расследования, а также принцип затратноэффективности были расценены как важные элементы.

Была выражена общая поддержка идеи разработки юридически обязательного документа, который применялся бы ко всем видам деятельности и объектам, имеющим отношение к КБО. Его осуществление должно включать использование соответствующих средств защиты фирменных прав и чувствительной информации, не имеющих отношения к деятельности, связанной с биологическим и токсичным оружием.

Крайне важно, чтобы этот документ не препятствовал экономическому или технологическому развитию государств - участников Конвенции или международному сотрудничеству в области мирной бактериологической (биологической) деятельности. Следует рассмотреть вопрос об оказании технической помощи в осуществлении деятельности, предусматриваемой этим документом. Было высказано предложение о том, что такая помощь могла бы также способствовать усовершенствованию практики в области обеспечения национальной биологической безопасности.

Специальная рабочая группа должна рассмотреть, в частности, ту роль, которую могли бы играть объективные критерии, такие, как перечень агентов, в отношении конкретных мер.

Было отмечено, что меры укрепления доверия - при условии их реализации всеми государствами-участниками - могли бы сыграть важную роль в плане повышения уверенности в соблюдении Конвенции.

Многие делегации высказали мнение о том, что в идеальном варианте разработка юридически обязательного документа должна быть завершена в надлежащие сроки для его рассмотрения на четвертой Конференции по рассмотрению действия КБО в 1996 году.

2. Доклад Редакционного комитета

1. На своем пленарном заседании 19 сентября Специальная конференция решила, в соответствии с правилом 36 своих Правил процедуры, учредить Редакционный комитет для координации составления и редактирования всех текстов, передаваемых ему Конференцией.
2. На том же пленарном заседании Конференция путем аккламации избрала Председателем Редакционного комитета посла Хорхе Бергуньо (Чили), а заместителем Председателя посла Ричарда Старра (Австралия). Обязанности секретаря Комитета исполнял сотрудник по политическим вопросам Центра по вопросам разоружения г-н Франческо Коттафави.
3. Редакционный комитет провел семь заседаний в период с 23 сентября по 28 сентября по председательством посла Хорхе Бергуньо. Комитет также проводил неофициальные консультации.
4. В ходе работы Комитета Председатель представил справочный документ (BWC/SPCONF/DC/WP.1) и председательский документ, содержащий проект заключительной декларации (BWC/SPCONF/DC/WP.2).
5. Председательский документ был приветствован Комитетом и использован в качестве основы для работы Комитета. Замечания и предложения, высказанные в ходе заседаний, были включены в председательский документ. К настоящему прилагается пересмотренный вариант для рассмотрения Конференцией. На своем седьмом, заключительном заседании 28 сентября 1994 года Редакционный комитет принял свой доклад, как он содержится в документе (BWC/SPCONF/DC/WP.3).

ПРИЛОЖЕНИЕ
к докладу Редакционного комитета

РЕДАКЦИОННЫЙ КОМИТЕТ: СПРАВОЧНЫЙ ДОКУМЕНТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

I. ТЕХНИЧЕСКИЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДОКЛАДА

II. РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА VEREX

В рамках пункта 9 своей повестки дня Специальная конференция вначале рассмотрела доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.

Конференция приветствовала доклад и отметила, что Конференция впервые дала государствам-участникам возможность увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой. [WP.17/Rev.1]

Конференция отметила сделанный в докладе вывод о том, что с научно-технической точки зрения некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции, признав тот факт, что надлежащая и эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию. Делегации напомнили о содержащемся в докладе VEREX указании на то, что возможности и ограничения в той или иной степени присущи каждой мере. Комбинации некоторых потенциальных мер проверки, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели Конвенции. [WP.17/Rev.1]

Хотя было условлено, что на какую-либо единичную меру саму по себе полагаться нельзя, меры, описанные в рамках категорий "объявления" и "за пределами места", чаще всего указывались как наиболее желательные. Было сочтено, что некоторые меры сами по себе органически не позволяют проводить разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью. Группа сочла, что в связи с каждой из изученных комбинаций могут иметь место важные позитивные и негативные синергические взаимодействия, которые не были выявлены в ходе оценки. [WP.15]

Конференция отметила, что осуществление любой меры должно обеспечивать защиту чувствительной коммерческой фирменной информации, а также удовлетворение потребностей национальной безопасности в соответствии с действительными потребностями проверки Конвенции. [WP.17/Rev.1]

Конференция напомнила о том, что Группа оценила возможное воздействие потенциальных мер проверки на научные исследования, научное сотрудничество и промышленное развитие и пришла к выводу о необходимости рассмотрения вопроса о любом

таком воздействии в рамках последующей деятельности. Конференция далее напомнила о признании в докладе того факта, что все еще остается ряд дальнейших технических вопросов, таких, как характер агента, виды и количества, которые требуют рассмотрения в контексте любой будущей работы. [WP.17/Rev.1]

Конференция пришла к общему мнению, что доклад обеспечивает хорошую основу для продолжения усилий по укреплению Конвенции в плане поощрения и демонстрации соблюдения. [WP.17/Rev.1]

III. УКРЕПЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

В соответствии со вторым элементом пункта 9 своей повестки дня Специальная конференция перешла к решению вопроса о последующих действиях с целью укрепления Конвенции. Была выражена общая поддержка идеи создания механизма последующей деятельности. [WP.17/Rev.1]

Орган для осуществления последующего процесса

Специальная конференция,

будучи преисполнена решимости [укрепить] [повысить] эффективность и улучшить осуществление Конвенции [WP.1 и 10],

и признавая тот факт, что эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию [WP.15],

постановила учредить

Специальную рабочую группу по проверке [WP.1, WP.7]

Специальную группу по соблюдению [WP.5]

Специальную группу правительственных экспертов [WP.10]

Специальную рабочую группу правительственных экспертов [WP.13]

Специальную рабочую группу [WP.14]

Рабочую группу [WP.15]

переговорный механизм в рамках Конференции по разоружению [выступление представителя Нигерии],

открытую для участия всех государств-участников [WP.1 и 10] и для подписавших сторон в качестве наблюдателей [новая формулировка]

открытого состава [WP.8]

Цель последующей работы

Конференция согласилась с тем, что

задача Группы должна заключаться в разработке юридически обязательного протокола, имеющего своей целью обеспечение эффективной проверки Конвенции. Основываясь соответственно на заключительном докладе VEREX, этот протокол должен устанавливать

обязательный режим, позволяющий обеспечить или повысить открытость и транспарентность всех видов деятельности, имеющих отношение к Конвенции. [WP.1]

задача Группы должна заключаться в том, чтобы свести пакет мер проверки в стройный режим проверки соблюдения Конвенции в соответствии с закрепленным в Конвенции основным намерением полностью исключить возможность использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия, а также с дополнительной целью содействия возможно самому полному обмену материалами, научной и технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях, как отражено в статье X Конвенции. [WP.5]

задача Группы должна заключаться в разработке, на основе соответственно заключительного доклада VEREX, проекта юридически связывающего протокола по проверке, устанавливающего обязательный режим проверки всех видов деятельности, имеющих отношение к Конвенции. [WP.7]

задача Группы должна заключаться в разработке юридически обязательного режима, который позволит повысить открытость и транспарентность и тем самым предотвратить нарушения Конвенции, а также укрепить уверенность в ее соблюдении. [WP.10]

задача Группы должна заключаться в рассмотрении соответствующих мер по укреплению Конвенции о биологическом оружии и в разработке проекта юридически обязывающего документа на этот счет. [WP.13]

основные задачи Группы будут заключаться в следующем:

а) обзор существующих мер, а также обеспечение углубленного рассмотрения и выявления соответствующих и необходимых дальнейших мер по всеобъемлющему укреплению Конвенции, включая предложения относительно правового документа и полного охвата всех аспектов, в том числе обеспечения и поощрения более широкого участия в существующих мерах укрепления доверия; и

б) полное осуществление статьи X Конвенции. В этом отношении на государства-участники не должны налагаться никакие ограничения. Все существующие ограничения для государств-участников должны быть сняты. Разработка тщательно продуманного механизма проверки никоим образом не должна препятствовать развитию и поощрению сотрудничества в мирной области между государствами-участниками, как это закреплено в статье X Конвенции. Оно должно расширяться. Разработка будущего механизма должна сопровождаться расширением гарантий полного доступа к материалам и технологии в мирных целях;

с) создание рентабельного механизма. Нам следует попытаться рациональнее использовать существующие объекты во избежание образования крупного бюрократического аппарата. [WP.15]

Основные элементы и меры

Конференция согласилась с тем, что из сферы обсуждения Группы не должна исключаться ни одна из мер, включенных в доклад VEREX, и что [WP.17/Rev.1 и WP.6] в процессе разработки предложения относительно режима, включающего в качестве основных элементов:

- a) меры за пределами места ([, включая] [, как, например,] национальные объявления, охватывающие широкий круг видов деятельности, осуществляемой в государствах-участниках [и имеющей отношение к Конвенции] [, как, например, программы защиты от биологического оружия, вакцины, соответствующая фармацевтическая и биотехнологическая деятельность, а также объекты, на которых ведется работа с конкретными микроорганизмами и токсинами]);
- b) меры на месте (, как, например, [ознакомительные] [взаимные] посещения [объявленных объектов, инспекции с коротким сроком уведомления и расследования утверждений о применении] [и инспекции]); и
- c) многосторонний обмен информацией на добровольной основе [как в целях развития сотрудничества между государствами-участниками, так и в целях улучшения соблюдения Конвенции] [, с тем чтобы способствовать действенной проверке соблюдения Конвенции] [WP.1, 7 и 8]

в процессе определения системы проверки и поощрения соблюдения Конвенции на основе, в частности, комбинации мер, выявленных и изученных в докладе VEREX (включая объявления, техническую помощь, меры на месте, подкрепляемые соответствующими организационными механизмами) [WP.4 и 5]

в процессе осуществления работы, требуемой для укрепления Конвенции, до выработки эффективного режима проверки [WP.15]

Группа тщательно учитывает подробные мнения государств-участников относительно возможных основных элементов и мер, изложенных в приложении X к настоящему докладу.

Рассмотрение итогов деятельности государствами-участниками

Специальная конференция постановила, что

Специальная Рабочая группа по проверке завершит свою работу как можно скорее, предпочтительнее в такие сроки, чтобы протокол мог быть одобрен четвертой Конференцией по рассмотрению действия Конвенции, которая будет проводиться в 1996 году; или, если это произойдет позднее, - Специальной конференцией государств-участников. [WP.1, WP.8, WP.11 и WP.12]

Специальная группа по соблюдению представит конкретное предложение, в идеале заблаговременно до начала Конференции 1996 года по рассмотрению действия Конвенции. [WP.5]

Группа должна подготовить свой окончательный доклад к концу 1995 года. [WP.9]

в кратчайшие возможные сроки после завершения Специальной группой своей работы проект протокола будет распространен среди всех государств-участников для рассмотрения; затем он будет представлен для утверждения на четвертой Конференции по рассмотрению действия Конвенции, которая будет проводиться в 1996 году. [WP.10]

разработанный Рабочей группой правовой документ, будучи принят конференцией государств-участников, вступает в силу в соответствии с процедурой внесения поправок или процедурой вступления в силу, как это предусмотрено в соответствующих статьях Конвенции. [WP.13]

конференция государств-участников изучит окончательный итог деятельности Рабочей группы и он будет реализован в соответствии с процедурой, предусмотренной в соответствующих статьях Конвенции. [WP.15]

Связь с международным сотрудничеством и технологическим развитием

Конференция отметила, что Конвенция имеет две взаимоукрепляющие цели, а именно:

- во-первых, предотвращение гонки вооружений в биологической сфере и устранение возможности применения биологического оружия; и
- во-вторых, облегчение как можно более широкого обмена биологической технологией в мирных целях со всеми теми преимуществами, которые сможет дать такой обмен для международной торговли и развития. [Бразилия, заявление в ходе общих прений]

Конференция признала также важное значение технического содействия в деле обеспечения эффективного участия всех государств-участников в проверке Конвенции, а также необходимость того, чтобы этот аспект был рассмотрен в рамках последующей работы. [WP.5, выступление Бразилии]

Воздействие любых мер на научные исследования, международное сотрудничество и промышленное развитие должно быть сведено к минимуму и учитываться в ходе их разработки. [Выступление Индии]

Признавая необходимость нераспространения, следует позаботиться и о том, чтобы элементы для протокола по проверке не создавали помех для биологических исследований и разработок в мирных целях. Органическая цель предлагаемого протокола должна состоять в облегчении международного сотрудничества и технического содействия. [WP.11]

Следует рассмотреть вопрос о поощрении международного сотрудничества и обменов в области мирного использования биотехнологии и устранения любых ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, которые не совместимы с обязательствами, взятыми по Конвенции, и в частности по статье X. [WP.13]

Воздействие потенциальных мер проверки на научные исследования, сотрудничество, промышленную деятельность и другие разрешенные виды деятельности в обязательном порядке соответствовало бы статье X Конвенции, цели которой должны быть достигнуты на основе общей цели нераспространения биологического оружия. [WP.14]

Все государства-участники должны иметь гарантированный доступ к материалам, оборудованию и технологии в области биологии и биотехнологии для использования в мирных целях. В этом отношении на государства-участники не должны налагаться никакие ограничения. Все существующие ограничения для государств-участников должны быть сняты. Разработка тщательно продуманного механизма проверки никоим образом не должна препятствовать развитию и поощрению сотрудничества в мирной области между государствами-участниками, как это закреплено в статье X Конвенции. Оно должно расширяться. Разработка будущего механизма должна сопровождаться расширением гарантий полного доступа к материалам и технологии в мирных целях. [WP.15]

Любые принимаемые меры по укреплению Конвенции должны быть разработаны с учетом новых достижений в области технологии, они должны быть недискриминационными и не должны препятствовать развитию и применению биотехнологии в мирных целях, а также препятствовать или создавать барьеры для торговли в области передовой биотехнологии. [Выступление Индонезии]

Усиленные меры проверки должны отвечать требованиям защиты интересов национальной безопасности, должны характеризоваться минимальной интрузивностью, соразмерной с их целями, и не должны препятствовать передаче технологии в мирных целях. [Выступление Нигерии]

Коммерческие соображения и соображения безопасности

Специальная конференция подтвердила, что:

режим должен применяться к коммерческим, научным и государственным объектам как законным потенциальным объектам проверки [, независимо от собственности и от того, расположены ли они в пределах или за пределами территории государства-участника], с

учетом того, что все виды деятельности должны предполагать соответствующие средства защиты фирменной [информации, конституционных] прав и чувствительной [национальной] информации, не имеющих отношения к деятельности, связанной с биологическим и токсичным оружием. [WP.1, 7 и 11]

должны быть разработаны меры по защите законной конфиденциальной информации для обеспечения интересов промышленного и научного секторов, а также интересов национальной безопасности. [WP.3]

при урегулировании вопросов, связанных с применением мер по укреплению Конвенции, Группе нужно было бы рассмотреть вопрос о защите конфиденциальности, включая принципы, которые могли бы применяться в отношении:

- a) защиты коммерческой фирменной информации и учета интересов национальной безопасности; и
- b) компенсации в случае утечки коммерческой фирменной информации в связи с применением мер. [WP.9]

при урегулировании вопросов, связанных с применением мер по укреплению Конвенции, Группе следует рассмотреть вопрос о проведении консультаций в той или иной форме с представителями промышленности для содействия достижению ее цели обеспечения защиты коммерческой фирменной информации. [WP.12]

Сроки и место проведения процесса последующей деятельности

С учетом напряженной повестки дня в области многостороннего разоружения на 1995 год [WP.15, Индонезия]

Конференция решила, что Специальная рабочая группа по проверке соберется на свое первоначальное заседание в Женеве не позднее января 1995 года. По необходимости Специальная рабочая группа будет проводить дополнительные заседания. В ходе этих заседаний будут разработаны необходимые механизмы эффективного осуществления режима проверки. [WP.1]

Специальная группа соберется в _____. Группа созвет свое первоначальное заседание не позднее _____ и по необходимости проведет дополнительные заседания в целях завершения своей работы как можно скорее, но не позднее _____ (1995 года). [WP.10]

Методы организации процесса последующей деятельности и распределение расходов

Конференция согласилась, что расходы Рабочей группы будут покрываться участвующими государствами - участниками Конвенции в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом различий между членским

составом Организации Объединенных Наций и числом государств-участников, участвующих в работе данной сессии. Государства, которые подписали Конвенцию, но не ратифицировали ее или не присоединились к ней и которые приняли приглашение принять участие в качестве наблюдателей в Рабочей группе, будут покрывать расходы на той же основе, что и государства-участники. [WP.12]

Конференция решила, что Председателем Специальной рабочей группы является..., которому будут помогать два заместителя Председателя, избираемые государствами-участниками на первом заседании Группы. [WP.1]

Конференция отметила достигнутое ею понимание, что Рабочая группа определит свои правила процедуры на своем первом заседании. [новый текст]

Начало процесса последующей деятельности

Конференция согласилась, что Специальная рабочая группа начнет свою работу на основе изложенных выше решений Конференции в отношении укрепления Конвенции, и с этой целью призвала депозитариев:

- выступить с инициативой принятия на сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций решения о наделении Генерального секретаря Организации Объединенных Наций полномочиями для обеспечения необходимых секретариатских и конференционных вспомогательных услуг; и
- уведомить все государства-участники и подписавшие стороны о мероприятиях по организации Рабочей группы и выступать с призывом к обеспечению как можно более широкого участия. [WP.12]

Приложение

ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ И МЕРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАССМОТРЕНЫ
ГРУППОЙ ПРИ РАЗРАБОТКЕ МЕР ПО УКРЕПЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ ОРУЖИИ

(Примечание: Заголовки приведены исключительно в качестве подспорья для упорядочения текста.)

С учетом решения Специальной конференции о том, что из сферы обсуждения Специальной рабочей группы не должна исключаться ни одна из мер, включенных в доклад VEREX, было решено, что без ущерба для изучения этих мер Группа должна уделить внимание следующему:

Меры укрепления доверия

обзор существующих мер укрепления доверия и мер транспарентности [WP.13]

меры по укреплению и расширению существующих мер укрепления доверия

- 1) обязательные объявления/уведомления
- 2) увеличение числа объектов, подлежащих объявлению/уведомлению
- 3) сокращение периодичности объявлений/уведомлений
- 4) расширение набора требующихся данных и повышение степени подробности предоставляемых данных
- 5) способы обработки собранных данных и передача результатов государствам-участникам [WP.9]

Объявления

система национальных объявлений как отправная точка для системы проверки КБО. [WP.4]

обязательные и эффективные объявления и уведомления. [WP.8 и 11]

какие виды объектов должны быть включены в национальные объявления, с тем чтобы в полной мере учесть только те объекты, которые вызывают реальную озабоченность по поводу соблюдения. [WP.4]

сбор и распространение информации о соответствующих технологических достижениях; предоставление технической помощи в подготовке национальных объявлений и в таких областях, как улучшение стандартов в области биологической безопасности...; компилирование и оценка национальных объявлений; координация взаимных посещений и

других мер укрепления доверия; реализация соответствующих механизмов для инспекции чувствительных объектов; расследование и прояснение сомнений относительно соблюдения. [WP.4]

На месте

меры на месте (, такие, как [ознакомительные] [взаимные] посещения [объявленных объектов, инспекции с коротким сроком уведомления и расследования утверждений о применении] [и инспекции]). [WP.1, 7 и 12]

механизм подтверждающих посещений, который был бы составной частью программ сотрудничества... [WP.4]

правила и методы для организации миссий по установлению фактов на месте. Следует рассмотреть вопрос о надлежащих инфраструктуре, оборудовании и персонале для проведения миссий по установлению фактов. [WP.3]

такие меры на месте, которые, среди прочего, предназначены для повышения уверенности в информации, которой обмениваются государства-участники, или для обеспечения механизма для наблюдения за конкретными видами деятельности, вызывающими озабоченность. [WP.10]

элементы в связи с мерами на месте

- 1) выбор мер с учетом их практической применимости и затратоэффективности
- 2) подробности применения
 - a) объекты и иницирующий механизм
 - b) периодичность посещений/инспекций
 - c) возможное предварительное разрешение на проведение посещений/инспекций и содержание разрешения
 - d) предварительные уведомления и сроки их подачи
 - e) гражданство и квалификация задействованного персонала (гражданин соответствующего государства или какого-либо иного государства и т.д.)
 - f) объем доступа
 - g) подлежащие использованию соответствующие методы и оборудование
 - h) способы обработки собранной информации и данных
 - i) способы передачи результатов государствам-участникам. [WP.9]

менее интрузивные инспекции на месте, которые не могли бы ставить под угрозу коммерческие фирменные интересы; опросы, визуальные обследования и идентификация основного оборудования. Инспекции должны были бы проводиться согласно принципам регулируемого доступа. Если специальная рабочая группа придет к выводу, что требуются более интрузивные меры, следовало бы рассмотреть дополнительные меры. [WP.11]

Короткий срок уведомления

Система неплановых инспекций с коротким сроком уведомления. [WP.4] В ходе инспекций с коротким сроком уведомления будет применяться комплекс мер на месте (опрос, визуальное обследование, идентификация основного оборудования и, при необходимости, отбор проб, идентификация и ревизия). [WP.4]

процедуры инспекций по запросу или инспекций по заявке, с тем чтобы расследовать и урегулировать конкретные обоснованные сомнения относительно соблюдения. [WP.4]

как обычные инспекции, так и инспекции с коротким сроком уведомления с использованием руководящих принципов, предложенных в докладе VEREX, включая подтверждающие посещения [WP.8]

За пределами места

меры за пределами места ([, включая] [, такие, как] национальные объявления, охватывающие широкий круг видов деятельности, осуществляемой в государствах-участниках [, которая имеет отношение к Конвенции] [, как, например, программы защиты от биологического оружия, вакцины, соответствующая фармацевтическая и биотехнологическая деятельность, а также объекты, на которых ведется работа с конкретными микроорганизмами и токсинами]) [WP.1, 7 и 12]

элементы в связи с мерами за пределами места

- 1) выбор мер с учетом их практической применимости и затратоэффективности
- 2) подробности применения
 - a) требующиеся данные
 - b) периодичность применения
 - c) способы обработки собранных данных
 - d) способы передачи результатов государствам-участникам [WP.9]

Обмен информацией

многосторонний обмен информацией на добровольной основе [как в целях развития сотрудничества между государствами-участниками, так и в целях улучшения соблюдения Конвенции] [, с тем чтобы способствовать действенной проверке соблюдения Конвенции] [WP.1, 7 и 8]

Перечни

выявление агентов, их видов и количеств, определение порогов, а также выработка определения биологического оружия. [WP.15]

разработка перечня токсинов. [выступление Индии]

обстоятельная подготовка по крайней мере двух перечней - один такой перечень включал бы агенты, а другой - оборудование. [WP.4]

перечни:

- агентов (тип, название и т.д.);
- объектов/оборудования (тип, уровень биологического заражения и т.д.); и
- деятельности (продукты деятельности и т.д.) [WP.9]

определение перечней видов и количеств микробных или других биологических агентов и токсинов, в соответствии со статьей 1 Конвенции и соответствующими выводами доклада VEREX, с тем чтобы заложить предпосылки для действенных последующих мер по укреплению Конвенции [WP.13]

Определения

определение терминов для облегчения работы Группы, например "биологическое оружие", "биологический агент" [WP.9]

определение терминов, употребляемых в Конвенции о биологическом оружии, и в частности в статье 1, с целью проведения исчерпывающей дифференциации между запрещаемыми и разрешаемыми видами деятельности [WP.13]

определения терминов, употребляемых в КБО;

- иллюстративные перечни, обновляемые по необходимости, биологических агентов и токсинов, которые могут рассматриваться как потенциальные агенты для разработки биологического оружия, и определения их пороговых количеств;

- перечни видов деятельности, приборов и оборудования, запрещаемых по Конвенции, а также видов деятельности, которые являются разрешенными для профилактических, защитных или иных мирных целей. [WP.7]

Юридические вопросы

юридические вопросы в связи с введением режима в любом виде:

- а) совместимость с каждой национальной конституцией
- б) привилегии и иммунитеты привлекаемого иностранного персонала [WP.9]

Институциональные мероприятия

институциональные мероприятия в связи с введением режима в любом виде:

- а) необходимость наличия международного органа (использование существующего органа и т.д.)
- б) создание, если это необходимо, национального органа
- с) набор компетентного персонала минимальной численности [WP.9]

Финансовые вопросы

затраты на осуществление мер, с тем чтобы свести такие затраты к минимуму [выступление Индонезии]

финансовые вопросы в связи с любым введением режима:

- а) составление сметы необходимых годовых расходов
- б) разработка новой формулы распределения расходов [WP.9]

Общие вопросы

меры, аналогичные мерам, содержащимся в заключительном докладе VEREX, плюс любые дополнительные новые меры, которые группа считает необходимыми [WP.10]

меры, повышающие открытость и транспарентность тех видов деятельности, имеющих отношение к КБО, которые потенциально связаны с ведением боевых действий с применением биологического и токсинного оружия, на всех их этапах, начиная с исследований и кончая производством, накоплением запасов и принятием на вооружение. [WP.10]

обзор публикаций, обмен информацией и взаимные посещения. [WP.11]

Организационные аспекты

обследование существующих многосторонних ресурсов, имеющих отношение к осуществлению режима проверки КБО. В этом плане явно была бы уместна та работа, которую уже провела в сфере биологической безопасности Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ). [WP.4]

цели организации или центра, отвечающего за осуществление (проверка и оказание технической помощи. [WP.5]

наличие организации, помогающей национальным органам в подготовке объявлений и оказывающей им содействие в подготовке людских ресурсов для наблюдения за биологической деятельностью и для ведения национальных биологических баз данных. Такая деятельность неизбежно привела бы к предоставлению технической помощи в целях улучшения национальной практики в плане биологической безопасности... Вышеописанный подход на основе взаимодействия... способствовал бы достижению целей, изложенных в статье X КБО... В этой области высказаны и другие ценные соображения, относящиеся, например, к международному сотрудничеству в исследовании, разработке и производстве вакцин. Все такие соображения должны быть тщательно изучены соответствующей рабочей группой. [WP.4]

изучение вопроса о привлечении, по возможности, имеющихся организационных ресурсов в целях сведения к минимуму расходов в соответствии с техническими требованиями. При рассмотрении вопроса о построении режима серьезное внимание следует уделить обеспечению действенного и своевременного функционирования. [WP.10]

изучение вопроса о том, как лучше всего режим мог бы быть реализован независимым инспектором с учетом таких факторов, как финансовые и правовые последствия, последствия в плане безопасности, технологии, материалов, людских ресурсов и оборудования, а также организационные последствия; однако эти аспекты не должны истолковываться таким образом, чтобы отступить от основных целей и содержания режима [WP.1]

планирование сроков проведения консультаций с представителями промышленности для содействия рассмотрению вопросов КФИ. Это время могло бы быть определено с учетом уровня развития переговоров, и в оптимальном варианте оно могло бы быть проведено на этапе, когда будут четко сформулированы идеи относительно требований к каждому основному элементу в рамках режима проверки, но когда еще не будет достигнуто подробной договоренности. [WP.12]

Переходящий текст Председателя

II. Заключительная декларация

27. В рамках пункта 9 своей повестки дня Специальная конференция вначале рассмотрела доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.
28. Конференция приветствовала доклад и отметила, что Конференция впервые предоставила государствам-участникам возможность увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой.
29. Конференция также отметила, что Группа провела изучение и оценку по 21 потенциальной мере проверки, а также по некоторым примерам возможных комбинаций этих мер без ущерба для любых будущих идей, которые могут высказываться по данной теме. Хотя в Группе было достигнуто согласие относительно того, что на какую-либо единичную меру саму по себе полагаться нельзя, меры, описанные в рамках категорий "объявления" и "за пределами места", чаще всего указывались как наиболее желательные. Было сочтено, что некоторые меры сами по себе органически не позволяют проводить разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью. Группа сочла, что в связи с каждой из изученных комбинаций могут иметь место важные позитивные и негативные синергические взаимодействия, которые не были выявлены в ходе оценки.
30. Конференция далее отметила, что в докладе VEREX делается вывод с том, что некоторые потенциальные меры способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции и что комбинации некоторых потенциальных мер, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения достижения основной цели Конвенции о биологическом оружии. Конференция также признает тот факт, что надлежащие и эффективные обязательные меры могли бы укрепить Конвенцию.
31. Конференция признала, что комплексный характер вопросов, относящихся к укреплению Конвенции о биологическом оружии, диктует необходимость принятия поэтапного подхода к рассмотрению предложений, касающихся реализации системы проверки соблюдения Конвенции. В настоящее время необходимо свести пакет мер проверки в стройную систему, которая должна включать в себя подгруппу мер проверки, изученных в докладе VEREX, и определение элементов механизма их осуществления.
32. Конференция также признала, что процесс, ориентированный на укрепление Конвенции о биологическом оружии, должен обеспечить достижение взаимоподкрепляющих целей полного исключения возможности использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия и содействия, возможно, самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. Хотя первая из них является основной целью Конвенции, продвижение вперед в деле реализации второй цели имело бы важное значение для достижения первой.

33. Конференция также признала очевидность того факта, что система национальных объявлений и другие меры транспарентности будут полезными для целей проверки соблюдения Конвенции о биологическом оружии. Как указано в докладе VEREX, "объявления могли бы дать представление о подходах к деятельности в области микробиологии, здравоохранения и безопасности в той или иной стране (...), в отношении которой могли бы быть высказаны предварительные суждения относительно последовательности".

34. Во исполнение второй части своего мандата по пункту 9 Конференция, будучи преисполненной решимости усилить эффективность и улучшить функционирование Конвенции, решила учредить Специальную рабочую группу, цель которой должна состоять в рассмотрении надлежащих мер по укреплению Конвенции, включая разработку соответствующего юридически обязательного документа. Специальная рабочая группа займется разработкой предложения в отношении режима, что включает следующее:

- a) рассмотрение уже существующих мер укрепления доверия с точки зрения их возможного использования в качестве исходного ресурса при разработке режима;
- b) разработка системы для проверки действительного соблюдения Конвенции, включая меры за пределами места и меры на месте. Система проверки должна характеризоваться надежностью, затратоэффективностью и минимально возможной интрузивностью, сообразной с эффективным осуществлением Конвенции;
- c) выработка конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и оказанию технической помощи, что позволит расширить эффективное участие в проверке и усовершенствовать национальные стандарты и процедуры обеспечения биологической безопасности;
- d) выявление критериев для определения бактериологических (биологических) агентов и токсинов и, при необходимости, процессов, имеющих отношение к осуществлению Конвенции.

35. Проект документа должен содержать положения о защите фирменных прав и чувствительной информации, не имеющих отношения к сфере охвата Конвенции.

36. Воздействие любых мер на научные исследования, международное сотрудничество и промышленное развитие должно быть сведено к минимуму.

37. В процессе выполнения своей задачи Специальная рабочая группа будет принимать во внимание все рабочие документы, краткие отчеты и все другие соответствующие материалы, представленные Специальной конференцией, которые содержатся в ее Заключительном докладе.

38. Конференция также решила, что Специальная рабочая группа соберется в Женеве в январе 1995 года и проведет необходимое число дополнительных заседаний в Женеве или в Нью-Йорке. Группа должна завершить свою работу в кратчайшие возможные сроки.

К концу 1995 года она представит государствам-участникам доклад о ходе работы. Предложение Группы должно быть представлено государствам-участникам по возможности таким образом, чтобы оно могло быть одобрено четвертой Конференцией по рассмотрению действия Конвенции в 1996 году или позднее Специальной конференцией. Председателем Группы будет, которому будут помогать два заместителя Председателя, избираемые Группой. В работе Группы может быть предложено принять участие Всемирной организации здравоохранения и любой другой организации, чье участие в ней, по мнению Председателя, будет полезным.

39. Конференция рекомендовала, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций обратилась к Генеральному секретарю с просьбой оказать необходимую помощь и обеспечить такие услуги, какие могут потребоваться для созыва Специальной рабочей группы.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ВАРИАНТ

Переходящий текст Председателя

II. Заключительная декларация

Рассмотрение доклада VEREX

27. В рамках пункта 9 своей повестки дня Специальная конференция рассмотрела доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения.

28. Конференция приветствовала доклад и отметила, что Конференция впервые дала возможность государствам-участникам увязать политические соображения с содержащейся в докладе научно-технической оценкой.

29. Конференция также отметила, что Группа изучили и оценила 21 потенциальную меру проверки и некоторые примеры их возможных комбинаций без ущерба для любых последующих соображений, которые могли бы возникнуть в связи с этой темой. Хотя в Группе было условлено, что нельзя полагаться на какую-то единичную меру саму по себе для исчерпывающего разграничения между запрещенной и разрешенной деятельностью и для урегулирования неясностей относительно соблюдения, мера, описанная по разделу "объявления", чаще всего выделялась для применения в комбинации с другими мерами. Было сочтено, что некоторые меры сами по себе органически не позволяют проводить разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью. Группа сочла, что в связи с каждой из изученных комбинаций могут иметь место важные позитивные и негативные синергические взаимодействия, которые не были выявлены при оценке. [Группа также отметила, что предпосылкой для осуществления многих потенциальных мер проверки являются согласованные перечни, которые на данном этапе составить трудно].

30. Конференция далее отметила, что в докладе VEREX, с научной точки зрения, делается вывод о том, что некоторые потенциальные меры проверки способствовали бы повышению эффективности и улучшению осуществления Конвенции и что некоторые комбинации некоторых потенциальных мер проверки, включая как меры за пределами места, так и меры на месте, были бы способны дать информацию, которая могла бы оказаться полезной с точки зрения основной цели Конвенции о биологическом оружии. Конференция признала, что соответствующие и эффективные обязательные и иные меры могли бы укрепить Конвенцию.

31. Конференция признала, что комплексный характер проблем, относящихся к укреплению Конвенции о биологическом оружии, обуславливает необходимость принятия поэтапного подхода к рассмотрению предложений в отношении осуществления системы [проверки] [укрепления] соблюдения Конвенции. [Она также признала, что сейчас

необходимы и возможны соответствующие и практические меры для повышения эффективности и обеспечения соблюдения Конвенции.] [Сейчас необходимо свести пакет мер [проверки] в стройную систему, которая должна включать подгруппу мер проверки, изученных в докладе VEREX, и определение особенностей механизма их осуществления.]

32. Конференция также признала, что процесс, ориентированный на укрепление Конвенции о биологическом оружии, должен [иметь в качестве своей первоочередной задачи] достижение [взаимоподкрепляющей] цели[ей] полного исключения возможности использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия [и] [,содействуя] [содействие] возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. (Хотя первая цель является первоочередной целью Конвенции, прогресс в реализации второй цели имел бы важное значение для достижения первой.)

Укрепление Конвенции

33. Во исполнение второй части своего мандата по пункту 9 Конференция, будучи преисполнена решимости повысить эффективность и улучшить осуществление Конвенции, решила учредить открытую для государств-участников [Специальную группу], задача которой состоит в рассмотрении соответствующих мер по укреплению Конвенции [,подлежащих включению в юридически связывающий документ на этот счет] [,включая разработку юридически связывающего документа на этот счет. В этом контексте Специальная группа займется разработкой предложения в отношении [обязательного] режима [проверки] [для поощрения и демонстрации соблюдения]], включая следующее:

- а) рассмотрение существующих мер укрепления доверия [, перечисленных в ...] [в той мере, в какой они могут быть использованы в качестве источника при разработке режима;]

[существующие и еще больше усиленные меры укрепления доверия и меры транспарентности;]

- б) система для проверки эффективного соблюдения Конвенции, включая [национальные объявления] меры за пределами места и меры на месте. Система проверки должна [применяться к любым биологическим объектам,] отличаться надежностью, затратноэффективностью и максимально возможной неинтрузивностью, совместимой с эффективным осуществлением Конвенции;

[меры по дальнейшему обеспечению соблюдения Конвенции, включая соответствующие и практические меры за пределами места и на месте. С учетом заботы о том, чтобы избегать злоупотреблений, такие меры должны отличаться надежностью, затратноэффективностью и максимально возможной неинтрузивностью, совместимой с эффективным осуществлением Конвенции;]

[впоследствии рассмотрение реалистичных, практичных неинтрузивных и затратоэффективных предложений, включая меры укрепления доверия и меры транспарентности для укрепления эффективного соблюдения Конвенции.]

- c) [формулирование конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и оказанию технической помощи, что позволит расширить эффективное участие в проверке и усовершенствовать национальные стандарты и практику в области биологической безопасности;]

[формулирование конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и оказанию технической помощи в целях проверки и иных мирных целях]

[положения для обеспечения доступа государств-участников к материалам, оборудованию и технологии в мирных целях. В этом отношении будут устранены все ограничения и контрольные режимы против государств-участников, и в том числе ограничения и режимы в рамках любого международного соглашения, и будущий механизм будет функционировать между государствами-участниками в качестве исключительной основы для регулирования деятельности, имеющей отношение к целям Конвенции.]

[формулирование мер для расследования предполагаемого применения.]

[меры по поощрению международного сотрудничества и развития в биологической сфере и по оказанию технической помощи, которые ...]

[формулирование конкретных мер по поощрению международного сотрудничества и по оказанию технической помощи в целях мирного использования биотехнологии, включая устранение существующих ограничений.]

[формулирование предложений по укреплению научных исследований и разработок, а также международного сотрудничества в этом отношении, с тем чтобы в перспективе укрепить соблюдение Конвенции.]

- d) [выявление критериев для определения бактериологических (биологических) агентов и токсинов и, при необходимости, процессов, имеющих отношение к осуществлению Конвенции.]

[выявление определений терминов и целевых критериев, таких, как перечни бактериологических (биологических) агентов и токсинов, их пороговые количества, а также оборудование и виды деятельности, имеющей отношение к осуществлению Конвенции]

[целевые критерии, такие, как определение терминов, перечни агентов и пороговые количества, и виды деятельности, приборы и оборудование, имеющие отношение к осуществлению Конвенции.]

[разработка определений терминов, употребляемых в КБТО, с целью исчерпывающей дифференциации между запрещенной и разрешенной деятельностью;]

[определение i) согласованных перечней биологических агентов и токсинов, представляющих значительную угрозу для КБО, ii) пороговых количеств и iii) перечней и элементов оборудования, которые могли бы способствовать дифференциации запрещенной и разрешенной деятельности.]

- e) положения о защите фирменных прав и чувствительной информации, не имеющих отношения к сфере охвата Конвенции.

[формулирование руководящих принципов, с тем чтобы обеспечить защиту коммерческой фирменной информации и чувствительной национальной информации, не имеющей отношения к Конвенции.]

- f) [минимизация] [избежание] любого [возможного] [значительного] негативного воздействия любых мер на научные исследования, международное сотрудничество и промышленное развитие.

34. Реализуя свою задачу, Специальная рабочая группа будет принимать во внимание все рабочие документы, краткие отчеты и все другие соответствующие материалы, представленные Специальной конференции, которые содержатся в ее Заключительном докладе.

[34-бис. Специальная рабочая группа принимает решения консенсусом.]

35. Конференция также решила, что Специальная рабочая группа соберется и будет соответственно проводить дополнительные заседания в Группа завершает свою работу как можно скорее. Предложение Группы, по возможности, представляется государствам-участникам для рассмотрения четвертой обзорной Конференцией в 1996 году или позднее - Специальной конференцией. Группу будет возглавлять, которому будут помогать два заместителя Председателя, избираемых Группой.

36. Конференция рекомендовала Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций просить Генерального секретаря оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, какие могут потребоваться для созыва Специальной рабочей группы.

3. Доклад Комитета по проверке полномочий

1. На своем первом пленарном заседании 19 сентября 1994 года Специальная конференция решила, в соответствии с правилом 3 своих Правил процедуры, учредить Комитет по проверке полномочий для рассмотрения полномочий представителей и безотлагательного представления доклада Конференции.
2. На том же заседании Конференция путем аккламации избрала Председателем Комитета по проверке полномочий посла Южной Африки Й. А. Экстина, а заместителем Председателя посла Людвика Дембинского. Обязанности секретаря Комитета исполняла старший сотрудник по политическим вопросам Центра по вопросам разоружения г-жа Ольга Сукович.
3. На своем пленарном заседании 20 сентября Конференция, в соответствии с правилом 3 Правил процедуры, назначила членами Комитета по проверке полномочий следующие пять государств-участников: Австрию, Малайзию, Мексику, Новую Зеландию и Республику Корея.
4. Комитет провел два заседания соответственно 27 и 29 сентября 1994 года. На своем первом заседании 27 сентября он располагал меморандумом Генерального секретаря Конференции на имя Председателя Комитета по проверке полномочий от 27 сентября 1994 года относительно статуса полномочий представителей 76 государств-участников, принимающих участие в Конференции, по состоянию на 26 сентября.
5. На своем втором заседании 29 сентября Комитет располагал меморандумом Генерального секретаря Конференции на имя Председателя Комитета по проверке полномочий от 29 сентября 1994 года относительно статуса полномочий представителей государств-участников, принимающих участие в Конференции. Это меморандум гласит следующее:
 - а) По состоянию на 28 сентября 1994 года в Специальной конференции участвовали 80 государств-участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении.
 - б) На ту же дату Генеральным секретарем Конференции были получены в надлежащей форме в соответствии с правилом 2 Правил процедуры официальные полномочия от следующих 40 государств-участников: Австрии, Бахрейна, Бразилии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Канады, Китая, Мальты, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Польши, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Словацкой Республики, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Турции, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Южной Африки и Японии.

с) В виде телеграмм или факсов от их министров иностранных дел Генеральному секретарю Конференции были сообщены временные полномочия представителей следующих 9 государств-участников: Албании, Беларуси, Бельгии, Индии, Индонезии, Колумбии, Корейской Народно-Демократической Республики, Люксембурга и Монголии.

д) Письмами их соответствующих представительств в Женеве или Нью-Йорке Генеральному секретарю Конференции были сообщены списки представителей следующих 31 государства-участника: Австралии, Аргентины, Армении, Болгарии, Боливии, Венесуэлы, Вьетнама, Ганы, Гондураса, Зимбабве, Иордании, Ирака, Ирана (Исламской Республики), Кении, Кубы, Кувейта, Ливана, Лихтенштейна, Маврикия, Малайзии, Нигерии, Никарагуа, Омана, Парагвая, Перу, Сальвадора, Саудовской Аравии, Уругвая, Филиппин, Эквадора и Эфиопии (Переходного правительства).

е) Через их соответствующие представительства были получены полномочия для следующих подписавших государств: Египта и Марокко.

ф) В соответствии с пунктом 2 а) правила 44 своих Правил процедуры Конференция, на своем пленарном заседании 28 сентября 1994 года, предоставила статус наблюдателя Израилю, полномочия которого были представлены через его Постоянное представительство."

6. Впоследствии, 29 сентября Генеральный секретарь Конференции получил в надлежащей форме, в соответствии с правилом 2 Правил процедуры, полномочия на представителя Уругвая.

7. По предложению Председателя Комитет решил признать полномочия представителей участвующих государств, указанных в пунктах 5 b), c), d), e) и f) вышеупомянутого меморандума Генерального секретаря от 29 сентября 1994 года и выше в пункте 6, исходя из того, что те, государства, которые еще не представили официальных полномочий на своих представителей, как это требуется правилом 2 Правил процедуры, сообщат их Генеральному секретарю Конференции в скорейший срок.

8. На своем втором, заключительном заседании 29 сентября 1994 года Комитет по проверке полномочий принял свой доклад Конференции.

* * *

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ЧАСТЬ IV

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ О ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
<u>Исправление</u> к кратким отчетам о 1-8-м заседаниях	83
КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ О ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ	
<u>1-е заседание</u>	85
Открытие Специальной конференции Председателем Подготовительного комитета	
Представление заключительного доклада Подготовительного комитета	
Избрание Председателя Специальной конференции	
Принятие повестки дня	
Принятие Правил процедуры	
Утверждение назначения Генерального секретаря Специальной конференции	
Избрание заместителей Председателя Специальной конференции и Председателя и заместителей Председателя Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий	
Назначение Комитета по проверке полномочий	
Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции	
<u>2-е заседание</u>	93
Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции (<u>продолжение</u>)	
<u>3-е заседание</u>	107
Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции (<u>продолжение</u>)	

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<u>4-е заседание</u>	125
Назначение Комитета по проверке полномочий	
Организация работы	
Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции (<u>окончание</u>)	
<u>5-е заседание</u>	127
Доклад Комитета полного состава	
Организация работы (<u>завершение</u>)	
<u>6-е заседание</u>	129
Участие в Специальной конференции	
Предоставление статуса наблюдателя Израилю	
<u>7-е заседание</u>	131
Доклад Редакционного комитета	
Принятие заключительного доклада	
<u>8-е заседание</u>	133
Доклад Комитета по проверке полномочий	
Принятие заключительного доклада (<u>завершение</u>)	
Закрытие Специальной конференции	

**СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

Distr.
GENERAL

BWC/SPCONF/1/SR.1-8/Corrigendum
22 September 1994

RUSSIAN

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА
И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО
(БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И
ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ О 1-8-м ЗАСЕДАНИЯХ,

состоявшихся во Дворце Наций, Женева,
с 19 сентября по 1 октября 1994 года

Исправление

От делегаций и секретариата не было получено никаких исправлений, относящихся к русскому тексту кратких отчетов о заседаниях Специальной конференции государств-участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (BWC/SPCONF/1/SR.1-8).

С выпуском настоящего исправления краткие отчеты о заседаниях, проведенных Специальной конференцией, рассматриваются как окончательные.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ
УНИЧТОЖЕНИИ.

BWC/SPCONF/SR.1
22 September 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в понедельник,
19 сентября 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Открытие Специальной конференции Председателем Подготовительного комитета

Представление заключительного доклада Подготовительного комитета

Избрание Председателя Специальной конференции

Принятие повестки дня

Принятие Правил процедуры

Утверждение назначения Генерального секретаря Специальной конференции

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Избрание заместителей Председателя Специальной конференции и Председателя и заместителей Председателя Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий

Назначение Комитета по проверке полномочий

Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции.

Заседание открывается в 11 час. 10 мин.

ОТКРЫТИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. Г-н ТОГ (Председатель Подготовительного комитета) объявляет Специальную конференцию открытой. Специальная конференция проводится по просьбе большинства государств-участников в соответствии с Заключительной декларацией третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции.

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА (пункт 2 предварительной повестки дня)

2. Г-н ТОГ (Председатель Подготовительного комитета) говорит, что в соответствии с предварительной повесткой дня (BWC/SPCONF/L.1) он намерен представить доклад Подготовительного комитета (BWC/SPC/PC/6), который был принят консенсусом. Было решено, что Подготовительный комитет будет заниматься в основном организационными вопросами при том понимании, что вопросы существа будут обсуждены на самой Специальной конференции.

3. Доклад Подготовительного комитета содержит рекомендации, касающиеся, в частности, сроков и продолжительности Специальной конференции, участия, финансовых мероприятий, распределения постов между различными группами, проекта правил процедуры и справочной документации. Подготовительный комитет подтвердил понимание, достигнутое в отношении поста Председателя Конференции, и договоренность, достигнутую в отношении распределения постов Председателя и заместителей Председателя вспомогательных органов, а также постов 20 заместителей Председателя Конференции. Принимая во внимание смету расходов и другие факторы, Подготовительный комитет решил, что сессия в Женеве будет продолжаться две недели, а не три, как это было предложено ранее. Он также решил рекомендовать для рассмотрения и принятия Специальной конференцией правила процедуры третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции *mutatis mutandis*. Эти правила вместе с предварительной повесткой дня составляют два приложения к докладу Подготовительного комитета. Было решено, что доклад VEREX (BWC/CONF.III/VEREX/9), доклад Подготовительного комитета и Заключительный документ третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции должны составлять основную документацию на Специальной конференции. Был также обсужден вопрос о финансовых мероприятиях для Специальной конференции, и было решено рекомендовать, чтобы Специальная конференция приняла ту же формулу распределения расходов, что и Подготовительный комитет. Документ, содержащий смету расходов (BWC/SPC/PC/4/Rev.1), был предоставлен в распоряжение делегаций в конце сессии Подготовительного комитета. В соответствии с правилом 10 правил процедуры Подготовительный комитет предложил Генеральному

секретарю Организации Объединенных Наций назначить должностное лицо, которое выступало бы в качестве временного Генерального секретаря Специальной конференции; этот вопрос будет рассмотрен позднее в рамках пункта 6 предварительной повестки дня. Подготовительный комитет также вкратце обсудил вопрос о содержании Заключительного документа. Он благодарит делегации за сотрудничество, конструктивный подход и готовность к компромиссу, которые были проявлены в ходе сессии Комитета.

ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 3 предварительной повестки дня)

4. Г-н ТОТ (Председатель Специального комитета) предлагает временному Генеральному секретарю Конференции взять на себя руководство работой по данному пункту.

5. Г-н ХЕРАЦИ (временный Генеральный секретарь Конференции) говорит, что Подготовительный комитет решил рекомендовать Специальной конференции, чтобы в качестве Председателя Специальной конференции выступал г-н Тот (Венгрия). Если нет возражений, то он будет считать, что Специальная конференция согласна избрать г-на Тота Председателем путем аккламации.

6. Решение принимается.

7. Г-н Тот (Венгрия) занимает место Председателя.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегации за проявленное к нему доверие. Конвенция по биологическому оружию (КБО) была первым международно-правовым документом, предусматривающим ликвидацию целой категории оружия массового уничтожения. Она создала благоприятные условия для переговоров по запрещению химического оружия и уничтожению запасов этого оружия и, таким образом, явилась ранним предвестником Конвенции по химическому оружию. Со времени заключения КБО понятие безопасности было значительно расширено и стало более комплексным. Проблема проверки получила наивысшую степень приоритетности, а безопасность стала своего рода девизом для последующих разоруженческих переговоров. Таковой была основа Специальной конференции, которая, как он убежден, увенчается успехом.

ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 4 предварительной повестки дня) (BWC/SPCONF/L.1)

9. Предварительная повестка дня принимается.

ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ (пункт 5 повестки дня) (BWC/SPC/PC/6 (приложение II))

10. Проект правил процедуры принимается.

**УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня)**

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как указано в пункте 26 доклада Подготовительного комитета и в соответствии с правилом 10 только что принятых правил процедуры, Подготовительный комитет решил предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в консультации с государствами-участниками назначить должностное лицо, которое выступало бы в качестве временного Генерального секретаря Специальной конференции и кандидатура которого подлежала бы подтверждению Специальной конференцией. На эту должность Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил заместителя Директора Центра по вопросам разоружения г-на Херади. Если нет возражений, то он будет считать, что Специальная конференция согласна утвердить назначение г-на Херади на пост Генерального секретаря Специальной конференции.

12. Решение принимается.

**ИЗБРАНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ И
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА,
РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА И КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 7
повестки дня)**

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает список распределения постов, рекомендованный Подготовительным комитетом:

заместители Председателя Специальной конференции:

западноевропейские и другие государства: Германия, Нидерланды, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Франция, Швеция;

Государства - участники Движения неприсоединения и другие государства: Бразилия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иран, Кения, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба;

восточноевропейские государства: Беларусь, Болгария, Российская Федерация, Румыния.

14. Если нет возражений, то он будет считать, что эти кандидатуры являются приемлемыми для Специальной конференции.

15. Решение принимается.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает следующие дальнейшие рекомендации:

Председатель и заместители Председателя Комитета полного состава:

Председатель (западноевропейские и другие государства): г-н Уэстдел (Канада);

заместитель Председателя (государства - участники Движения неприсоединения и другие государства): г-н Фейзхан (Нигерия);

заместитель Председателя (восточноевропейские государства): г-н Демьяненко (Украина);

Председатель и заместитель Председателя Редакционного комитета:

Председатель (государства - участники Движения неприсоединения и другие государства): г-н Бергуньо (Чили);

заместитель Председателя (западноевропейские и другие государства): г-н Старр (Австралия);

Председатель и заместитель Председателя Комитета по проверке полномочий:

Председатель (государства - участники Движения неприсоединения и другие государства): г-н Экстин (Южная Африка);

заместитель Председателя: (восточноевропейские государства): г-н Дембинский (Польша).

17. Если нет возражений, то он будет считать, что эти кандидатуры являются приемлемыми для Специальной конференции.

18. Решение принимается.

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 8 повестки дня)

19. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает рассмотреть вопрос о составе Комитета по проверке полномочий на более позднем этапе.

20. Предложение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ПО ВЫЯВЛЕНИЮ И ИЗУЧЕНИЮ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ МЕР ПРОВЕРКИ С НАУЧНО-
ТЕХНИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ЛЮБЫХ ПОСЛЕДУЮЩИХ
ДЕЙСТВИЯХ С ЦЕЛЮ УКРЕПЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня)
(BWC/CONF.III/VEREX/9)

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ни одна делегация не выразила намерения сделать заявление в ходе общих прений на нынешнем пленарном заседании. На основе неофициальных обсуждений достигнуто общее понимание, что общие прения должны быть относительно короткими. В связи с этим он предлагает, чтобы первые три заседания Специальной конференции были посвящены общим прениям, после которых будут проведены дискуссии в Комитете полного состава, где делегации смогут разъяснить свои позиции и представить предложения. Секретариат проинформировал его о том, что он подготовил проект программы работы (BWC/SPCONF/L.2), в котором отражено только что достигнутое понимание. Проект программы будет применяться гибко.

22. Г-н БАЙДИ-НЕДЖАД (Исламская Республика Иран) просит Председателя подтвердить, что в соответствии с правилом 42 правил процедуры секретариат будет готовить краткие отчеты о работе Специальной конференции.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ дает соответствующее подтверждение.

Заседание закрывается в 11 час. 50 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.2
22 September 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 2-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
19 сентября 1994 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 20 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВЫЯВЛЕНИЮ И ИЗУЧЕНИЮ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ МЕР ПРОВЕРКИ С НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ЛЮБЫХ ПОСЛЕДУЮЩИХ ДЕЙСТВИЯХ С ЦЕЛЬЮ УКРЕПЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня) (продолжение)

1. Г-н ЗАЛЬБЕР (Германия), выступая от имени Европейского союза, говорит, что цель Специальной конференции состоит в обеспечении Конвенции о биологическом оружии новыми средствами проверки ее применения; в рамках такой деятельности в качестве критериев должны служить степень открытости и характер соответствующих процедур, предусматриваемых другими недавними соглашениями в области контроля над вооружениями и разоружения.

2. На третьей Конференции по рассмотрению действия Конвенции государства-участники настоятельно рекомендовали укрепить такую Конвенцию, чего отчасти удалось достичь благодаря расширению уже действующих механизмов в области мер доверия. В настоящее время речь идет, в сущности, о том, чтобы достичь согласия по комплексу правил, позволяющих проверять применение Конвенции, используя для этого результаты работы Специальной группы экспертов и разработав надлежащий механизм, позволяющий повысить эффективность Конвенции.

3. Как показывает опыт, мер, не имеющих обязательной силы, недостаточно. За период 1992-1994 годов был произведен обмен небольшим количеством данных, и несмотря на предложенную упрощенную процедуру составления докладов, число государств, представивших сообщения, едва ли было больше, чем это имело место в период между второй и третьей обзорными конференциями.

4. Оказалось, что, как и в случае других конвенций, подписанных недавно в области разоружения и ограничения вооружений, необходимы более жесткие обязательства. Было бы неприемлемо не предусмотреть механизм, гарантирующий соблюдение Конвенции. Поэтому Европейский союз приветствует то обстоятельство, что большинство государств-участников высказались за созыв нынешней конференции вскоре после завершения работы Специальной группы экспертов.

5. Группа составила перечень потенциальных мер проверки: не все они равноценны в плане режима проверки, но они обеспечивают достаточно возможностей, которые заслуживают углубленного рассмотрения, причем наиболее полезными являются, по всей видимости, объявления и меры на месте.

6. Европейский союз считает, что определенные подходы, пожалуй, особенно перспективны. Ключевым элементом являются обязательные национальные объявления по широкому диапазону соответствующих видов деятельности. Важнейшее значение будут иметь такие меры на месте, как информационные посещения и особенно инспекции с коротким

сроком уведомления, в частности с учетом той легкости, с какой могут быть сокрыты программы, касающиеся биологического оружия. Группа не брала в расчет предполагаемое применение биологического оружия, что следовало бы регламентировать в вероятном протоколе.

7. По мнению Европейского союза, результаты, достигнутые Группой экспертов, закладывают превосходную основу для будущей деятельности, связанной с проверкой функционирования Конвенции по биологическому оружию. Поэтому Союз предлагает в кратчайшие сроки учредить открытую для всех государств специальную рабочую группу с целью разработки соответствующего протокола на этот счет. Этой группе следовало бы вести свою деятельность в Женеве на регулярной основе и представить свой доклад предпочтительно до четвертой обзорной конференции 1996 года. Нельзя и обойти вопрос о том, в какой степени для рационального применения мер проверки необходимы иллюстративные перечни агентов, которые могли бы быть использованы в качестве биологического оружия. Без такого эталона было бы трудно применять нормы обязательного характера. И поэтому следует изучить те меры, которые нужно предпринять в этой сфере.

8. Результаты деятельности в рамках Специальной группы экспертов убедили Европейский союз в возможности контроля за применением Конвенции о биологическом оружии. Поэтому Союз просит все государства-участники принять конструктивное участие в разработке соответствующих правил проверки, что в конечном счете вылилось бы в составление отдельного протокола.

9. Г-н ОЙЯНЕН (Финляндия) говорит, что его страна одобряет цель настоящей Конференции, а именно включение в Конвенцию о биологическом оружии элемента проверки, и разделяет те соображения, которые были высказаны делегацией Германии от имени Европейского союза. Доклад Специальной группы правительственных экспертов закладывает солидную основу для дополнительной деятельности государств-участников. Эта Группа пришла к выводу о том, что укреплению Конвенции могут способствовать различные меры проверки. Отсутствие такого рода мер изначально было одним из недочетов этого документа. Конечно, его применение подкреплялось мерами доверия, согласованными на третьей обзорной Конференции, но оказалось необходимым пойти по этому пути и дальше.

10. По мнению Финляндии, необходимым элементом всякого соглашения по ограничению вооружений является адекватный контроль. Что касается Конвенции о биологическом оружии, то быстрый прогресс в области биотехнологии обуславливает необходимость следить за тем, чтобы новые научно-технические возможности не использовались в запрещенных целях. Действенные положения о проверке также способствовали бы и международному сотрудничеству в области биотехнологии. В этом отношении ориентиром для дополнительной деятельности в связи с Конвенцией о биологическом оружии может служить, при его соответствующей адаптации, режим проверки Конвенции по химическому оружию.

11. Проверка применения положений Конвенции о биологическом оружии представляет собой особенно трудную задачу: исследования и эксперименты с биологическими агентами, пригодными для использования в запрещенных целях, могут включать и их вполне законное применение; запрещенная деятельность может осуществляться в небольших лабораториях с очень малыми количествами веществ; кроме того, перед вероятными проверками многие агенты можно легко уничтожить. И все-таки благодаря научно-техническому прогрессу подобные проблемы, пожалуй, уже не так непреодолимы, как 20 лет назад. Однако, чтобы определить оптимальный подход в области проверки, необходимо учитывать сложность вопросов, рассматриваемых в Конвенции, ибо главное состоит в разработке системы, нацеленной на сдерживание возможных нарушений. Как показала деятельность Группы VEREX, имеются средства для достижения такой цели при разумных издержках. И теперь эстафету надлежит принять государствам-участникам, возложив на рабочую группу такую задачу, как определение мер проверки. По мнению финляндской делегации, этой рабочей группе, открытой для всех государств-участников, следовало бы собраться в Женеве и в преддверии следующей обзорной конференции предложить функциональный механизм - возможно, в виде протокола.

12. Работа Специальной группы экспертов четко свидетельствует о том, что проверка Конвенции требует комбинации мер, включающих, в частности, объявления и меры на месте. И чтобы система контроля была эффективной, она должна предусматривать возможность для быстрого проведения инспекций как на объявленных, так и на необъявленных объектах. Кроме того, положения о проверке следовало бы дополнить соответствующими мерами, которые принимались бы в случае вероятных нарушений.

13. Г-н МАХЛИ (Соединенные Штаты Америки) напоминает, что Конвенция, вступившая в силу около 20 лет тому назад, вначале рассматривалась как успех в области разоружения, но потом возникли вопросы в связи с ее эффективностью. Вследствие этого на второй и третьей обзорных конференциях были приняты меры с целью укрепления уверенности в соблюдении Конвенции. Кроме того, Специальная группа экспертов, известная как "Группа VEREX", выявила меры, способные укрепить эту Конвенцию, помогая провести разграничение между запрещенной и разрешенной деятельностью, уменьшая тем самым случаи неопределенности и повышая в той или иной степени уверенность в том, что государства-участники выполняют свои обязательства по Конвенции. И теперь задача Специальной конференции состоит в рассмотрении выводов доклада VEREX и в их реализации.

14. Как заявил президент Клинтон в 1993 году на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты намерены содействовать принятию новых мер по повышению транспарентности, предотвращению нарушений Конвенции и укреплению соблюдения ее положений. По мнению американской делегации, государства-участники

должны прежде всего достичь согласия по мандату специального комитета, которому была бы поручена разработка юридически обязательного протокола с целью укрепления Конвенции. С учетом технической сложности и политической деликатности тех аспектов, которые следует принимать во внимание при разработке режима проверки, было бы нереалистично уже сейчас приступать к переговорам по конкретным мерам, которые нужно было бы включить в этот протокол. Что касается мандата предусматриваемого специального комитета, то надо принимать во внимание несколько элементов.

15. Во-первых, сохраняют всю свою актуальность и не должны изменяться обязательства, изложенные в Конвенции, и в частности обязательства по статье I. Впрочем, хотя Соединенные Штаты твердо выступают против всяких изменений Конвенции, они очень одобряют разработку протокола, устанавливающего режим, направленный на укрепление Конвенции. Во-вторых, как отмечали другие ораторы, все меры, включаемые в протокол, должны носить обязательный и юридически связывающий характер, так как меры доверия, принятые на обзорных конференциях 1986 и 1991 годов, дали довольно удручающие результаты. Надо, чтобы меры, изложенные в протоколе, способствовали укреплению Конвенции, устанавливая официальные критерии, позволяющие выявлять аномалии или неясности, касающиеся того или иного объекта, либо того или иного вида деятельности, и требовать разъяснений, и предусматривая соответствующий механизм для проведения конкретных мероприятий в связи с высказанными озабоченностями, а также санкционируя прямые дипломатические акции в целях урегулирования вопросов, имеющих отношение к соблюдению Конвенции. В-третьих, специальному комитету следует постараться разработать юридически обязательный режим на основе мер, предложенных Группой VEREX, и выводов, доведенных до государств-участников. В-четвертых, надо было бы отобрать комплекс мер за пределами места и на месте, включающий, например, обязательные объявления, посещения объектов и расследования на месте, которые закладывали бы надежную основу для режима проверки.

16. Специальному комитету следовало бы собраться как можно быстрее после Специальной конференции и уже с первого заседания составить программу работы, которая позволяла бы завершить разработку проекта протокола и довести его до всех государств-участников до конца 1995 года, с тем чтобы в 1996 году четвертая обзорная конференция приняла решение по этому вопросу. В ходе своей работы ему нужно будет оценить относительную эффективность разных мер и, в особенности, определять круг программ, объектов и видов деятельности, в связи с которыми потребуются объявления, рассмотреть вопрос о том, должны ли меры на месте включать обычные информационные посещения объявленных объектов, посещения с коротким сроком уведомления объявленных или необъявленных объектов при наличии сомнений в отношении соблюдения Конвенции или же какую-то комбинацию и тех и других, уточнить возможности доступа, который следовало бы обеспечивать в связи с деятельностью на месте, изучать способы защиты конфиденциальной

фирменной информации, конституционных прав и другого рода сведений, не имеющих отношения к Конвенции, определить организационную структуру режима проверки и принять решения, например, в отношении того, должен ли орган, отвечающий за его применение, действовать автономно или же он должен быть грифом другой международной организации.

17. Государства-участники должны будут также предусмотреть такой случай, когда одни из них ратифицируют протокол и, следовательно, будут подчинены дополнительным обязательствам, тогда как другие будут связаны Конвенцией, но не протоколом. Соединенные Штаты считают, что для государств-участников, которые не ратифицируют протокол, следовало бы оставить в силе существующие меры доверия, а для тех, кто его ратифицирует, следовало бы и впредь применять также меры доверия, которые не носили бы юридически связывающего характера. В конечном счете речь идет об укреплении Конвенции за счет разработки режима, который носил бы обязательный характер и который предусматривал бы комплекс рациональных, эффективных и взаимоподкрепляющих обязательных мер.

18. Г-н НОРБЕРГ (Швеция) говорит, что его страна с самого начала считала недостаточными положения о проверке Конвенции по биологическому оружию, и правительство Швеции годами уделяет первостепенное внимание разработке режима проверки того же рода, что и существующие режимы, связанные с основными договорами по нераспространению. Собственно, о необходимости такого рода режима свидетельствует быстрый технический прогресс, и в частности в области биотехнологии и генной инженерии.

19. Деятельность специальной группы правительственных экспертов позволила выявить и изучить 21 меру проверки, которые были разбиты на меры на месте и на меры за пределами места и перегруппированы по семи категориям. Проведя оценку этих мер, Группа сочла, что, хотя и нельзя делать ставку на какую-то одну, отдельно взятую меру для проведения четкого разграничения между запрещенной и разрешенной деятельностью и для устранения неопределенностей в отношении соблюдения Конвенции, некоторые из предусматриваемых мер проверки способствовали бы повышению эффективности Конвенции и улучшению ее применения.

20. Соответственно Швеция делает вывод о возможности разработки режима проверки для Конвенции. Она считает, что позитивное завершение работы Группы VEREX и консенсусное принятие ее заключительного доклада представляют собой важный этап на пути к укреплению Конвенции о биологическом оружии. И в развитие этой работы Специальной конференции следует учредить открытый для всех государств-участников специальный комитет, с тем чтобы разработать юридически связывающий протокол, касающийся проверки

Конвенции, который был бы представлен обзорной конференции 1996 года, а если это окажется возможным, то и принят ею. Для этого Комитету следовало бы использовать доклад VEREX, который охватывает различные этапы потенциальной биологической военной деятельности, и в частности разработку, производство, накопление и применение биологического оружия и токсинов.

21. Среди существенных элементов режима проверки следовало бы предусмотреть, в частности, обязательные объявления, посещения объектов, процедуры рассмотрения утверждений о применении биологического оружия, а также инспекции на месте, проводимые в кратчайшие сроки на объявленных или необъявленных объектах. Специальный комитет мог бы также воспользоваться опытом, накопленным в связи с разработкой мер проверки, присущих Конвенции по химическому оружию.

22. Число государств - участников Конвенции о биологическом оружии неуклонно возрастает; в настоящее время уже насчитывается более 130 таких государств. Кроме того, сейчас в рамках Конвенции в качестве мер доверия предусмотрены обмены информацией. Однако полученные до сих пор результаты не очень-то отрадны, а число государств, представляющих сообщения, по-прежнему явно недостаточно. До разработки юридически связывающего протокола по проверке Швеция решительно призывает государства-участники принять полноценное участие в таких информационных обменах в целях повышения транспарентности и просит всех оказывать активное и конструктивное содействие усилиям по созданию предусматриваемого протокола.

23. Г-н СТАРР (Австралия) выражает удовлетворение Австралии в связи с колоссальным прогрессом в укреплении Конвенции по биологическому оружию, достигнутым с третьей обзорной Конференции 1991 года. Уже сам по себе созыв Специальной конференции по просьбе большинства государств-участников свидетельствует о том, что Специальная группа правительственных экспертов проделала замечательную работу. Пока она не приступила к своей деятельности, высказывались сомнения относительно возможности разработки средств проверки Конвенции. Сейчас же, по-видимому, общепризнано, что Заключительный доклад группы экспертов четко свидетельствует о возможности и даже необходимости существенного укрепления Конвенции для сохранения убедительности этого документа в будущем.

24. Таким образом, необходимо использовать предоставляемую Специальной конференцией историческую возможность и предпринять новые усилия по разработке положений относительно проверки соблюдения Конвенции о биологическом оружии. Специальной конференции следовало бы постараться подготовить мандат, которым она поручила бы рабочей группе провести переговоры по проекту протокола о проверке Конвенции. В этом, по мнению австралийской делегации, состоит неременное условие для использования результатов весьма продуктивной деятельности правительственных экспертов. Эта рабочая группа должна быть в состоянии принять во внимание любую из мер, выявленных Специальной группой правительственных экспертов, и наметить ее для включения в протокол.

25. Австралийская делегация считает, что все заинтересованы в том, чтобы после Специальной конференции продолжались переговоры по разработке механизма проверки. Но при этом следует остерегаться того, чтобы на нынешнем этапе углубляться в дискуссии по чересчур техничным вопросам с риском получить плохо сбалансированный и слишком сложный проекта мандата, для того чтобы добиться эффективного достижения искомых целей. Следует также избегать вопросов, которые - при всей их важности - не могут быть решены за то небольшое время, которым располагает Специальная конференция.

26. Центральный вопрос состоит в том, как рассматривать и разрабатывать средства проверки Конвенции. В этом отношении недвусмысленно звучит тот мандат, который был предоставлен Специальной конференции третьей обзорной Конференцией 1991 года. Очевидно, что налицо все более широкий консенсус по вопросу о проверке, который имеет решающее значение для будущего бесперебойного функционирования Конвенции. В течение ряда лет неоднократно ставилась под сомнение убедительность Конвенции из-за отсутствия адекватных механизмов проверки ее соблюдения. Специальная конференция дает возможность укрепить Конвенцию, и эту возможность нельзя упустить, ибо такая возможность может и не представиться вновь еще много лет.

27. Г-н ЖАГУАРИБИ (Бразилия) напоминает, что Конвенция о биологическом оружии является первым недискриминационным многосторонним договором в области разоружения, запрещающим целую категорию существующего оружия массового уничтожения. Она представляет собой важный прецедент, за которым двадцать лет спустя последовала Конвенция о запрещении химического оружия, и хотелось бы надеяться, что за ней последует и договор о всеобъемлющем запрещении ядерного оружия.

28. Бразилия отвергает все виды оружия массового уничтожения, и поэтому она намерена в конструктивном духе крепить Конвенцию о биологическом оружии. Она с самого начала поддержала эту Конвенцию и в числе первых государств ратифицировала ее, сожалея о невозможности запрещения в период холодной войны и химического оружия, как это она предусматривала. Таким образом, до недавнего времени запрещение оружия массового уничтожения распространялось лишь на биологическое оружие, которое вначале считалось технически более трудным для производства и стратегически менее эффективным, чем другие виды этого оружия, и не было принято эффективных положений о проверке, так как это представлялось чересчур трудным делом.

29. Однако в последние годы ситуация изменилась. Революция в области биотехнологии открыла новые возможности для разработки и массового производства модифицированных агентов. Государства-участники и общественность обоснованно выражают беспокойство в связи с последствиями технического прогресса, и в частности в связи с генетическими манипуляциями, способными повысить потенциальную военную значимость биологического оружия. С другой стороны, улучшение международной атмосферы позволило заключить Конвенцию по химическому оружию, которая в значительной мере повышает веру в многостороннюю дипломатию, и можно считать, что переговоры по договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний будут протекать в гораздо более демократичной обстановке, чем об этом можно было мечтать в эпоху холодной войны.

30. Будучи издавна убежденным приверженцем многосторонней дипломатии, Бразилия испытывает удовлетворение в связи с такими переменами. Следует подчеркнуть, что демократизация переговоров по разоружению является неременным следствием нынешней международной структуры, тяготеющей к многополярности. В этих новых условиях нельзя добиться применения никакой нормы в области разоружения или нераспространения, не заручившись поддержкой со стороны значительного большинства государств. В сущности, разоруженческое движение может развиваться только в рамках отношений, основанных на международном сотрудничестве, которое идет на пользу как развитым, так и развивающимся странам.

31. Однако необходимо проявлять осторожность, ведя речь о вопросах, которые касаются разоружения, но которые могут затрагивать и другие важные области международного сотрудничества. Весьма опасна высказываемая некоторыми мысль о том, что для предотвращения распространения оружия массового уничтожения следовало бы воспрепятствовать распространению технологий двойного назначения, которые могут служить для изготовления такого оружия. Невозможно, да и нежелательно, блокировать распространение технологий, ибо это могло бы ущемить индустриализацию стран Юга и подорвать основы международного сотрудничества, необходимого для достижения целей разоружения и нераспространения.

32. Вместе с тем всем странам следует заботиться о том, чтобы их продукция и их технологии не использовались для изготовления оружия массового уничтожения. Бразилия немало делает для того, чтобы улучшить контроль над своим экспортом, и точно так же следует поступать всем странам. Но такой контроль должен преследовать недвусмысленную цель: предотвратить распространение оружия массового уничтожения без посягательства на торговлю в мирных целях. Правда, в этой области иногда трудно провести разграничение, и именно здесь важную роль призваны сыграть такие договоры, как Конвенция о биологическом оружии и Конвенция по химическому оружию.

33. Международное сообщество приняло режим проверки в рамках Конвенции по химическому оружию, ибо в этом режиме оно усматривает средство достижения важных целей. Точно так же должно обстоять дело и в случае Конвенции о биологическом оружии, направленной на достижение двух взаимодополняющих целей; первая из них состоит в предотвращении гонки биологических вооружений и исключении возможности применения биологического оружия, а вторая — в облегчении обменов в связи с биологическими технологиями, используемыми в мирных целях со всеми вытекающими отсюда позитивными последствиями для международной торговли и развития.

34. Что касается первой цели, то недостаточно пытаться сдержать распространение оружия массового уничтожения вообще и биологического оружия в частности. Надо еще и постараться обеспечить его полную ликвидацию. И пока одни государства, сохраняющие оружие массового уничтожения в своих арсеналах, будут считать его полезным, другие

государства будут испытывать искушение последовать их примеру. И наоборот, если будет продолжаться и усиливаться нынешняя тенденция к полному разоружению, то будет все труднее оправдывать приобретение такого оружия и обладания им. В этой связи существенно важно, чтобы процесс укрепления Конвенции о биологическом оружии рассенвал все опасения относительно глобального охвата запрещений, изложенных в статье I. Укрепление доверия, которое повлечет за собой эффективный режим проверки, устранит озабоченности в связи с военными биологическими программами оборонительного характера, которые до сих пор осуществлялись, как правило, в обстановке секретности. Вторая цель имеет важное значение для бесперебойного функционирования режима биологического разоружения. Она изложена в статье X Конвенции и представляет собой существенный элемент баланса, который позволил Конвенции завоевать широкое признание.

35. С учетом этих целей государствам-участникам следовало бы, в частности, ответить на пять вопросов. Во-первых, настало ли время для укрепления Конвенции о биологическом оружии путем применения новых мер? Во-вторых, является ли режим проверки Конвенции политически желательным и технически осуществимым в нынешних условиях? В-третьих, как учесть в рамках вероятного режима проверки положения Конвенции, касающиеся технического развития, и в частности положения статьи X? В-четвертых, каковыми должны быть характеристики режима проверки, а точнее - есть ли возможность определить комплекс мер, которые образовывали бы этот режим, с учетом результатов работы правительственных экспертов? В-пятых, какие механизмы необходимы для применения режима проверки?

36. Бразилия считает, что недискриминационный, достаточно эффективный режим, разработанный путем переговоров и применяемый на многосторонней основе и являющийся интрузивным лишь по мере необходимости, позволил бы достичь целей Конвенции и тем самым служил бы интересам всех государств-участников. Никакой режим проверки сам по себе не позволит избежать нарушений Конвенции, и государства-участники всегда должны демонстрировать политический рассудок при оценке того, как те или иные государства соблюдают его положения. Бразилия считает, что сейчас уже есть возможность предусмотреть режим проверки, который укреплял бы Конвенцию о биологическом оружии, привнося в нее важный элемент сдерживания и обеспечивая комплекс четких правил, на которые можно было бы опираться при расследовании и прояснении фактов в случае сомнений относительно соблюдения Конвенции.

37. Согласно ее повестке дня, перед Специальной конференцией стоят две главных задачи, а именно: рассмотрение доклада правительственных экспертов, которые выявили, изучили и оценили с научно-технической точки зрения 21 возможную меру проверки, и высказать мнение относительно новых инициатив, которые следовало бы предпринять с целью укрепления Конвенции. Ее укрепление вписывается в рамки реактивизации многосторонних учреждений в мире в эпоху после окончания холодной войны. Главная задача международного сообщества состоит в том, чтобы постепенно определить институты справедливого и демократичного международного порядка, основанного на сотрудничестве,

выгодном для всех государств. В данной сфере предстоит еще сделать немало. Надо сделать так, чтобы Специальная конференция достигла консенсуса по определению механизма, который позволил бы провести переговоры по соответствующим мерам с целью укрепления Конвенции. Бразилия готова сотрудничать со всеми государствами в рамках Специальной конференции и в рамках других форумов, вести создание международного порядка на основе сотрудничества, которое будет необходимо миру в XXI веке.

38. Г-н РОЗУ (Румыния) напоминает, что нераспространение оружия массового уничтожения уже длительное время является крупной заботой международного сообщества. Договоры по оружию массового уничтожения и режимы экспортного контроля взаимодополняют друг друга и тесно связаны с международной безопасностью. Режимы экспортного контроля создавались для того, чтобы всякому государству было легче приобрести технологию, в которой оно нуждается для своего мирного развития. Поэтому Румыния принимает активное участие в деятельности ряда групп и в функционировании режимов, цель которых состоит в предотвращении распространения оружия массового уничтожения, и стремится поощрять меры и инициативы, направленные на совершенствование стратегии нераспространения. Именно в этом духе румынское правительство недавно приняло постановление о режиме импорта и экспорта стратегических материалов, имеющих двойное назначение или связанных с ядерным, химическим или биологическим оружием, либо со средствами доставки такого оружия.

39. Конвенция о биологическом оружии стала первым международным документом, принятым после второй мировой войны в целях действительной ликвидации целой категории чудовищного оружия. Румыния по-прежнему твердо верит в цели этой Конвенции, а также в то, что она вносит свой вклад в дело международного мира и безопасности. Поэтому она вновь подчеркивает важность полного применения ее положений всеми участниками и необходимость сделать все, что требуется для универсализации этого документа.

40. Конвенция о биологическом оружии является единственным документом в области оружия массового уничтожения, для которого не предусмотрено никакого режима проверки. Обычно такой режим должен быть направлен на укрепление тех средств, которыми располагают участники для контроля за соблюдением договоров по разоружению и для выявления нарушений. А чтобы такой режим был эффективен, он должен опираться на целый ряд таких дополнительных мер, как обмен данными, контроль над экспортом, анализ данных на предмет их согласованности, обеспечение государств-участников национальными техническими средствами, регулярные инспекции и инспекции по запросу. Меры проверки должны прежде всего вселять уверенность в отношении соблюдения договора государствами-участниками. Во-вторых, они должны обеспечивать сдерживающий эффект, повышая риск обнаружения нарушений и позволяя государствам-участникам быстро выявлять любое крупное нарушение.

41. Обмен данными имеет важное значение с точки зрения транспарентности и установления атмосферы доверия. Этот процесс, начатый в рамках мер доверия, принятых на второй и третьей обзорных конференциях, может вылиться в разработку нового поколения мер доверия, основанных на транспарентности и направленных на улучшение соблюдения международного режима, касающегося биологического оружия. За три прошедших года Румыния представила данные, требуемые в соответствии с буквой и духом этих новых мер доверия.

42. Однако необходимо проводить четкое разграничение между мерами доверия и проверкой, цель которой состоит в уточнении требований в отношении соблюдения Конвенции, в предотвращении случаев несоблюдения, а также в предоставлении всем государствам-участникам равных прав и обеспечении адекватных стимулов для их присоединения к Конвенции и соблюдения ими ее положений. Меры проверки должны способствовать укреплению режима, применимого к биологическому оружию, и стимулировать вераспространение этого оружия, не пренебрегая при этом необходимостью крупномасштабных международных обменов и весьма широкого международного сотрудничества для облегчения исследований в мирных целях и научных обменов, не запрещенных Конвенцией.

43. Поэтому Румыния поддержала принятое в 1991 году третьей обзорной Конференцией решение об учреждении Специальной группы правительственных экспертов. Румынские эксперты активно участвовали в работе этой Группы, которая увенчалась принятием консенсусного доклада. Специальная конференция призвана решить вопрос о новых мерах по укреплению механизма проверки Конвенции и тем самым восполнить еще один пробел в рамках более широкого режима, применимого к оружию массового уничтожения. Она дает возможность развернуть процесс, который в конечном счете приведет к созданию режима проверки Конвенции о биологическом оружии на основе ценного доклада Специальной группы правительственных экспертов. Румынская делегация уверена в том, что Конференция углубленно рассмотрит этот важный документ и создаст в Женеве открытый для всех государств-участников Конвенции переговорный орган, деятельность которого будет характеризоваться высокой затратоэффективностью и цель которого будет состоять в том, чтобы заложить фундамент будущего механизма проверки, например в виде протокола.

44. Г-н МОЗЕР (Швейцария) говорит, что Швейцария всегда рассматривала слабость положений, касающихся проверки, в качестве самого серьезного пробела Конвенции о биологическом оружии. Последние события, отмеченные в области распространения биологического оружия, а также в области науки и техники, подкрепляют уверенность в важности и неотложности укрепления Конвенции. Превосходную основу в этом отношении закладывает доклад Специальной группы правительственных экспертов.

45. Конвенция о биологическом оружии, быть может, в большей степени, чем любое другое соглашение в области разоружения или контроля над вооружениями, грешит явными нечеткостями, хотя предусмотренное ею запрещение изложено четко. Кое-кто считает полезным уточнить это запрещение, определив виды и количества агентов или токсинов, которые не могут быть предназначены для профилактических, защитных или иных мирных целей. Как считает швейцарская делегация, идти по этому пути было бы неразумно, ибо нам грозил бы риск подвергнуть Конвенцию ограниченному толкованию, не будучи в состоянии учитывать технический прогресс, который в рассматриваемых областях идет очень быстро. Такое толкование не было бы ни полезным, ни реалистичным, и швейцарская делегация предлагает разработать прозрачные меры и процедуры расследований, которые позволили бы выявлять вероятные нарушения Конвенции. Проверку Конвенции следует рассматривать в качестве общей задачи самих государств-участников, а не как задачу созданного с этой целью технического органа. Государствам-участникам следовало бы самим принимать активное и как можно более широкое участие в функционировании будущего режима проверки.

46. Новой рабочей группе надо поручить проведение переговоров по мерам, направленным на укрепление Конвенции. Этой группе следовало бы заняться, в частности, тремя главными вопросами. Первый вопрос касается разработки обязательного режима прозрачности на основе уже существующих мер доверия и результатов работы Специальной группы правительственных экспертов; этот режим должен быть достаточно гибок для того, чтобы можно было без промедления принимать во внимание новые риски, обусловленные быстрым научно-техническим прогрессом. Второй вопрос касается процедуры расследования, которую можно было бы возбуждать в случаях сомнений относительно правомерности поведения государства по отношению к Конвенции. Третий вопрос связан с созданием открытого для всех государств-участников органа, которому было бы поручено проведение консультаций в случаях расхождений по вопросу о том, соблюдается ли Конвенция, а также рассмотрение и, по возможности, принятие конкретных мер, позволяющих рассеять возможные сомнения относительно соблюдения Конвенции.

47. Рабочей группе следовало бы также заняться вопросом о том, какие инфраструктура, оборудование и персонал необходимы для реализации таких расследований. Следовало бы также определить меры по защите промышленных секретов, секретов научно-исследовательских учреждений и государства при условии, что они носят закономерный характер с точки зрения Конвенции. Комплекс мер по укреплению Конвенции в том виде, в каком он предусматривается швейцарской делегацией, должен быть гибким и недорогостоящим, но в то же время он должен оказывать и достаточное сдерживающее воздействие. Конференции государств-участников следовало бы учредить такую рабочую группу, которая должна была бы оперативно завершить свою работу, с тем чтобы, по возможности, представить существенные результаты до обзорной Конференции 1996 года.

Заседание закрывается в 16 час. 35 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО
(БИОЛОГИЧЕСКОГО) И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ
И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.3
26 September 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 3-м ЗАСЕДАНИИ,

проходившем во Дворце Наций в Женеве во вторник,
20 сентября 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: Г-н Тот (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВЫЯВЛЕНИЮ И ИЗУЧЕНИЮ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ МЕР ПРОВЕРКИ С НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ЛЮБЫХ ПОСЛЕДУЮЩИХ ДЕЙСТВИЯХ С ЦЕЛЬЮ УКРЕПЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ (продолжение)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** приглашает делегации возобновить общие прения.
2. **Г-н АРАР** (Турция), ссылаясь на доклад Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения (доклад VEREX - BWC/CONF.III/VEREX/9), говорит, что Специальная конференция представляет собой историческую возможность для начала работы с целью обеспечить Конвенцию о биологическом оружии (КБО) механизмом проверки, используя техническую основу этого доклада. Такую работу можно было бы лучше всего выполнить посредством учреждения специальной рабочей группы с соответствующим мандатом, состоящей из правительственных экспертов и представителей правительств и открытой для всех государств-участников, которая разработает условия юридически обязательного протокола по проверке, подлежащего добавлению к Конвенции. В предварительном плане внимание нужно сосредоточить на следующем: обязательные национальные объявления; меры на месте, включая инспекции с коротким сроком уведомления и инспекции необъявленных объектов; расследования предполагаемого применения биологического оружия; и защита конфиденциальной фирменной информации, а также чувствительной информации и информации в сфере национальной безопасности, не относящейся к Конвенции. Его делегация надеется, что такая группа сможет приступить к работе в начале 1995 года, причем ее результаты было бы предпочтительнее представить четвертой обзорной конференции, которая состоится в 1996 году, хотя Специальной конференции следует воздерживаться от установления хронологических лимитов.
3. **Г-н БЕРНХАРДСЕН** (Норвегия) говорит, что возросшее политическое внимание к мерам по предотвращению распространения оружия массового уничтожения является важной и позитивной тенденцией, которую необходимо поддерживать. В прошлом были достигнуты соглашения, касающиеся сокращения уровня ядерных вооружений, химического оружия и целой категории оружия массового уничтожения. Недавно озабоченность общественности и, следовательно, политический интерес сосредоточились на опасности бесконтрольного доступа к средствам массового уничтожения - ядерным, химическим или биологическим, - поскольку технология их производства становится более легкодоступной. В контексте КБО, заключение которой более 20 лет тому назад ознаменовало собой крупное достижение в области разоружения, имеется возможность для улучшения как в плане универсального присоединения, так и в плане обеспечения соблюдения и укрепления доверия. Укрепленная Конвенция существенно дополнит усилия по искоренению распространения оружия массового уничтожения.

4. Его делегация полностью поддерживает сделанное на предыдущем заседании заявление от имени Европейского союза и его акцент на необходимости юридически связывающих обязательств. Она убеждена в достижимости удовлетворительных мер проверки и в том, что создание специальной рабочей группы, которая представила бы доклад четвертой обзорной конференции в 1996 году, будет надлежащим шагом. Поэтому текущая Специальная конференция должна сосредоточить внимание на реалистическом мандате такой рабочей группы, с тем чтобы заложить основу для разработки жизнеспособных мер укрепления доверия к Конвенции. Меры по обеспечению проверки и транспарентности, которые должны включить обязательные национальные объявления, регулярные посещения на месте, инспекции с коротким сроком уведомления и расследования предполагаемого применения, должны лучше обезопасить от нарушений и облегчить международную торговлю посредством укрепления доверия. В этой связи надо будет рассмотреть вопрос об иллюстративных перечнях потенциальных боевых бактериологических агентов. Группа может подготовить элементы отдельного протокола по проверке и транспарентности для четвертой обзорной конференции, с тем чтобы создать связывающие обязательства для государств-участников.

5. Доклад VEREX (BWC/CONF.III/VEREX/9) дает ценный материал для работы Специальной конференции и ее последующих действий в виде предложений по потенциальным мерам проверки и обязательным национальным объявлениям в комбинации с мерами за пределами места и на месте. Он демонстрирует осуществимость режима проверки, принимая во внимание законную озабоченность в плане коммерческих интересов и прав интеллектуальной собственности.

6. Надежная система проверки должна учитывать существующие процедуры проверки в рамках других соглашений по контролю над вооружениями и разоружению, а также соответствующий опыт, приобретенный в последние годы. В принципе меры проверки должны соотноситься с существующими потребностями, связанными с возможным производством биологического и токсинного оружия. Рабочая группа должна быть наделена мандатом на рассмотрение вопроса о наилучшей процедуре осуществления режима проверки, и она должна быть открыта для всех государств-участников. Поскольку основные технические аспекты уже охвачены процессом VEREX, Группа должна сосредоточиться на правовых и процедурных аспектах протокола по проверке. В этой связи его страна будет готова предоставить правительственных экспертов.

7. Г-н УЭСТЦЕЛ (Канада) говорит, что, подобно любому многостороннему форуму, Специальная конференция внушает и оптимизм, и реализм. Оптимизм был проявлен с самого начала, ибо большинство государств-участников предприняли осознанные усилия, обратившись с просьбой о созыве Конференции, и участники прибыли на Конференцию, имея за плечами твердо зафиксированное консенсусное согласие. Реализм означает, что нельзя игнорировать определенные практические соображения, такие, как ограничения во

времени; он также означает зрелость, прозорливость в плане признания повелительного общего интереса в построении глобальной безопасности, которая перешла бы и в XXI век, и сдержанность, в том что касается искусства контроля и сдерживания.

8. Он выражает Специальной группе экспертов свою признательность за проделанную работу, в которой активно участвовала и Канада. Было многое сделано как в количественном, так и в качественном отношении, а ведь при этом надо иметь в виду, что Группа не имела такой роскоши, как неограниченные хронологические рамки. Укрепление КБО – это не теоретическая проблема; проблемы – реальные и насущны, и поэтому необходимо разрабатывать практические предложения, а не совершенные теоретические модели.

9. Мандат Специальной группы стал результатом, во-первых, существенной поддержки на второй обзорной Конференции и, во-вторых, консенсусного выражения на третьей обзорной Конференции мнения о том, что эффективная проверка может укрепить Конвенцию. Подготовленный в результате доклад VEREX заложил превосходную основу для начала переговоров и составления проекта юридически обязательного протокола для укрепления Конвенции, выходя тем самым за рамки политически связывающих мер укрепления доверия, уже согласованных государствами-участниками, повышая открытость и транспарентность и укрепляя уверенность в соблюдении Конвенции.

10. Отмечая, что в ходе дискуссий делегации неизбежно будут использовать ряд разных "формул" для квалификации предпочтительных итогов, он говорит, что у его делегации не возникнет трудностей с присоединением к консенсусу по такой терминологии, как "режим проверки" и "протокол по проверке". В этой связи следует напомнить, что на третьей обзорной конференции его страна предлагала создание режима соблюдения в качестве подхода, подчеркивающего обязанность государств-участников демонстрировать соблюдение Конвенции. В этом предложении был сделан акцент на совместных подходах к прояснению любых могущих возникнуть озабоченностей, хотя и в рамках предписанных руководящих принципов и хронологических рамок.

11. Усилия на Специальной конференции должны быть сосредоточены на двух основных направлениях: во-первых, подготовка и принятие мандата на ведение переговоров и составление проекта протокола в целях демонстрации соблюдения Конвенции и, во-вторых, учреждение открытого для всех государств – участников специального комитета для осуществления этого мандата и представления доклада четвертой обзорной конференции.

12. Задачей работы специального комитета должно быть распространение среди государств – участников проекта протокола по соблюдению до четвертой обзорной конференции, которая рассмотрит проект и примет решение относительно дальнейших действий. Конечной целью будет достижение на четвертой обзорной конференции согласия

относительно протокола по соблюдению, включая начало процесса его официального принятия. Поскольку сроки будут довольно кратки, потребуется четко сконцентрировать переговоры и составление проекта, а соответственно, было бы, наверное, невозможно, да, пожалуй, ненужно, а то и нежелательно, пытаться включить все потенциальные меры проверки, которые уже были выявлены и изучены.

13. Г-н ТАНАКА (Япония) говорит, что ввиду быстрого развития биотехнологии, генной инженерии и смежных областей, а также растущей озабоченности по поводу распространения бактериологического и токсинного оружия Конвенция надлежит играть все более значительную роль в сфере разоружения в связи с запрещением разработки, производства и накопления запасов такого оружия. В этом отношении все государства-участники должны всячески стремиться к соблюдению ее положений. Япония является страной, твердо приверженной делу мира; она не занимается никакой деятельностью по разработке или исследованию бактериологического или токсинного оружия и строго соблюдает свои различные обязательства по Конвенции.

14. Его правительство очень высоко ценит работу, проделанную Специальной группой, в которой участвовал и японский эксперт, и подготовленный в ее результате доклад VEREX. Вслед за завершением работы Специальной группы Специальная конференция должна решить жизненно важную задачу - принять решение относительно мер, рассчитанных на то, чтобы обеспечить неуклонную и растущую эффективность Конвенции. С учетом выводов третьей обзорной конференции и работы Специальной группы его правительство придерживается мнения, что естественным направлением для дальнейшей деятельности было бы учреждение приемлемого режима, включающего меры соблюдения в сочетании с юридически обязательным международным документом, который был бы независим от Конвенции. Поэтому надо будет учредить новую рабочую группу для составления проекта положений такого документа.

15. На третьей обзорной конференции было привлечено внимание к убежденности государств-участников в том, что осуществление положений Конвенции не должно препятствовать экономическому или технологическому развитию или международному сотрудничеству в сфере мирной биологической деятельности. Поэтому очень важно достичь баланса между укреплением Конвенции и содействием экономическому и технологическому развитию в этой области.

16. Признавая, что намечаемая задача рабочей группы будет нелегка, учитывая характеристики бактериологических агентов и сложность задачи защиты фирменных прав и достижения максимальной затратоэффективности, он надеется, что она сможет найти сбалансированные решения. Его страна придает большое значение активному участию в такой рабочей группе.

17. Г-н ЭКСТИН (Южная Африка) говорит, что для укрепления Конвенции следует стремиться к таким мерам проверки, которые были бы основаны на доверии между государствами-участниками. Его делегация приветствует доклад VEREX, поскольку он закладывает хорошую основу для работы Конференции, и надеется, что государства-участники смогут согласовать мандат для создания специальной рабочей группы с целью составления протокола по проверке до четвертой обзорной конференции в 1996 году.

18. Южная Африка полностью привержена нераспространению, разоружению и контролю над всеми видами оружия массового уничтожения и была среди государств-участников, просивших о созыве Специальной конференции. Его страна полна решимости зарекомендовать себя в качестве ответственного обладателя современных технологий и приняла Закон о нераспространении оружия массового уничтожения, по которому она вменила себе в обязанность осуществлять контроль над технологией, оборудованием и материалами, которые могут быть использованы для производства такого оружия. Поэтому Южная Африка является или готовится стать участницей всех режимов нераспространения и полагает, что меры экспортного контроля необходимо использовать для предотвращения распространения оружия массового уничтожения, а не для создания препятствий торговле в мирных целях. Южная Африка будет добиваться, чтобы такие меры контроля не мешали развивающимся странам получить доступ к передовым технологиям, необходимым для их промышленного развития. Его делегация обещает свою поддержку в выполнении задачи по выявлению и изучению потенциальных мер проверки для Конвенции.

19. Г-н БЕРДЕННИКОВ (Российская Федерация) говорит, что Конвенция 1972 года о биологическом оружии стала первым международным договором о запрещении целого класса оружия массового уничтожения, однако ее крупным недостатком было отсутствие действенного механизма контроля. Его делегация искренне заинтересована в создании такого механизма и предприняла ряд шагов по усилению национального контроля за соблюдением Конвенции. В частности, Специальным указом Президента России на ее территории не допускается разработка и осуществление биологических программ в нарушение Конвенции, и вступил в силу закон об уголовной ответственности за осуществление любой деятельности, противоречащей Конвенции.

20. На второй и третьей обзорных конференциях в 1986 и 1991 годах государствами-участниками был принят ряд мер укрепления доверия, направленных на повышение действенности Конвенции. Его страна регулярно представляет в Организацию Объединенных Наций данные в полном соответствии с принятыми форматами объявлений.

21. Реализация мер доверия способствует созданию атмосферы открытости и предсказуемости, укреплению уверенности в соблюдении Конвенции, однако эти меры не стали обязательными для всех государств-участников и не носят всеобъемлющего характера.
22. После выявления целого ряда потенциальных мер проверки и оценки их возможностей и ограничений СППЭ пришла к выводу о том, что некоторые из них способствовали бы повышению эффективности Конвенции и что надлежащая и эффективная проверка могла бы укрепить Конвенцию. Результаты работы группы, зафиксированные в ее итоговом докладе, могут стать хорошей основой для дальнейшей работы над контрольным механизмом Конвенции.
23. Российская Федерация выступает за скорейшее начало полномасштабных переговоров по созданию такого механизма. Основной задачей Специальной конференции должно быть учреждение специального переговорного органа, целью которого было бы согласование соответствующего документа, например, проекта протокола по проверке. Такой документ должен предусматривать меры, позволяющие объективно оценивать соблюдение Конвенции государствами-участниками, включая ее соблюдение отдельными объектами. Меры контроля должны распространяться на любые частные и правительственные биологические объекты всех участников Конвенции независимо от того, находятся ли они на территории государства или за его пределами. Кроме того, они должны соответствовать национальным законодательствам и предусматривать защиту коммерческой и конфиденциальной информации. Они должны, среди прочего, учитывать финансовые, юридические и организационные факторы, проблему безопасности, материальные, людские и другие потребности.
24. Одним из основных условий эффективности и работоспособности режима контроля явилась бы разработка согласованных определений понятий и предметов запрещения в соответствии с Конвенцией. Необходимо разработать иллюстративный перечень биологических агентов и токсинов, которые можно использовать для создания биологического оружия, а также определить их пороговые количества. По мере необходимости этот перечень мог бы обновляться. Следует также конкретизировать виды деятельности, приборы и оборудование, которые должны быть запрещены Конвенцией, а также те виды деятельности, которые разрешены для профилактических, защитных или других мирных целей. Его страна будет готова представить соответствующие определения, перечни и обоснования для обсуждения будущим переговорным органом.
25. Что касается структурно-организационных принципов построения будущего механизма контроля, то он предлагает приступить к их предметному обсуждению после того, как будут более четко определены основные параметры и масштабы мероприятий по проверке.

26. Учрежденный Конференцией переговорный орган мог бы провести свое первое заседание в Женеве уже в самом начале 1995 года и представить разработанный им документ четвертой обзорной конференции в 1996 году. Если документ не будет готов к этому сроку, то для его рассмотрения потом могла бы быть созвана специальная конференция государств-участников.

27. Г-н САНЧЕС (Аргентина) говорит, что интерес его страны к укреплению режима нераспространения вообще и режима бактериологического оружия в частности хорошо известен. Именно на третьей обзорной конференции под председательством Аргентины был возбужден процесс, который начался с VEREX и увенчался рассмотрением доклада Группы VEREX и вынесением рекомендаций на нынешней Конференции. Группа VEREX выявила ряд возможных мер проверки в соответствии с параметрами, изложенными в ее мандате. И теперь осталось лишь придать юридическую силу механизму проверки, чего до сих пор не доставало Конвенции.

28. До настоящего времени государства-участники пытались восполнить этот пробел, принимая меры укрепления доверия и обмениваясь информацией на добровольной основе. Однако этих мер недостаточно для того, чтобы укрепить Конвенцию и сделать ее эффективным механизмом нераспространения. VEREX представила ядро протокола по проверке к Конвенции, а Специальная конференция должна без промедления решить вопрос о мандате группы правительственных экспертов по составлению положений такого протокола.

29. Г-н ХОУ ЧЖИТУН (Китай) говорит, что недавно в сфере международного разоружения был достигнут дальнейший прогресс. За Конвенцией о биологическом оружии (КБО) последовала Конвенция по химическому оружию, которую Китай подписал в числе первых. Международное сообщество должно продолжать свои усилия во имя достижения окончательной цели полного запрещения и уничтожения ядерного оружия. Тем временем все государства, обладающие ядерным оружием, должны взять на себя безусловное обязательство не прибегать к применению и угрозе применения ядерного оружия против государств, не обладающих ядерным оружием, и зон, свободных от ядерного оружия, и немедленно возобновить переговоры с целью заключения международных конвенций с этой целью. Китай выполняет все свои обязательства по КБО, представляя данные в своем ежегодном отчете Организации Объединенных Наций.

30. Со времени третьей обзорной конференции группа VEREX проделала полезную работу и представила свой итоговый доклад на рассмотрение Специальной конференции. Она выявила и изучила примерно 21 потенциальную меру проверки, но их недостаточно для исчерпывающего разграничения видов деятельности, разрешаемых или запрещаемых Конвенцией. Вероятно, для их улучшения потребуется дальнейшая работа.

31. Меры укрепления доверия оказались надежным путем повышения эффективности Конвенции, и Конференция должна всесторонне рассмотреть их осуществление. Могли бы быть исследованы пути улучшения и укрепления таких мер, и следует предпринять практические шаги по привлечению большего количества государств к участию в существующих мерах.

32. Исследование группы VEREX показало, что технические средства проверки биологического оружия все еще неадекватны. Чтобы сделать будущий механизм проверки Конвенции осуществимым и достичь цели повышения универсальности и эффективности Конвенции, следует предпринять дальнейшие исследования для решения целого ряда технических проблем. Следует также провести исследования для нахождения решений политических, правовых и финансовых проблем, связанных с проверкой.

33. Китай твердо верит в неизбежность осуществления любого международного договора. Кроме того, он считает, что полное осуществление соответствующих статей Конвенции относительно укрепления международного сотрудничества и обмена в области мирного использования биотехнологии будет содействовать экономическому и социальному развитию всех государств-участников и повысит универсальность Конвенции. Страны, обладающие передовой биотехнологией, должны представить больше информации о конкретных мерах, с тем чтобы поощрять передачу технологии и торговлю в области мирного использования биотехнологии. Прогресс в укреплении мер доверия и мер по обеспечению соблюдения Конвенции будет еще больше способствовать международному сотрудничеству и обмену биотехнологией.

34. Г-н ЛАНГ (Австрия) говорит, что через 20 лет после заключения Конвенции о биологическом оружии политические условия постепенно эволюционировали от недоверия, когда проверка рассматривалась как незаконное вмешательство во внутреннюю юрисдикцию страны, до признания, что любое соглашение по контролю над вооружениями или разоружению, чтобы быть состоятельным, нуждается в режиме проверки. Потребность в эффективной международной проверке давно стала лейтмотивом политики Австрии в области разоружения, а на третьей обзорной конференции в 1991 году Австрия предложила действенный межсессионный механизм, в рамках которого можно было бы осуществлять наблюдение за деятельностью государств-участников в отношении мер укрепления доверия. Неудача с созданием такого механизма делает невозможным контроль, а тем самым и обеспечение соблюдения этих обязательств. Исходя из этого прежнего опыта, его делегация приветствует сделанное днем ранее заявление Германии от имени Европейского союза, с которым она полностью солидаризуется.

35. Его делегация в особенности поддерживает идею создания рабочей группы открытого состава с целью разработки режима проверки для Конвенции. Австрия всегда считала, что Конвенция должна быть предметом действенной и затратоэффективной международной проверки. Опыт проверки, уже приобретенный в связи с Конвенцией по химическому оружию, показал, насколько трудным может быть это дело. Соответственно, он подчеркивает, как важно противостоять искушению впасть в перфекционизм, и ратует за создание системы, способствующей эффективному сдерживанию, принимая во внимание не только возможности производства биологического оружия, но и политические вероятности. Будущая система проверки для Конвенции должна быть легко управляемой и гибкой, с небольшим инспектором, а не с громоздким бюрократическим аппаратом. Разумеется, необходимо выдерживать тонкий баланс между необходимостью адаптации будущей системы проверки к соответствующим научным и технологическим достижениям и необходимостью гарантировать автономию и свободу исследований и разработок в этой области.

36. Тем не менее его делегация отмечает, что третья обзорная конференция вновь подтвердила, что обязательство, взятое государствами-участниками в статье 1, применимо ко всем таким достижениям и что Конвенция недвусмысленно охватывает все микробные и другие биологические агенты или токсины, независимо от их происхождения или способа производства. Соответственно, такие агенты или токсины должны подлежать адекватным процедурам инспекции и контроля, особенно в области экспортного контроля.

37. Г-н ФАЗЕХУН (Нигерия) говорит, что поистине знаменательными в истории разоружения стали несколько предыдущих лет, в течение которых прогресс в области контроля и окончательной ликвидации химического оружия дополнился аналогичным прогрессом в области биологического и токсинного оружия. Специальная конференция дает всем странам - участницам КБО возможность повысить ее эффективность. Хотелось бы надеяться, что энтузиазм, проявленный в отношении контроля и окончательной ликвидации такого оружия массового уничтожения, распространится и на самое смертоносное оружие такого рода - ядерное.

38. Нигерия в числе первых подписала Конвенцию о биологическом оружии, хотя и отдавала себе отчет в ее недостатках, самым крупным из которых является отсутствие системы проверки. На заседаниях VEREX был выявлен 21 возможный метод проверки, которые не являются непогрешимыми из-за неуклонного прогресса в области биотехнологии и генной инженерии. Конференция должна изучить имеющиеся возможности, с тем чтобы создать такую систему проверки, которая была бы транспарентной и недискриминационной, защищала бы национальную безопасность и коммерческую конфиденциальность, носила бы неинтрузивный характер и не препятствовала бы передаче технологии и международному сотрудничеству.

39. Широкая политическая поддержка укрепленного договора будет зависеть, в частности, от транспарентности политики экспортного контроля государств-экспортеров, которая должна обеспечить, чтобы осуществление ими договора не препятствовало экономическому и технологическому развитию участников, а способствовало международному сотрудничеству во всех областях мирной биологической деятельности.

40. Желаемой цели укрепления Конвенции можно достичь только посредством разработанного на основе многосторонних переговоров протокола, и в связи с этим его делегация рекомендует создать редакционный орган открытого состава, который как можно скорее представил бы проект протокола государствам-участникам для проведения переговоров на соответствующем форуме.

41. Г-н ХО (Республика Корея) говорит, что его страна, которая присоединилась к Конвенции о биологическом оружии в 1987 году, также в числе первых подписала Конвенцию по химическому оружию и подписала Договор о нераспространении в 1975 году. Она придает большое значение утверждению глобального нераспространения оружия массового уничтожения.

42. Уже давно признается неизбежная угроза биологического оружия, низкая стоимость и простота которого увеличивает угрозу его распространения и обуславливает неотложную необходимость эффективной проверки. На третьей обзорной конференции Республика Корея высказалась за создание механизма проверки.

43. С присоединения к Конвенции в 1987 году Республика Корея добросовестно исполняет свои обязательства. Она никогда не разрабатывала, не производила и не накапливала биологического оружия и принимала участие во всех четырех совещаниях VEREX в 1992 и 1993 годах; она стала одним из авторов резолюции 48/65 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1993 года. Она регулярно представляет свои отчеты по осуществлению мер укрепления доверия. Его делегация надеется, что до создания режима проверки эти меры будут укреплены и что в их осуществлении будет участвовать больше стран.

44. Его делегация поддерживает признанную в докладе Специальной группы правительственных экспертов (BWC/CONF.III/VEREX/9) мысль о том, что соответствующие и эффективные меры проверки могут усилить Конвенцию, и считает, что доклад дает импульс для создания необходимого режима проверки. Его делегация признательна за описание в докладе 21 потенциальной меры проверки и полагает, что они были предметом достаточно тщательных научных исследований для того, чтобы быть принятыми Конференцией.

45. Пришло время продвигаться к созданию механизма проверки для Конвенции. Конференция должна учредить специальную группу с четким мандатом на разработку положений юридически обязательного протокола на основе выводов совещаний VEREX. Этот шаг следует предпринять на затратоэффективной основе, с тем чтобы не налагать на государства-участники обременительных финансовых обязательств. Его делегация надеется, что специальная группа достигнет существенных результатов, что позволило бы принять протокол на четвертой обзорной конференции в 1996 году. Принятие такого протокола повлечет за собой повышение эффективности осуществления Конвенции и укрепит режим нераспространения, охватывающий биологическое и токсинное оружие.

46. Республика Корея хотела бы вместе с другими странами заниматься целым рядом совместных мероприятий согласно статье X Конвенции, с тем чтобы способствовать обмену оборудованием, материалами и научно-технической информацией, касающейся использования биологических агентов и токсинов в мирных целях. И для промышленности, и для научного мира все более перспективный и важный характер приобретают исследования и разработки в области биотехнологии и генной инженерии.

47. Пытаясь укрепить уверенность в Конвенции посредством создания эффективной системы проверки, государствам-участникам следует также продолжать свои усилия по расширению круга ее участников до обеспечения ее универсального признания. Наконец, он подтверждает желание его правительства вносить активный вклад в создание эффективного режима проверки для Конвенции.

48. Г-н ПИПЕККОВ (Болгария) говорит, что его страна в числе первых подписала Конвенцию о биологическом оружии в 1972 году и была в числе из 71 государства-участника, которые просили о созыве Специальной конференции по мерам проверки; как хорошо известно, отсутствие средств контроля за соблюдением подрывает эффективность Конвенции. Его делегация полагает, что соблюдение Конвенции следует обеспечивать в интересах всего международного сообщества.

49. Болгария никогда не разрабатывала, не производила, не накапливала запасы и не планировала применение биологического или токсинного оружия в военных операциях. Ее исследовательская работа была ограничена разработкой методов обнаружения и идентификации агентов. Она строго соблюдает Конвенцию, а ее программы разработок всегда носили транспарентный характер в рамках ее многостороннего обязательства по укреплению доверия посредством обмена информацией. Она ежегодно представляет данные, требуемые в соответствии с Заключительной декларацией третьей обзорной конференции.

50. Несмотря на высказывавшиеся первоначально сомнения в осуществимости режима проверки для биологического оружия, процесс VEREX внес вклад в усилия по укреплению Конвенции посредством компиляции и оценки определенных отдельных мер. По мнению его делегации, некоторые из предлагаемых мер проверки, осуществляемые раздельно и в комбинации, могут позволить производить обнаружение возможных нарушений Конвенции. Тем не менее их применение носит ограниченный характер, особенно когда возникает необходимость дифференцировать виды деятельности двойного назначения. Одни из предлагаемых мер вызывают вопросы относительно защиты конфиденциальной информации, конституционных прав и национальной безопасности, тогда как другие меры вызывают озабоченность в связи с их эффективностью и издержками. И тем не менее Болгария выступает за создание юридически обязательного режима, основанного на обязательных объявлениях всеми государствами-участниками, хотя необходимо точно определить подлежащие объявлению площадки, агенты и виды деятельности. Она также поддерживает включение в будущий протокол по проверке инспекций на месте. Учреждение специальной рабочей группы открытого состава должно дать возможность найти подходящие решения для поставленных проблем.

51. Болгария готова участвовать в разработке соответствующих правил проверки и принимать любые инспекции своей деятельности, а также примет участие в будущем режиме проверки путем предоставления соответствующих экспертов. Что касается проблемы перечней потенциальных боевых биологических агентов, то его делегация полагает, что особое внимание следует уделить вредителям животных и растений, которые могут быть использованы даже в мирное время в экономических или иных целях. Будущий режим проверки должен обладать инструментами для идентификации источников заболеваний, поражающих растения и животных.

52. Его делегация считает, что сообразно со статьей X Конвенции потенциальные меры проверки позволят проводить научные исследования, осуществлять сотрудничество, промышленное развитие и другие виды деятельности. Эти цели должны достигаться на основе общей задачи нераспространения биологического оружия.

53. Г-н ЖИМОНИЙ (Венгрия) говорит, что Специальная конференция проходит в благоприятной международной атмосфере, которая создает новые возможности для процесса разоружения. Несмотря на то, что Конвенция о биологическом оружии (КБО) играет центральную роль в обуздании угрозы биологической войны, все больше растет потребность в мерах, необходимых для устранения ее недостатков.

54. По мнению его делегации, на Специальной конференции усилия должны быть направлены на поиск эффективного ответа на те озабоченности относительно соблюдения, которые уже наложили значительный отпечаток на работу второй и третьей обзорных конференций. Хотя принятые на этих конференциях меры укрепления доверия способствовали укреплению Конвенции, окончательный ответ на озабоченности относительно соблюдения может дать только всеобъемлющий комплекс мер проверки, изложенный в юридически обязательном протоколе. Четвертая обзорная конференция могла бы стать надлежащим форумом для принятия такого документа.

55. В этом отношении его делегация не может не выразить удовлетворения в связи с результатами работы Специальной группы правительственных экспертов. Предложенные Группой потенциальные меры, несомненно, повысят эффективность и улучшат осуществление Конвенции за счет повышения открытости и транспарентности.

56. С завершением деятельности VEREX имеется пакет предложений, заслуживающих глубокого рассмотрения. Не вдаваясь в дальнейший технический анализ, Конференция должна определить основные звенья будущего режима проверки. Цели укрепления КБО лучше всего послужила бы комбинация мер за пределами места и на месте. Основными элементами эффективного режима проверки можно считать требования в отношении обязательных объявлений, подтверждающие визиты и другие потенциальные меры. Несмотря на политические и технические трудности, стоящие на пути к этой цели, участникам следует вступить на этот путь. Для разработки положений юридически обязательного протокола по соблюдению и проверке было бы лучше всего создать открытый для всех участников надлежащий орган, наделенный соответствующим мандатом.

57. Г-н БРОГОДИНИНГРАТ (Индонезия) говорит, что его страна, которая подписала КБО в июне 1972 года и ратифицировала ее в 1991 году, участвовала в деятельности VEREX, сознавая, что отсутствие системы проверки Конвенции наносит вред ее эффективности. Хотя процесс VEREX и позволил выявить, изучить и оценить потенциальные меры проверки, предстоит еще многое сделать. Поэтому доклад, содержащийся в документе BWC/CONF.III/VEREX/9, заслуживает серьезного рассмотрения Специальной конференцией. В этой связи его делегация полагает, что в ходе применения современной технологии при проверке КБО необходимо избегать ущемления законных интересов развивающихся стран в области биотехнологии в мирных целях или их национального суверенитета, как это признано международным правом.

58. Хотя он разделяет мнение некоторых ораторов о том, что Специальная конференция не сможет подготовить протокол, содержащий систему проверки для Конвенции, он хотел бы, пользуясь возможностью, выразить дальнейшие мнения по этому вопросу. Во-первых, система проверки не должна препятствовать использованию, исследованию и разработке биологических/токсичных агентов в мирных целях, особенно для лечения заболеваний, которые широко распространены в тропических странах. Во-вторых, она должна быть надежной, т.е. она должна исключить любую возможность разглашения коммерческой информации, что могло бы нанести ущерб интересам национальных производств государств-участников. В-третьих, она не должна препятствовать техническому сотрудничеству между государствами-участниками или возводить барьеры, перекрывающие доступ к передовой технологии.

59. Чтобы наилучшим образом использовать отпущенное время, Специальная конференция должна для начала сосредоточить внимание на наиболее существенном шаге, а именно на создании специальной группы с целью разработки системы проверки для Конвенции. Однако работа группы ни в коем случае не должна дублировать работу VEREX, и у него вызывает сомнения идея установления какого-то искусственного предельного срока.

60. Г-н САРНА (Индия) говорит, что Индия является государством - участником КБО с 1974 года и активно участвовала в последующих совещаниях с целью укрепления. Вторая и третья обзорные конференции подготовили важные меры укрепления доверия, после чего группа VEREX изучила потенциальные меры проверки с научно-технической точки зрения. Индия активно участвовала во всех совещаниях VEREX и считает, что Специальная конференция должна провести политическое изучение этой работы. Такое изучение позволит рассмотреть в перспективе различные измерения проблем укрепления КБО, стоящих перед международным сообществом. Технические несоответствия, выявленные процессом VEREX, и в том числе отсутствие согласия по перечню биологических агентов и токсинов, разработка порогов их величин и недоступность определенных аналитических материалов, представляют собой фундаментальные проблемы в области укрепления Конвенции и должны быть полностью изучены.

61. Существенным компонентом укрепления Конвенции является доверие между государствами-участниками; важную роль в укреплении такого доверия может сыграть укрепление сотрудничества между участниками.

62. Г-н НАССЕРИ (Исламская Республика Иран) говорит, что, несмотря на успешное заключение Конвенции по химическому оружию, задача создания системы проверки для КБО оказалась гораздо более ответственной, чем это первоначально ожидалось. В результате деятельности VEREX был в конечном счете получен жизнеспособный подход к повышению надежности Конвенции, но сохранились проблемы в политическом отношении.

63. В военном и политическом плане биологическое оружие все еще таит в себе угрозу. Сохранение оговорок к Женевскому протоколу 1925 года и упорствование в праве на ответный удар порождают скептицизм и неопределенность. Сохранение такой возможности уменьшает шансы на исключение оружия из военных структур и стратегий, увеличивает неопределенность и двусмысленные положения военных доктрин крупных держав. Несмотря на обширное расследование, так и остался загадкой такой феномен, как "желтый дождь"; а это просто-напросто свидетельствует о том, что отнюдь не искоренено желание производить и применять биологическое оружие.

64. Решение третьей обзорной конференции относительно предоставления информации и мер укрепления доверия не помогло существенно прояснить эти вопросы. Представляемая информация носит общий и селективный характер, и его делегация ожидает от крупных держав повышения транспарентности и расширения той информации, которую они представляют участникам Конвенции.

65. В региональной перспективе все еще существуют крупные проблемы на Ближнем Востоке. Израиль упорно отказывается присоединиться к Конвенции, в результате чего над Ближним Востоком постоянно нависает угроза оружия массового уничтожения. В этих обстоятельствах предложение о создании в регионе Ближнего Востока зоны, свободной от оружия массового уничтожения, сколь бы настоятельным оно ни было, остается мертвой буквой, и даже обсуждение этой идеи не поощряется некоторыми крупными державами, которые считают ее нереалистичной. Такую ситуацию необходимо менять.

66. Оказался миражом вопрос о мирном использовании биологического оружия, как это предписано в статье X Конвенции. Представление о том, что нас ждет впереди, даст расширение перечня "Австралийской группы" и включение в него лишь за два-три года 65 биологических веществ и соответствующего оборудования. Этот перечень противоречит тексту Конвенции, и эти ограничения должны быть сняты. Если от участников ждут, чтобы они согласились с требованиями проверки, то надо отменить существующие произвольные режимы экспортного контроля. Он понимает, что изменения в позициях и политике могут происходить и не сразу. Однако нужна уверенность в том, что по этой проблеме будут проведены добросовестные переговоры с целью ее урегулирования, удовлетворительного для развивающихся стран.

67. В связи с протоколом следует помнить два момента. Во-первых, что касается правового статуса протокола и его вступления в силу, то есть две возможности: добавление протокола в качестве неотъемлемой части Конвенции или такой протокол, решение о присоединении или неприсоединении к которому решали бы сами участники. По его мнению, вторая возможность не отвечает потребностям государств-участников в области безопасности. Если превалирует мнение о том, что еще не настало время ориентироваться на всеобъемлющий протокол и что пока меры укрепления доверия дают хорошую основу для обеспечения соблюдения, то участники могли бы сосредоточиться на мерах укрепления доверия и на этой основе подготовить протокол. Но если мы хотим иметь протокол по проверке, то все участники должны присоединиться к нему и соблюдать его.

68. Во-вторых, что касается будущей организации по осуществлению Конвенции, то идея создания независимой организации, такой, как ОЗХО, представляется амбициозной и ненужной. Вместо этого следовало бы лучше использовать имеющиеся объекты. По-видимому, этой цели могла бы неплохо послужить Всемирная организация здравоохранения, и следует попросить ее Генерального директора поделиться с участниками Конвенции информацией и опытом этой организации.

69. Г-н ПАК (Польша) приветствует доклад VEREX и выражает согласие с теми делегациями, которые выступают против любых повторных переговоров по ее выводам или рекомендациям. Однако нужно оперативно и последовательно рассмотреть этот доклад. Такой подход даст Специальной конференции возможность приступить к разработке проекта мандата для специального органа по ведению переговоров относительно юридически обязательного протокола по проверке для Конвенции. В ходе этой работы следует должным образом принимать во внимание опыт, накопленный в ходе переговоров о Конвенции по химическому оружию.

70. По мнению его делегации, данный мандат должен быть как можно более общим. В нем следует выявить общие принципы, а не пытаться предвосхитить конкретные положения любого будущего режима проверки. Такой режим должен основываться на обязательных и систематических объявлениях со стороны государств-участников и включать соответствующий механизм инспекций на месте. Он осмотрительно употребляет слово "соответствующий", ибо любая вполне эффективная система проверки должна быть еще и экономичной.

71. В заключение он отмечает, что любой реалистический график работы, который могла бы рекомендовать Специальная конференция специальному органу, должен учитывать намеченный на 1995 год полный разоруженческий график.

Заседание закрывается в 12 час. 05 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.4
22 September 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 4-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
20 сентября 1994 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Назначение Комитета по проверке полномочий

Организация работы

Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и решение вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции (окончание)

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

НАЗНАЧЕНИЕ КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 8 повестки дня)

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** выражает надежду, что Комитет по проверке полномочий удастся создать без особых задержек, и указывает, что Конференция еще не получила окончательного ответа от одной делегации.
2. **Г-н ХЕРАДИ** (Генеральный секретарь Специальной конференции) предлагает делегациям, которые еще не сделали этого, представить свои полномочия в кратчайшие возможные сроки.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

3. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает, чтобы при условии отсутствия возражений работа в среду, 21 сентября, была завершена в 17 час. 00 мин., с тем чтобы желающие делегации смогли принять участие в работе совещания по вопросам, касающимся VEREX, которое должно начаться в это время.
4. Предложение принимается.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДА СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВЫЯВЛЕНИЮ И ИЗУЧЕНИЮ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ МЕР ПРОВЕРКИ С НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ И РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ЛЮБЫХ ПОСЛЕДУЮЩИХ ДЕЙСТВИЯХ С ЦЕЛЬЮ УКРЕПЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня) (окончание)

5. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** напоминает, что работа Комитета полного состава будет сосредоточена на пункте 9. По общему мнению, Комитету полного состава, очевидно, следует подробно рассмотреть вопросы существа, относящиеся к этому пункту, с тем чтобы облегчить работу Специальной конференции. Для этой цели было бы желательно, чтобы конкретные предложения были изложены в письменном виде и чтобы в противном случае по некоторым вопросам были внесены разъяснения. Некоторые предложения аналогичной направленности могли бы быть сгруппированы.
6. В течение последующих дней официальные дискуссии, возможно, потребуются сочетать с неофициальными обмена мнениями. Эти неофициальные обмены мнениями, если таковые состоятся, должны быть транспарентными и открытыми для всех. Следует также учитывать тот факт, что некоторые делегации являются малочисленными и в связи с этим не могут одновременно участвовать в работе двух заседаний.

Заседание закрывается в 15 час. 25 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.5
27 September 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 5-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
23 сентября 1994 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Доклад Комитета полного состава

Организация работы (завершение)

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 17 час. 45 мин.

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПОЛНОГО СОСТАВА (пункт 11 повестки дня)
(BWC/SPCONF/WR.19)**

1. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** просит г-на Уэстдела (Канада) представить доклад Комитета полного состава.
2. **Г-н УЭСТДЕЛ** (Канада), выступая в своем качестве Председателя Комитета полного состава, напоминает, что задача Комитета состоит в том, чтобы облегчить работу Конференции и заняться обоими аспектами вопроса существа, включенного в повестку дня, а именно рассмотрением доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения (доклад VEREX) и решении вопроса о любых последующих действиях с целью укрепления Конвенции.
3. Доклад Комитета полного состава весьма прост: в нем сообщается о проведенных заседаниях и неофициальных консультациях и содержится ссылка на сделанные в этой связи устные заявления, а также на рабочие документы и на предложения, приведенные в приложении к указанному докладу. Оратор надеется, что Конференция сочтет, что Комитет полного состава внес полезный вклад. Он также выражает надежду, что Председатель Конференции и представитель Чили в своем качестве Председателя Редакционного комитета смогут успешно решить оставшиеся задачи.
4. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** благодарит лично г-на Уэстдела, а также всех членов Комитета полного состава за затраченные ими усилия, время и энергию на этом важном этапе работы Конференции и спрашивает, нет ли у делегаций замечаний по докладу Комитета полного состава. В отсутствие замечаний он будет считать, что доклад Комитета сочтен приемлемым.
5. Решение принимается.

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ (завершение)

6. **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** предлагает, хотя заседание почти подошло к концу, официально начать работу Редакционного комитета. Комитет полного состава занялся большим числом вопросов, и теперь речь идет о том, чтобы извлечь пользу из его работы и устранить расхождения, с тем чтобы выработать приемлемые для всех делегаций формулировки, которые могли бы быть включены в заключительный документ Конференции. При выполнении своей задачи Редакционному комитету следует руководствоваться соответствующими положениями Правил процедуры, а также учитывать, что на его работу возлагаются большие надежды. Председатель просит г-на Берхуньо из Чили начать этот процесс и желает ему, а также всем членам Редакционного комитета всяческих успехов в этом деле.

Заседание закрывается в 17 час. 50 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.6
29 September 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 6-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в среду,
28 сентября 1994 года, в 17 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Участие в Специальной конференции

Предоставление статуса наблюдателя Израилю

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 16 час. 55 мин.

УЧАСТИЕ В СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в работе Специальной конференции принимают участие 80 государств-участников и два подписавших государства. Столь крупное участие согласуется с пожеланием в отношении универсализации Конвенции.

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СТАТУСА НАБЛЮДАТЕЛЯ ИЗРАИЛЮ

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что в письме на имя Генерального секретаря Конференции Израиль просил о предоставлении статуса наблюдателя. В соответствии с пунктом 2 правила 44 своих Правил процедуры решение на этот счет должно быть принято Конференцией. Если нет возражений, Председатель предлагает Конференции предоставить Израилю статус наблюдателя.

3. Решение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 00 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ,
ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ ЗАПАСОВ
БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ
УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.7
3 October 1994

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ (ЧАСТИЧНЫЙ)* О 7-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в четверг,
29 сентября 1994 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Доклад Редакционного комитета

Принятие заключительного доклада

* По остальной части заседания краткий отчет не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Geneva).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 10 час. 40 мин.

ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОГО КОМИТЕТА (пункт 12 повестки дня)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Председателя Редакционного комитета г-на Бергуньо представить доклад Комитета (BWC/SPCONF/WR.20).
2. Г-н БЕРГУНЬО (Чили) кратко представляет доклад Редакционного комитета (BWC/SPCONF/WR.20), к которому приобщен пересмотренный вариант председательского документа с проектом заключительной декларации, который был использован в качестве основы для работы Комитета. Он выражает сожаление в связи с тем, что Комитет не смог достичь согласия по окончательному проекту, что возлагает обременительную задачу на Специальную конференцию.
3. Доклад Редакционного комитета (BWC/SPCONF/WR.20) принимается.
4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к документу BWC/SPCONF/L.3, касающегося сметных расходов Специальной конференции, который он хотел бы представить для официального оформления решения, принятого Подготовительным комитетом Специальной конференции. Если он не услышит возражений, то он будет считать, что Специальная конференция готова принять этот документ.
5. Документ BWC/SPCONF/L.3 принимается.

ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА (пункт 13 повестки дня)

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает Специальную конференцию заняться пунктом 13 на неофициальном заседании.

Дискуссия, охватываемая кратким отчетом, заканчивается
в 10 час. 50 мин.

СПЕЦИАЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ -
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ
РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ

BWC/SPCONF/SR.8
20 October 1994

RUSSIAN
Original: FRENCH

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 8-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева, в субботу,
1 октября 1994 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ТОТ (Венгрия)

СОДЕРЖАНИЕ

Доклад Комитета по проверке полномочий

Принятие заключительного доклада (завершение)

Закрытие Специальной конференции

В настоящий отчет могут вноситься исправления.

Исправления должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в сопроводительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (room E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые исправления к отчетам о заседаниях данной Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ (пункт 10 повестки дня)
(BWC/SPCONF/CC/1)**

1. Г-н ЭКСТИН (Южная Африка), выступая в качестве Председателя Комитета по проверке полномочий, говорит, что доклад Комитета не требует особых разъяснений, но он хочет привлечь внимание к пунктам 5 и 6 доклада. После тщательного рассмотрения полномочий, представленных Генеральному секретарю Конференции, Комитет решил признать полномочия представителей участвующих государств, исходя из того, что государства, которые еще не представили полномочия своих представителей в надлежащем виде в соответствии с правилом 2 Правил процедуры, сообщат их Генеральному секретарю Конференции как можно скорее. Комитет 29 сентября 1994 года единодушно принял свой доклад (BWC/SPCONF/CC/1).
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Конференция желает принять доклад Комитета по проверке полномочий.
3. Решение принимается.

**ПРИНЯТИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА (пункт 13 повестки дня) (завершение)
(BWC/SPCONF/L.4)**

4. Г-н ХЕРАЦИ (Генеральный секретарь Конференции), внося проект заключительного доклада (BWC/SPCONF/L.4), говорит, что доклад разбит на четыре основных части: I) Организация и работа Конференции, включая работу Подготовительного комитета; II) Заключительная декларация; III) доклады вспомогательных органов; IV) краткие отчеты о пленарных заседаниях, которые в свое время будут включены в доклад. Доклад также содержит четыре приложения: приложение I - перечень документов Конференции; приложение II - доклад Подготовительного комитета; приложение III Правила процедуры Конференции; приложение IV - список участников.

Часть I

5. Г-н ХЕРАЦИ (Генеральный секретарь Конференции), привлекает внимание к ряду поправок и исправлений, которые нужно внести в часть I документа BWC/SPCONF/L.4.
6. В пункте 17 из перечня стран в первом предложении следует исключить Республику Корея.
7. В пункте 18 следует исправить количество государств-участников (не 79, а 80, ибо на пятой строке после "Корейской Народно-Демократической Республики" включается Куба).

8. После пункта 19 следует вставить новый пункт следующего содержания: "На ... пленарном заседании в соответствии с правилом 44 2) а) Правил процедуры Израиль был допущен к участию в Конференции в качестве наблюдателя". Последующие пункты будут переenumerованы соответствующим образом.
9. К существующему пункту 23 будет добавлена сноска, которая будет помечена звездочкой после последнего предложения пункта. Эта сноска будет гласить следующее: "Германия сделала заявление от имени Европейского союза".
- 10 После существующего пункта 25 следует вставить новый пункт, который будет гласить следующее: "На ... пленарном заседании Конференция приняла смету расходов Специальной конференции, как она содержится в документе BWC/SPCONF/L.3".
11. Кроме того, при необходимости можно было бы, разумеется, внести и редакционные изменения.
12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция желает принять часть I проекта заключительного доклада, распространенную под условным обозначением BWC/SPCONF/L.4, с устными поправками.
13. Решение принимается.

Часть II

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что часть II проекта доклада (Заключительная декларация), текст которой был распространен на заседании, следует рассматривать пунктом за пунктом.

Пункты 30 - 33

15. Пункты 30 - 33 принимаются.

Пункт 34

16. Г-н КОТАН (Индонезия) выражает сожаление в связи с тем, что в английском тексте, без предварительных консультаций, вместо слова "shall" было использовано слово "should". Однако в духе компромисса его делегация готова принять формулировки в их нынешнем виде.

17. Пункт 34 принимается.

Пункт 35

18. Пункт 35 принимается.

Пункт 36

19. Г-н ХОУ ЧЖИТУН (Китай) говорит, что его удивляет, что последним двум разделам пункта не предшествуют, подобно другим разделам, черточки. Он спрашивает, умышленно ли использована такая схема, но если с ней согласны другие делегации, то он готов одобрить ее.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в ходе неофициальных консультаций было ясно условлено, что первые два подраздела после вводной части пункта 36 будут начинаться с черточки, а последние два - нет. И если это приемлемо, то он утвердил бы этот момент.

Пункт 37

21. Г-н РАМАКЕР (Нидерланды) отмечает, что участники согласились с названием "Специальная группа", а не "Специальная рабочая группа". И поэтому, по-видимому необходимо гармонизировать текст в этом отношении.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что по всему окончательному тексту будет использована фраза "Специальная группа".

23. Пункт 37 принимается.

Пункты 38 - 39

24. Пункты 38 - 39 принимаются.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, приемлем ли текст в целом.

26. Г-н ОЛАДЕДЖИ (Нигерия) говорит, что, пожалуй, опущена важная рекомендация относительно того, каким образом будет принимать решения предлагаемая Специальная группа. Было условлено, что Специальная группа будет принимать свои решения консенсусом.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ привлекает внимание к пункту 28, в котором говорится, что правила процедуры и доклад Специальной группы будут приниматься консенсусом. По его мнению, эта формулировка дает адекватную гарантию того, что соответствующая рекомендация будет принята во внимание. Он спрашивает, может ли Конференция принять заключительный доклад в свете такого разъяснения и последующей работы Специальной группы над своими правилами процедуры. Если нет возражений, то он будет считать, что доклад в целом, с устными поправками, принимается.

28. Решение принимается.

ЗАКРЫТИЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит всех участников за их целеустремленную работу, дух компромисса и сотрудничество. Он также благодарит координаторов, которые внесли большой вклад в успех Конференции, Генерального секретаря Конференции и вспомогательный персонал.

30. После обмена любезностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет Специальную конференцию закрытой.

Заседание закрывается в 15 час. 35 мин.

* * *

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРИЛОЖЕНИЕ I
ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ КОНФЕРЕНЦИИ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
BWC/SPCONF/WP.1	Предложение относительно мандата Специальной рабочей группы по проверке Федеративная Республика Германия от имени Европейского союза
BWC/SPCONF/WP.2	Программа тренировочных инспекций по проверке соблюдения КБТО Соединенного Королевства. Обобщающий доклад
BWC/SPCONF/WP.3	Мнение Швейцарии в отношении мандата для укрепления Конвенции по биологическому и токсинному оружию
BWC/SPCONF/WP.4	Рабочий документ Бразилии Укрепление КБО: элементы возможной системы проверки
BWC/SPCONF/WP.5	Рабочий документ Бразилии Укрепление КБО: последующие шаги
BWC/SPCONF/WP.6	Первоначальные замечания Австралии относительно рассмотрения доклада VEREX
BWC/SPCONF/WP.7	Замечания Российской Федерации в отношении документа, представленного германской делегацией от имени Европейского союза
BWC/SPCONF/WP.8	Представление Новой Зеландии Комитету полного состава
BWC/SPCONF/WP.9	Иллюстративные руководящие принципы для рассмотрения мандата Специальной рабочей группы по мерам укрепления КБО
BWC/SPCONF/WP.10	Рабочий документ Соединенных Штатов Америки
BWC/SPCONF/WP.11	Рабочий документ Южной Африки Мандат на укрепление Конвенции о биологическом и токсинном оружии

- BWC/SPCONF/WP.12 Дальнейшие меры по укреплению Конвенции по биологическому оружию - мнение Австралии относительно формы будущих переговоров
- BWC/SPCONF/WP.13 Мнение Китая относительно последующего механизма укрепления КБО
- BWC/SPCONF/WP.14 Рабочий документ, представленный Болгарией
Укрепление КБО - мнение Болгарии
- BWC/SPCONF/WP.15 Рабочий документ Индии, Исламской Республики Иран и Китая
- BWC/SPCONF/WP.16 Заявление представителя Соединенных Штатов Америки Дональда А. Махлея в Комитете полного состава 22 сентября 1994 года
- BWC/SPCONF/WP.17 Документ Председателя Комитета полного состава
- BWC/SPCONF/WP.17/Rev.1 Неофициальный документ Председателя Комитета полного состава
- BWC/SPCONF/WP.18 Проект доклада Комитета полного состава
- BWC/SPCONF/WP.19 Доклад Комитета полного состава
- BWC/SPCONF/WP.20 Доклад Редакционного комитета
- BWC/SPCONF/ Заключительный доклад
- BWC/SPCONF/L.1 Предварительная повестка дня
- BWC/SPCONF/L.2 Программа работы
- BWC/SPCONF/L.3 Смета расходов Специальной конференции государств - участников Конвенции о биологическом оружии по рассмотрению заключительного доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения
- BWC/SPCONF/L.4 Проект заключительного доклада
- BWC/SPCONF/INF.1 Список телефонов и номера кабинетов
- BWC/SPCONF/INF.2/Rev.1
и Corr.1 Список участников

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

BWC/SPCONF/CW/WR.1 Предлагаемая Председателем структура дискуссии

Редакционный комитет

BWC/SPCONF/DC/WR.1 Редакционный комитет: справочный документ Председателя

BWC/SPCONF/DC/WR.2 Переходящий текст Председателя

BWC/SPCONF/DC/WR.3 Проект доклада Редакционного комитета

Комитет по проверке полномочий

BWC/SPCONF/CC/1 Доклад Комитета по проверке полномочий

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

1. КРУГ ВЕДЕНИЯ И ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ КОМИТЕТА

1. Третья Конференция участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции решила учредить открытую для всех государств-участников Конвенции Специальную группу правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения. Заключительная декларация третьей обзорной Конференции содержит следующее решение:

"Группа принимает доклад консенсусом с учетом мнений, выраженных в ходе ее работы. Доклад Группы представляет собой описание ее работы по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения в соответствии с настоящим мандатом.

Доклад Группы распространяется среди всех государств-участников для рассмотрения. Если большинство государств-участников, путем направления соответствующего предложения правительствам-депозитариям, обращается с просьбой о созыве конференции для рассмотрения доклада, то созывается такая конференция. В этом случае конференция принимает решение о любых дальнейших действиях. Проведению конференции предшествует работа подготовительного комитета".

2. В соответствии с мандатом, принятым на третьей обзорной Конференции, Специальная группа правительственных экспертов провела четыре сессии. В ходе первой сессии (30 марта - 10 апреля 1992 года) была выявлена 21 мера; в ходе второй сессии (23 ноября - 4 декабря 1992 года) эти меры подверглись изучению; в ходе третьей сессии (24 мая - 4 июня 1993 года) эти меры подверглись оценке; и в ходе четвертой сессии (13 - 24 сентября 1993 года) был подготовлен и согласован консенсусный доклад о ее работе. Доклад был препровожден государствам-участникам на рассмотрение.

3. Резолюцией 48/65, принятой без голосования 16 декабря 1993 года, Генеральная Ассамблея, среди прочего:

"2. предлагает вниманию всех государств-участников заключительный доклад Специальной группы правительственных экспертов, принятый консенсусом на ее последнем заседании в Женеве 24 сентября 1993 года".

4. В ответ на просьбы большинства государств-участников (перечень государств-участников, просивших о созыве Специальной конференции, приводится в приложении III) и в соответствии с Заключительной декларацией третьей обзорной Конференции правительства-депозитарии предприняли необходимые шаги по созыву Специальной

конференции государств-участников. Правительства-депозитарии уведомили участников о созыве Подготовительного комитета и о принятых организационных мерах в соответствии с резолюцией 48/65 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, в которой Генеральному секретарю было предложено оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, которые могут потребоваться для созыва Специальной конференции.

5. Подготовительный комитет провел одну сессию в Женеве с 11 по 15 апреля 1994 года. В ходе сессии Подготовительный комитет провел 9 официальных заседаний, а также ряд неофициальных заседаний.

6. От имени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций сессию Подготовительного комитета открыл заместитель директора Центра по вопросам разоружения Департамента по политическим вопросам г-н Зохраб Херади. Г-н Херади также исполнял обязанности секретаря Комитета.

7. На своем первом заседании 11 апреля 1994 года Подготовительный комитет путем аккламации избрал Председателем Комитета посла Тибора Тота (Венгрия).

8. На том же заседании Комитет единодушно избрал заместителями Председателя Комитета д-ра А.А. Мохаммади (Исламская Республика Иран) и посла Вольфганга Гоффмана (Германия).

9. Комитет уполномочил Председателя Подготовительного комитета в случае необходимости проводить в период до Специальной конференции консультации по организационным аспектам Специальной конференции.

10. В сессии Подготовительного комитета участвовали следующие 61 государство-участник Конвенции: Австралия, Австрия, Албания, Аргентина, Бельгия, Болгария, Бразилия, Венгрия, Гана, Германия, Греция, Дания, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Куба, Люксембург, Маврикий, Мальта, Мексика, Монголия, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Тунис, Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Япония.

11. Комитет решил, что в работе Подготовительного комитета могут также участвовать, без права участия в принятии решений, подписавшие государства. Соответственно в сессии Подготовительного комитета принимала участие Мьянма.

12. Комитет на своем первом заседании принял свою повестку дня, которая гласит следующее:

1. Открытие сессии
2. Выборы Председателя и других должностных лиц
3. Принятие повестки дня
4. Метод принятия решений

5. Рассмотрение финансовых мероприятий для Подготовительного комитета
6. Участие
7. Организация работы Подготовительного комитета
8. Организация Специальной конференции:
 - a) сроки и продолжительность;
 - b) проект правил процедуры;
 - c) предварительная повестка дня;
 - d) справочная документация;
 - e) заключительный документ(ы);
 - f) назначение Генерального секретаря Специальной конференции;
 - g) финансовые мероприятия;
9. Доклад Подготовительного комитета Специальной конференции
10. Разное.

13. Комитет постановил принимать свои решения консенсусом согласно соответствующим правилам процедуры для таких конференций, в которых, среди прочего, указывается, что следует предпринимать всяческие усилия к тому, чтобы достигать согласия консенсусом по вопросам существа.

14. Подготовительный комитет располагал документом BWC/SPC/PC/2, содержащим смету расходов на Подготовительный комитет. Рассмотрев этот документ, Комитет на своем четвертом заседании принял документ, содержащий смету расходов на Подготовительный комитет. Было решено, что эти расходы будут распределяться между государствами-участниками, принимающими участие в Подготовительном комитете, исходя из их взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, скорректированных пропорционально с учетом числа государств, участвующих в Подготовительном комитете. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали Конвенция по биологическому оружию и которые приняли приглашение принять участие в Подготовительном комитете, принимают участие в расходах в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

15. В ходе своей сессии Подготовительный комитет подтвердил понимание, достигнутое в Подготовительном комитете третьей обзорной Конференции ^{1/}, и согласился рекомендовать Специальной конференции, чтобы на Специальной конференции председательствовал посол Тибор Тот (Венгрия). Комитет также согласился рекомендовать Специальной конференции следующее распределение постов председателей и заместителей председателей вспомогательных органов среди различных групп:

^{1/} Формулировку можно найти на стр. 214 Заключительного документа третьей обзорной Конференции.

Комитет полного состава:	Председатель	(Западная группа)
	Заместитель Председателя	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Группа Восточноевропейских государств)
Редакционный комитет:	Председатель	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Западная группа)
Комитет по проверке полномочий:	Председатель	(Группа неприсоединившихся и других государств)
	Заместитель Председателя	(Группа восточноевропейских государств)

16. Комитет далее условился рекомендовать включить в состав Генерального комитета, предусмотренного в правиле 8, Председателя Специальной конференции, 20 заместителей Председателя (10 от Группы неприсоединившихся и других государств, 6 от Западной группы и 4 - от Группы восточноевропейских государств) и Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета и Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий, избираемых в соответствии с правилом 5.

17. Имея в виду, что решения Подготовительного комитета Специальной конференции не могут иметь связывающей силы в отношении четвертой и любой последующей обзорной конференции, Комитет отметил практику, которая будет создана Специальной конференцией относительно распределения постов между группами и состава Генерального комитета.

18. Комитет также рассмотрел следующие вопросы, относящиеся к организации Специальной конференции:

- a) Сроки и продолжительность
- b) Проект правил процедуры
- c) Предварительная повестка дня
- d) Справочная документация
- e) Заключительный документ(ы)
- f) Назначение Генерального секретаря Конференции
- g) Финансовые мероприятия.

Сроки и продолжительность

19. Комитет постановил, что Специальная конференция состоится в Женеве с 19 сентября по 30 сентября 1994 года.

Проект правил процедуры

20. Комитет согласился рекомендовать в качестве проекта правил процедуры Специальной конференции Правила процедуры третьей обзорной Конференции, с соответствующими изменениями, которые содержатся в приложении III документа WGC/CONF.III/23.

21. Проект правил процедуры, как он был одобрен Комитетом, приобщается к настоящему докладу в качестве приложения II.

Предварительная повестка дня

22. Комитет согласился рекомендовать Специальной конференции для рассмотрения и принятия предварительную повестку дня, исходя из того, что Подготовительный комитет не может предрешать окончательные результаты и решения, которые будут приняты Специальной конференцией.

23. Предварительная повестка дня, рекомендуемая Комитетом, приобщается к настоящему докладу в качестве приложения I.

Справочная документация

24. На своем пятом заседании Комитет решил, что помимо доклада этого Подготовительного комитета и заключительного доклада Специальной группы правительственных экспертов по выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения государства-участники должны располагать Заключительным документом третьей Конференции участников Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении по рассмотрению действия Конвенции до начала Специальной конференции.

Заключительный доклад

25. В связи с вопросом о заключительном докладе Специальной конференции государствам-участникам Подготовительный комитет решил включить соответствующий пункт в предварительную повестку дня Конференции (см. приложение I).

Назначение Генерального секретаря Конференции

26. В контексте проекта правила 10, предусматривающего пост Генерального секретаря Специальной конференции, Комитет решил предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, в консультации с членами Подготовительного комитета, назначить должностное лицо, которое выступало бы от имени Комитета в качестве временного Генерального секретаря Специальной конференции и кандидатура которого подлежала бы подтверждению Специальной конференцией.

Финансовые мероприятия

27. Комитет также располагал документом BWC/SPC/PC/4/Rev.1, содержащим смету расходов на Специальную конференцию. Приняв этот документ, Комитет рекомендовал его для принятия Специальной конференцией на основе той же формулы распределения расходов, какую принял сам Подготовительный комитет.

III. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

28. На своем последнем заседании 15 апреля 1994 года Подготовительный комитет принял свой доклад. Он рекомендовал приобщить этот доклад, вместе с его приложениями, к заключительному докладу Специальной конференции государствам-участникам.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

- 1. Открытие Специальной конференции Председателем Подготовительного комитета**
- 2. Представление заключительного доклада Подготовительного комитета**
- 3. Избрание Председателя Специальной конференции**
- 4. Принятие повестки дня**
- 5. Принятие правил процедуры**
- 6. Подтверждение назначения Генерального секретаря Специальной конференции**
- 7. Избрание заместителей Председателя Специальной конференции и Председателя и заместителей Председателя Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий**
- 8. Назначение Комитета по проверке полномочий**
- 9. Рассмотрение доклада Специальной группы правительственных экспертов во выявлению и изучению потенциальных мер проверки с научно-технической точки зрения и принятие решения относительно любых последующих действий с целью укрепления Конвенции**
- 10. Доклад Комитета по проверке полномочий**
- 11. Доклад Комитета полного состава**
- 12. Доклад Редакционного комитета**
- 13. Принятие заключительного доклада.**

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

1. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Делегации участников Конвенции

Правило 1

1. Каждое государство - участник Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении (именуемой далее "Конвенция") может быть представлено на Конференции главой делегации и такими другими представителями, заместителями представителей и советниками, какие могут потребоваться.

2. Глава делегации может поручить заместителю представителя или советнику исполнять обязанности представителя.

Полномочия

Правило 2

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не менее чем за одну неделю до установленной даты открытия Конференции. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 3

Конференция учреждает Комитет по проверке полномочий в составе Председателя, одного заместителя Председателя, избираемых в соответствии с правилом 5, и пяти членов, назначаемых Конференцией по предложению Председателя. Комитет проверяет полномочия представителей и безотлагательно представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 4

До принятия Конференцией решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в Конференции.

II. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 5

Конференция избирает следующих должностных лиц: Председателя и 20 заместителей Председателя, а также Председателя и двух заместителей Председателя Комитета полного состава, Председателя и заместителя Председателя Редакционного комитета и Председателя и заместителя Председателя Комитета по проверке полномочий.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 6

1. Если Председатель отсутствует на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя заместителя Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Права Председателя в голосовании

Правило 7

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо себя.

III. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 8

1. Генеральный комитет состоит из Председателя Конференции, который председательствует, 20 заместителей Председателя, Председателя Комитета полного состава, Председателя Редакционного комитета и Председателя Комитета по проверке полномочий. В Генеральном комитете не могут быть представлены два члена от одной и той же делегации, и он должен быть сформирован таким образом, чтобы обеспечить его представительный характер.

2. Если Председатель не может присутствовать на заседании Генерального комитета, он может поручить заместителю Председателя председательствовать на таком заседании и назначить вместо себя члена своей делегации. Если заместитель Председателя не может присутствовать на заседании, он может назначить вместо себя члена своей делегации. Если Председатель Комитета полного состава, Редакционного комитета или Комитета по проверке полномочий не может присутствовать на заседании, он может назначить вместо себя соответственно одного из заместителей Председателя или заместителя Председателя с правом голоса, если он не представляет ту же самую делегацию в качестве еще одного члена Генерального комитета.

Функции

Правило 9

Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

IV. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Обязанности Генерального секретаря Конференции

Правило 10

1. Конференция назначает Генерального секретаря Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и других соответствующих органов, учрежденных по правилу 34, и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.

2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, необходимым для Конференции.

Обязанности секретариата

Правило 11

В соответствии с настоящими правилами секретариат Конференции:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет любой доклад Конференции;
- d) обеспечивает и организует ведение звукозаписей, а также составление кратких отчетов о заседаниях;
- e) организует хранение документов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций и представляет аутентичные копии этих документов каждому правительству-депозитарию; и
- f) вообще выполняет всю другую работу, какую может потребовать Конференция.

Расходы

Правило 12 1/

Расходы Конференции по рассмотрению действия Конвенции, включая расходы на сессию Подготовительного комитета, покрывают государства - участники Конвенции, участвующие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной пропорционально с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и числом государств - участников, участвующих в Конференции. Государства, которые подписали, но еще не ратифицировали Конвенцию и которые приняли приглашение принять участие в Конференции по рассмотрению действия Конвенции согласно правилу 44.1, несут эти расходы в пределах соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций. Для государств-участников или подписавших государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, такая доля определяется на основе аналогично разверстанной шкалы, действительной для определения такой доли в той деятельности, в которой они принимают участие.

V. ВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 13

Большинство государств - участников Конвенции, принимающих участие в Конференции, составляет кворум.

Общие полномочия Председателя

Правило 14

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции; открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, определяет наличие консенсуса, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания. С учетом настоящих правил Председатель осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает порядок на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность и количество выступлений представителя каждого государства по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции.

1/ Имеется в виду, что все финансовые меры в связи с Конференцией по рассмотрению действия Конвенции не создают прецедента.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 15

Каждый представитель может в любое время поставить вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и голосующих представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 16

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 15, 17 и 19-22, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.

2. Дискуссии ограничиваются обсуждаемым вопросом, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к данному вопросу.

3. Конференция может ограничить время, предоставляемое ораторам, и количество выступлений представителя каждого государства по тому или иному вопросу; разрешение высказаться по ходатайству о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум - против, после чего ходатайство немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает время выступлений по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Если при регламентированных выступлениях оратор превышает отведенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 17

Председателю комитета может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел его комитет.

Прекращение записи ораторов

Правило 18

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение имеет те же последствия, что и прекращение прений согласно правилу 22.

Право на ответ

Правило 19

Несмотря на правило 18, Председатель может предоставить право на ответ представителю любого государства, участвующего в работе Конференции. Такие выступления должны быть как можно более краткими и делаются, как правило, в конце последнего в этот день заседания.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 20

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подлежат обсуждению и, с учетом правила 23, немедленно ставятся на голосование.

Перерыв в прениях

Правило 21

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по этому ходатайству предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум - против, после чего это ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 22

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего это ходатайство, с учетом правила 23, немедленно ставится на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных ходатайств

Правило 23

По отношению ко всем представленным заседанию предложениями или другим ходатайствам нижеуказанные ходатайства подлежат преимущественному рассмотрению в следующем порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу

Правило 24

Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменном виде Генеральному секретарю Конференции, который рассылает их экземпляры всем делегациям. Если Конференция не примет иного решения, проведение обсуждения и принятие решения в связи с предложениями и поправками по существу производится не ранее чем через 24 часа после распространения экземпляров на всех языках Конференции среди всех делегаций.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 25

Инициаторы любого предложения или ходатайства могут в любое время снять его до принятия по нему решения, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Любое снятое таким образом предложение или ходатайство, может быть вновь внесено любым представителем.

Решение по вопросу о компетенции

Правило 26

Решение по любому ходатайству, требующему решения относительно компетенции Конференции принимать представленное ей предложение, выносится до принятия решения по этому предложению.

Повторное обсуждение предложений

Правило 27

Предложения, принятые консенсусом, не могут подвергаться повторному обсуждению, если Конференция не достигнет консенсуса относительно такого повторного обсуждения. Если предложение было принято или отклонено большинством или двумя третями голосов, то оно не может быть подвергнуто повторному обсуждению, если Конференция не примет такого решения большинством в две трети голосов присутствующих и голосующих членов. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном обсуждении предоставляется только двум представителям, возражающим против этого ходатайства, после чего оно немедленно ставится на голосование.

VI. ГОЛОСОВАНИЕ И ВЫБОРЫ

Принятие решений

Правило 28

1. Решения по процедурным вопросам и в ходе выборов принимаются большинством присутствующих и голосующих представителей.

2. Поскольку задача Конференции по рассмотрению действия Конвенции заключается в рассмотрении действия Конвенции с целью удостовериться в реализации целей преамбулы и положений Конференции и тем самым повысить ее эффективности, следует предпринимать всяческие усилия к достижению согласия по вопросам существа посредством консенсуса. По таким вопросам не следует проводить голосования до тех пор, пока не будут исчерпаны все возможности для достижения консенсуса.

3. Если, несмотря на все усилия делегатов по достижению консенсуса, вопрос существа выносится на голосование, то Председатель откладывает голосование на 48 часов и в этот период отсрочки предпринимает, с помощью Генерального комитета, всяческие усилия к тому, чтобы облегчить достижение общего согласия, и до конца этого периода представляет доклад Конференции.

4. Если к концу периода отсрочки Конференция не достигла согласия, то проводится голосование, и решения принимаются большинством в две трети присутствующих и голосующих представителей, при условии, что такое большинство включает, по крайней мере, большинство государств, принимающих участие в Конференции.

5. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель Конференции выносит постановление по этому вопросу. Протест против этого постановления немедленно выносится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если протест не будет поддержан большинством присутствующих и голосующих представителей.

6. В случаях, когда проводится голосование в соответствии с вышележащими пунктами 1 и 4, применяются соответствующие правила процедуры, касающиеся проведения голосования на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, если здесь конкретно не предусмотрено иное.

Право голоса

Правило 29

Каждое государство - участник Конвенции имеет один голос.

Значение фразы "присутствующие и голосующие представители"

Правило 30

Для целей настоящих правил фраза "присутствующие и голосующие представители" означает представителей, голосующих за или против. Представители, воздержавшиеся от голосования, считаются не голосовавшими.

Выборы

Правило 31

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция не примет иного решения в ходе выборов, когда число кандидатов не превышает числа заполняемых выборных мест.

Правило 32

1. Если необходимо заполнить только одно выборное место и ни один из кандидатов не набирает при первой баллотировке требуемого большинства, проводится вторая баллотировка, в которой участвуют только два кандидата, набравших наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса делятся поровну, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

2. В случае, если при первой баллотировке голоса разделятся поровну между кандидатами, набравшими второе по величине большинство голосов, между такими кандидатами проводится специальная баллотировка, с тем чтобы сократить их число до двух; точно так же, в том случае, если голоса разделятся поровну между тремя или более кандидатами, набравшими наибольшее число голосов, проводится специальная баллотировка; и если в результате специальной баллотировки голоса разделятся поровну, Председатель исключает одного кандидата по жребию, а потом в соответствии с пунктом 1 проводится еще одна баллотировка.

Правило 33

1. Когда одновременно и при одинаковых условиях необходимо заполнить два или более выборных мест, в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первой баллотировке набрали требуемое большинство и наибольшее количество голосов.

2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, меньше числа заполняемых мест, то для заполнения остальных мест проводятся дополнительные баллотировки, при том условии, что если остается заполнить только одно место, то применяются процедуры, изложенные в правиле 32. Эта баллотировка ограничивается неизбранными кандидатами, набравшими наибольшее количество голосов при предыдущей баллотировке, но их число не должно более чем вдвое превышать число заполняемых мест. Однако в том случае, если голоса разделятся поровну между большим числом неизбранных кандидатов, проводится специальная баллотировка, с тем чтобы сократить числа кандидатов до требуемого количества; если голоса и на этот раз разделятся поровну между большим, чем это требуется числом кандидатов, Председатель сокращает их число до требуемого по жребию.

3. Если такая ограниченная баллотировка (не считая специальной баллотировки, проводимой на условиях, определенных в последнем предложении пункта 2) остается безрезультатной, Председатель производит выбор между кандидатами по жребию.

VII. ДРУГИЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОРГАНЫ КОНФЕРЕНЦИИ

Правило 34

Конференция может учреждать соответствующие органы. Как правило, в таких органах может быть представлено каждое государство - участник Конвенции, принимающее участие в Конференции, если не будет принято иного решения.

Комитет полного состава

Правило 35

Конференция учреждает Комитет полного состава для подробного рассмотрения вопросов существа, относящихся к Конвенции, с целью облегчения работы Конференции.

Редакционный комитет

Правило 36

1. Конференция учреждает Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и в Генеральном комитете. Он координирует составление и издание всех текстов, передаваемых ему Конференцией. Не возобновляя предметную дискуссию по любому вопросу, он также разрабатывает проекты и дает советы по составлению текстов по просьбе Конференции.

2. Представители делегаций, предлагающих тексты, передаваемые Редакционному комитету в соответствии с пунктом 1 данного правила, имеют право участвовать по их просьбе в обсуждении этих текстов в Редакционном комитете.

3. Представители других делегаций также могут присутствовать на заседаниях Редакционного комитета и могут принимать участие в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА И ПРОЦЕДУРЫ

Правило 37

1. Правила, касающиеся должностных лиц, секретариата Конференции, ведения заседаний и голосования на Конференции (изложенные выше в главах II (правила 5-7), IV (правила 10-11), V (правила 13-27) и VI (правила 28-33)), применимы, с соответствующими изменениями, к работе комитетов и других соответствующих органов, за исключением тех случаев, когда:

а) в отсутствие иного решения, какой-либо орган, учрежденный по правилу 34, избирает председателя и других требуемых ему должностных лиц;

б) председатели Генерального комитета, Комитета полного состава, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий и председатели органов, учрежденных по правилу 34, могут голосовать в своем качестве представителей своих стран;

с) большинство представителей Генерального комитета, Комитета полного состава, Редакционного комитета или Комитета по проверке полномочий составляют кворум; по желанию Конференции то же самое может относиться и к любому органу, учрежденному по правилу 34.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Языки Конференции

Правило 38

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 39

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, устно переводятся на другие языки.

2. Любой представитель может произносить выступление на любом другом языке, не являющемся языком Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие языки Конференции, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

Язык официальных документов

Правило 40

Официальные документы выпускаются на языках Конференции.

Звукозаписи заседаний

Правило 41

Звукозаписи заседаний Конференции и всех комитетов ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если не будет принято иного решения такие записи не производятся в случае заседаний любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34.

Краткие отчеты

Правило 42

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции, за исключением кратких отчетов о той части этих заседаний, которая посвящена рассмотрению пункта 10 (а) повестки дня "Общие прения", готовятся секретариатом. Такие отчеты составляются на языках Конференции. Они как можно скорее распространяются в предварительной форме среди всех участников Конференции. Участники прений могут в течение трех рабочих дней с получения предварительных кратких отчетов представить в секретариат исправления к кратким отчетам о своих выступлениях; в особых случаях председательствующий может в консультации с Генеральным секретарем Конференции продлить срок представления

исправлений. Урегулирование любых разногласий относительно таких исправлений производится председательствующим того органа, к которому относится такой отчет, после прослушивания, там, где это необходимо, звукозаписей заседаний. Отдельные исправления к предварительным отчетам обычно не выпускаются.

2. Краткие отчеты с любыми внесенными поправками немедленно распространяются среди участников Конференции.

X. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Правило 43

1. Пленарные заседания Конференции проводятся открытыми, если только не будет принято иного решения.

2. Заседания комитетов или любого другого соответствующего органа, учрежденного по правилу 34, проводятся закрытыми.

XI. УЧАСТИЕ И ПРИСУТСТВИЕ

Правило 44

1. Подписавшие государства

Любое государство, подписавшее Конвенцию, но еще не ратифицировавшее ее, имеет право, не участвуя в принятии решений — либо путем консенсуса, либо путем голосования, участвовать в работе Конференции, при условии предварительного письменного уведомления Генерального секретаря Конференции. Это означает, что любое из этих подписавших государств имеет право посещать заседания Конференции, выступать на пленарных заседаниях, получать документы Конференции и письменно представлять Конференции свои мнения, которые рассматриваются как документы Конференции.

2. Наблюдатели

а) Любое другое государство, которое в соответствии со статьей XIV Конвенции имеет право стать ее участником, но которое не подписало и не ратифицировало ее, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о предоставлении статуса наблюдателя, предоставление которого будет производиться по решению Конференции ^{1/}. Такое государство имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Государство-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

^{1/} Имеется в виду, что любое такое решение будет приниматься в соответствии с практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

в) Любая национально-освободительная организация, уполномоченная Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 2/ участвовать в качестве наблюдателя в сессиях и работе Генеральной Ассамблеи, всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, и всех международных конференций, созываемых под эгидой других органов Организации Объединенных Наций, может ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о предоставлении статуса наблюдателя, предоставление которого будет производиться по решению Конференции. Такая освободительная организация имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний и заседаний Комитета полного состава, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Организация-наблюдатель имеет также право представлять документы участникам Конференции.

3. Организация Объединенных Наций

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или его представитель или представители имеют право посещать пленарные заседания и заседания любого другого органа, учрежденного по правилу 34, и получать документы Конференции. Они также имеют право представлять материалы - как устно, так и письменно.

4. Специализированные учреждения и региональные межправительственные организации

Специализированные учреждения, а также региональные межправительственные организации могут ходатайствовать перед Генеральным секретарем Конференции о предоставлении статуса наблюдателя, предоставление которого будет производиться по решению Конференции. Учреждение-наблюдатель имеет право назначать должностных лиц для посещения пленарных заседаний, за исключением закрытых заседаний, и получения документов Конференции. Конференция также может предложить им письменно представить свои мнения и замечания по вопросам, относящимся к сфере их компетенции, которые могут быть распространены в качестве документов Конференции.

5. Неправительственные организации

Представители неправительственных организаций, посещающие пленарные заседания, могут по их просьбе получать документы Конференции.

2/ Согласно резолюции 3237 (XXIX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций от 22 ноября 1974 года и 3280 (XXIX) от 10 декабря 1974 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

СПИСОК ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ, ПРОСИВШИХ
О СОЗЫВЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

АВСТРАЛИЯ
АВСТРИЯ
АРГЕНТИНА
АФГАНИСТАН
БЕЛАРУСЬ
БЕЛИЗ
БЕЛЬГИЯ
БОЛГАРИЯ
БОЛИВИЯ
БРАЗИЛИЯ
ВЕНГРИЯ
ВЕНЕСУЭЛА
ГЕРМАНИЯ
ГРЕЦИЯ
ДАНИЯ
ЗИМБАБВЕ
ИРЛАНДИЯ
ИСЛАНДИЯ
ИСПАНИЯ
ИТАЛИЯ
КАНАДА
КИПР
КОСТА-РИКА
КУБА
КУВЕЙТ
ЛИХТЕНШТЕЙН
ЛЮКСЕМБУРГ
МАВРИКИЙ
МАЛЬДИВСКИЕ ОСТРОВА
МАЛЬТА
МЕКСИКА
МОНГОЛИЯ
НИГЕРИЯ
НИДЕРЛАНДЫ
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ
НОРВЕГИЯ

ОМАН
ПАНАМА
ПАПУА-НОВАЯ ГВИНЕЯ
ПЕРУ
ПОЛЬША
ПОРТУГАЛИЯ
РЕСПУБЛИКА Корея
РОССИЯ
РУМЫНИЯ
СЕНЕГАЛ
СИНГАПУР
СЛОВАЦКАЯ РЕСПУБЛИКА
СЛОВЕНИЯ
СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО
СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ
СОЛОМОНОВЫ ОСТРОВА
ТОНГА
ТУНИС
ТУРЦИЯ
УКРАИНА
УРУГВАЙ
ФИДЖИ
ФИНЛЯНДИЯ
ФРАНЦИЯ
ХОРВАТИЯ
ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА
ЧИЛИ
ШВЕЙЦАРИЯ
ШВЕЦИЯ
ЭКВАДОР
ЭСТОНИЯ
ЭФИОПИЯ
ЮЖНАЯ АФРИКА
ЯМАЙКА
ЯПОНИЯ

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Правила процедуры Специальной конференции содержатся в приложении II доклада Подготовительного комитета, который фигурирует в приложении II настоящего документа.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СПИСОК УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

СПИСОК УЧАСТНИКОВ КОНФЕРЕНЦИИ

A. STATES PARTIES

ALBANIA

Mr. Zef Simoni Head of Delegation, Ambassador
Permanent Mission, Geneva

Mr. Viktor Kabili First Secretary
Permanent Mission

ARGENTINA

Sr. Juan C. Sanchez Arnau Jefe de la Delegación, Embajador
Extraordinario y Plenipotenciario,
Representante Permanente
Misión Permanente, Ginebra

Sr. Manuel Benitez Ministro, Representante Permanente Adjunto
Misión Permanente

Sr. Carlos A. Hernandez Consejero, Misión Permanente

Sr. Rafael Grossi Secretario, Ministerio de Relaciones
Exteriores y Culto,
Buenos Aires

Sr. Victor Hugo Dappitt Capitán de Fragata, Bioquímico-Toxicólogo,
Instituto de Investigaciones Científicas y
Técnicas de las Fuerzas Armadas,
Buenos Aires
Asesor Científico

ARMENIA

M. Achot Melik-Chakhnazarov Ambassadeur, Représentant permanent,
Mission permanente, Genève

Mlle Anahit Tarkhanian Stagiaire de la délégation

AUSTRALIA

Mr. Richard Starr Head of Delegation, Ambassador, Permanent
Representative for Disarmament Matters,
Geneva

Mr. Patrick Cole Deputy Head of Delegation, Alternative
Representative to the Conference on
Disarmament, Counsellor

Dr. Brendon Hammer Chemical and Biological Disarmament Section,
Department of Foreign Affairs and Trade,
Canberra

AUSTRIA

Mr. Winfried Lang Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Dr. Werner Ehrlich Director, Ministry for Foreign Affairs,
Vienna

Mr. Walter Gehr First Secretary, Permanent Mission

BAHRAIN

Col. Mohammed J. K. Alghatam Director of Maintenance and Logistics
Bahrain Defence Force, Manama

BELARUS

Mr. Anatoly A. Mardovitch Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mr. Alexander M. Boicharov Deputy Head of Delegation,
Chief, Department for International Security and Disarmament, Ministry for Foreign Affairs, Minsk

Mr. Petr G. Rytik Director of the Institute for Epidemiology and Microbiology, Ministry of Health

Mr. Andrei O. Sannikov Counsellor, Permanent Mission

BELGIUM

Baron Alain Guillaume Chef de la Délégation,
Ambassadeur extraordinaire et
Ministre plénipotentiaire auprès de
la Conférence du Désarmement, Genève

M. Louis de Roover Conseiller, Mission permanente

Col. Jan Willems Conseiller, Expert
Bruxelles

BOLIVIA

Sra. Rosa Chávez Bustíos Consejero,
Encargada de Negocios, a.i.
Misión Permanente, Ginebra

BRAZIL

Mr. Roberto Jaguaribe
Head of Delegation, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mr. Roque Monteleone Neto
CETESB
Escola Paulista de Medicina
Brasilia

Mr. Achilles Zaluar
Third Secretary,
Ministry of External Relations
Brasilia

Mr. Sócrates da Costa Monteiro
Air Force General, Military Adviser
Permanent Mission

BULGARIA

Mr. Valentin Dobrev
Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Mr. Ivan Piperkov
First Secretary, Ministry for Foreign Affairs, Sofia

Dr. Angel Anastassov
First Secretary, Permanent Mission

CANADA

Mr. Christopher Westdal
Head of Delegation, Representative, Ambassador, Ottawa

Mr. Gordon Vachon
Deputy Head of Delegation, Alternate Representative,
Deputy Director and Head of Verification Research, Non-Proliferation, Arms Control and Disarmament Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Ottawa

Mr. Donald C. Sinclair
Counsellor, Permanent Mission, Conference on Disarmament, Geneva
Advisor

Mr. Avarð Bishop
Second Secretary, Permanent Mission, Conference on Disarmament
Advisor

Dr. Lloyd White
Director, Research and Development - Human Performance, Department of National Defence, Ottawa

CHILE

Sr. Jorge Berguño Barnes
Presidente de la Delegación, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Misión Permanente, Ginebra

Sr. Camilo Sanhueza
Tercer Secretario, Misión Permanente

CHINA, PEOPLE'S REPUBLIC OF

Mr. HOU Zhitong	Head of Delegation, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary for Disarmament Affairs, Geneva
Mr. HU Xiaodi	Counsellor, Permanent Mission
Mr. CAO Di	Official, Ministry of Defence, Beijing
Mr. WANG Jun	Deputy Division Chief, Department of International Organizations and Conferences, Ministry of Foreign Affairs
Ms. XIANG Jiagu	Second Secretary, Permanent Mission
Ms. GUO Anfeng	Assistant Research Fellow, Beijing Research Institute of Microbiology

COLOMBIA

Sr. Guillermo Alberto Gonzalez	Embajador Extraordinario y Plenipotenciario, Representante Permanente, Misión Permanente, Ginebra
Sr. José Renato Salazar	Primer Secretario, Misión Permanente

CROATIA

Mr. Miodir Zuzul	Ambassador Permanent Representative Permanent Mission, Geneva
Mr. Jaksza Muljacic	Department for International Legal Affairs of the Ministry for Foreign Affairs, Zagreb
Dr. Vlado Taborski	Expert, Ministry of Defence

CUBA

Sr. José Antonio García Lara	Encargado de Negocios a.i. Misión Permanente, Ginebra
------------------------------	--

CZECH REPUBLIC

Mr. Zdenek Venera	Head of Delegation and Representative Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission, Geneva
Mr. Otakar Gorgol	Alternate, Ministry of Foreign Affairs, Prague
Mr. Pavel Skoda	Alternate, Second Secretary, Permanent Mission
Mr. Bohumir Kriz	State Health Officer Member of Delegation

DEMOCRATIC PEOPLE'S
REPUBLIC OF KOREA

Mr. Ri Tcheul	Head of Delegation, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Han Chang On	Deputy Permanent Representative, Member of Delegation
Mr. Tchoe Il	First Secretary, Permanent Mission, Member of Delegation
Mr. An Myong Hun	Second Secretary, Permanent Mission Member of Delegation

DENMARK

Mr. Knud-Arne Hjerik Eliassen	Head of Delegation, Minister (Disarmament), Permanent Mission, Geneva
Mr. Torsten Gregersen	Colonel (Vet.), Ministry of Defence, Copenhagen Advisor

ECUADOR

Sr. Alfredo Pinoargote C.	Representante Permanente, Embajador, Misión Permanente, Ginebra
Sr. Gustavo Anda S.	Segundo Secretario, Misión Permanente

EL SALVADOR

Sr. Carlos Ernesto Mendoza	Embajador Representante Permanente Misión Permanente, Ginebra
Srta. Margarita Escobar	Embajador Representante Permanente Adjunto Misión Permanente

ETHIOPIA (Transitional Government of)

Mrs. Almaz Amaha Tesfaye	Counsellor for Disarmament Permanent Mission, Geneva
--------------------------	---

FINLAND

Mr. Pekka Ojanen
Head of Delegation
Deputy Director General for Political
Affairs, Ministry for Foreign Affairs,
Helsinki

Mr. Timo Kantola
Alternate Representative
First Secretary,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Risto Visakorpi, M.D.
Alternate Representative
Finnish Defence Forces

FRANCE

M. Gérard Errera
Chef de la délégation, Ambassadeur,
Représentant permanent auprès de la
Conférence du Désarmement, Genève

M. Jean-Luc Florent
Suppléant, adjoint au Chef de la délégation,
Conseiller, Représentation permanente auprès
de la Conférence du Désarmement

M. Thomas Wagner
Sous-Direction du Désarmement, Ministère des
Affaires étrangères, Paris
Membre de la délégation

M. Patrice Binder
Ministère de la Défense, Membre de la
délégation

M. Claude Eon
Ministère de la Défense, Membre de la
délégation

M. Jacques Bonnet
Ministère de la Défense, Membre de la
délégation

M. Henri Garrigue
Ministère de la Défense, Membre de la
délégation

M. Michel Allary
Secrétariat général de la Défense nationale,
Membre de la délégation

Mlle Anne Rouban
Ministère de l'Industrie, Membre de la
délégation

GERMANY

Dr. Wolfgang Hoffmann	Head of Delegation, Ambassador, Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Herbert Salber	Deputy Head of Delegation, Counsellor, Federal Foreign Office, Bonn
Dr. Stefan Keil	First Secretary, Disarmament Delegation
Dr. Joachim Schulze	Scientific Advisor Disarmament Delegation
Dr. Volker Beck	Colonel, Military Advisor, Ministry of Defence
Dr. Martin Hoffmeister	Lieutenant Colonel, Military Advisor, Ministry of Defence
Dr. Ernst Wyszomirski	Scientific Advisor

GHANA

Mr. B.G. Godwyl	Leader of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Fritz Poku	Minister, Alternate, Permanent Mission
Mrs. Ellen S. Nee-Whang	Minister-Counsellor, Permanent Mission Adviser

GREECE

Mr. George Helmis	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative Permanent Mission, Geneva
Mr. Dimitris Yantais	Alternate Head of Delegation, First Counsellor, Permanent Mission, Member of the Delegation
Mr. Panayotis Cangelaris	First Counsellor, Ministry of Foreign Affairs, Athens Member of the Delegation
Prof. Antonis Antoniadis	University of Thessaloniki Member of the Delegation

HONDURAS

Sra. María Guadalupe Carías Zapata	Consejero, Encargada de Negocios, a.i., Misión Permanente, Ginebra
Sta. Marlen Turcios Díaz	Primer Secretario, Misión Permanente

HUNGARY

Mr. Tibor Tóth
(President of the
Special Conference)

Head of Delegation, Ambassador
Deputy Secretary of State,
Ministry of Defense, Budapest

Mr. Attila Zimonyi

First Secretary,
Permanent Mission, Geneva

Mr. József Szabó

Second Secretary, Ministry of Foreign
Affairs

Mr. Sándor Szapora

Second Secretary, Permanent Mission

ICELAND

Mr. Gunnar Snorri Gunnarsson

Head of Delegation, Ambassador, Permanent
Representative, Permanent Mission, Geneva

Ms. Lilja Olafsdóttir

Deputy Head of Delegation, Counsellor,
Deputy Permanent Representative, Permanent
Mission

Mr. Gudmundur B. Helgason

First Secretary, Permanent Mission

INDIA

Mr. Satish Chandra

Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Ajit Kumar

Counsellor (Disarmament)
Permanent Mission

Mr. Navtej Sarna

Counsellor (Disarmament)
Permanent Mission

Mr. R. V. Swamy

Advisor

Mr. K. M. Rao

Advisor

INDONESIA

Mr. Soemadi D. M. Brotodiningrat

Head of Delegation, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary, Permanent
Representative,
Permanent Mission, Geneva

Prof. Sumarmo Poorwo Soedarmo
of Health, Jakarta

Senior Adviser, Senior Official, Department

Mr. Remy Siahaan

Minister Counsellor,
Permanent Mission,
Member

Mr. Sudjadnan Parnohadiningrat

Official of the Directorate of International
Organizations, Department of Foreign
Affairs,
Member

Mr. Imron Cotan	First Secretary, Permanent Mission
Mr. Isroil Samihardjo	Official of the Research and Development Agency, Department of Defence, Adviser
Mr. Yuri O. Thamrin	Third Secretary, Permanent Mission Adviser

IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Mr. Sirous Nasseri	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission Geneva
Mr. Hamid Baidi-Nejad	First Secretary, Permanent Mission
Dr. Ali A. Mohammadi	Director, RAZI Serum and Vaccine Institute, Tehran
Mr. M. Ahmad Mirzai	Counsellor to the Ministry of Foreign Affairs
Mr. Mohammad T. Hosseini	Ministry of Foreign Affairs

IRAQ

Mr. Mohammed Hussein	Counsellor Permanent Mission, Geneva
Mr. Khalid Al-Khero	First Secretary, Permanent Mission (Disarmament)
Mr. Bashier Hasoon	First Secretary Permanent Mission (Disarmament)

IRELAND

Mr. John Swift	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Tom Russell	Deputy Head of Delegation, Deputy Permanent Representative

ITALY

Mr. Alessandro Vattani	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Arnaldo V. de Mohr	Alternative Head of Delegation, Deputy Representative to the Conference on Disarmament
Mr. Roberto Liotto	First Secretary, Permanent Mission to the Conference on Disarmament

KENYA

Dr. D.D.C. Don Nanjira

Leader of Delegation, Ambassador, Permanent
Representative
Permanent Mission, Geneva

Miss C. B. Onyoni

Second Secretary,
Permanent Mission,
Advisor

KUWAIT

Mr. Salah Mohammad Al-Buaijan

Counsellor, Permanent Mission
Geneva

LEBANON

M. Amine El Khazen

Chef de la délégation, Ambassadeur,
Représentant permanent, Mission permanente,
Genève

Mme Micheline Abi-Samra

Conseiller, Mission permanente, Membre

LIECHTENSTEIN

Mr. Norbert Frick

Chargé d'affaires a.i., Deputy Permanent
Representative,
Permanent Mission, Geneva

LUXEMBOURG

M. Arsène Millim

Chargé de Mission,
Ministère des Affaires Etrangères
Luxembourg

MALAYSIA

Mr. Haron Siraj

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Tan Seng Sung

Deputy Permanent Representative
Permanent Mission

Mr. Abdullah Faiz Zain

First Secretary, Permanent Mission

MALTA

Mr. Michael Bartolo

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Martin Valentino

First Secretary, Permanent Mission

Dr. Jan Gerbrandy
Prevention and Health Department of
Immunological and Infectious Diseases,
Netherlands Organization for Applied
Scientific Research (TNO), Rijswijk
Expert

Dr. Jan Rozing
Prevention and Health Department of
Immunological and Infectious Diseases,
Netherlands Organization for Applied
Scientific Research (TNO), Expert

Mr. Mario Dorigo
Delegate,
Division for Strategic Trade and Sanctions,
Directorate-General for Foreign Economic
Relations, Ministry of Economic Affairs

NEW ZEALAND

Mr. Wade Armstrong
Head of Delegation, Ambassador, Permanent
Representative, Permanent Mission, Geneva

Ms. Lucy Duncan
Alternate, Counsellor, Permanent Mission

Ms. Elizabeth Wilson
Alternate, Second Secretary, Permanent
Mission

Dr. Marlene Castle
Ministry of Foreign Affairs and Trade,
Wellington
Advisor

NICARAGUA

Mr. Alvaro J. Sevilla Siero
Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Norman Miranda
Minister-Counsellor, Deputy Permanent
Representative
Permanent Mission

Mr. Alvaro Porta
First Secretary, Permanent Mission

NIGERIA

Dr. O. Fasehun
Leader of Delegation, Chargé d'affaires
a.i., Minister,
Permanent Mission, Geneva

Ms. M. O. Laose-Ajayi
Member of Delegation, Senior Counsellor,
Permanent Mission, New York

Mr. B. I. D. Oladeji
Member of Delegation,
First Secretary, Permanent Mission
Geneva

Major-General E. B. Opaleye
Chief of Research & Development
Defence Headquarters
Lagos

Mrs. O. I. Olorunnisomo
Ministry of Defence, Lagos

NORWAY

Mr. Jostein H. Bernhardson	Head of Delegation, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva
Mr. Knut Paus	Representative, Adviser, Ministry of Foreign Affairs Oslo
Mr. Jorn Gjelstad	Representative, Senior Executive Officer Ministry of Foreign Affairs
Prof. Bjorn P. Berdal	Representative, Norwegian Defence Microbiological Laboratory

OMAN

Mr. Mohammed Omar Ahmed Aideed	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Col. Abdullah Hamad Al-Rouahi	Chief of Operations - General Staff, Sultanate of Oman
Mr. Hashem Alawi Ahmed Al-Gazali	Second Secretary, Permanent Mission
Mr. Said Abdulla Mubarak Al-Amri	Third Secretary, Permanent Mission

PAKISTAN

Mr. Ahmad Kamal	Leader of Delegation, Ambassador Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. Muhammad Afzal	Minister (Technical), Permanent Mission
Brig. Abdul Rauf	Director, Joint Staff Headquarters Islamabad
Mr. Khalid Aziz Babar	Counsellor, Permanent Mission Member
Mr. Syed Ibne Abbas	First Secretary, Permanent Mission Member

PARAGUAY

Sr. Rigoberto Gauto	Consejero, Encargado de Negocios, a.i., Misión Permanente, Ginebra
Sr. Gustavo Lopez Bello	Segundo Secretario, Misión Permanente

PERU

Srta. Romy Tincopa

Tercera Secretaria
Misión Permanente, Ginebra

PHILIPPINES

Ms. Lilia R. Bautista

Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Jaime J. Yambao

Minister Counsellor, Permanent Mission

Ms. Lourdes O. Yparraguirre

Second Secretary, Permanent Mission

POLAND

Mr. Ludwik Dembinski

Head of Delegation, Ambassador, Permanent
Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. Henryk Pac

Minister-Counsellor (Disarmament),
Permanent Mission

PORTUGAL

Mr. Luis de Barros

Head of Delegation, Deputy Permanent
Representative
Permanent Mission, Geneva

Prof. Aires Penha Gonçalves

Alternate, Expert,
National Laboratory of Veterinary Research,
Ministry of Agriculture
Lisbon

REPUBLIC OF KOREA

Mr. Seung Ho

Head of Delegation, Ambassador, Permanent
Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Chang-Il Park

Alternate Head of Delegation, Ambassador,
Deputy Permanent Representative, Permanent
Mission

Mr. Myung-Jin Kim

Representative, Counsellor
Permanent Mission

Mr. Sahng-Hoon Bahk

Representative, Assistant Director, Security
Policy Division, Ministry of Foreign
Affairs, Seoul

Dr. Kyung-Soo Hahm

Director, Protein Engineering Research
Group, Genetic Engineering Research
Institute
Adviser

Mr. Young-Chuil Hong

NBC Operation Officer, Joint Chief of Staff,
Ministry of National Defense
Adviser

ROMANIA

Dr. Florin Rosu	Head of Delegation, Counsellor Permanent Mission, Geneva
Lt. Col. Stefan Trasculescu	Expert, Ministry of National Defence, Bucharest
Dr. Marian Negut	National Institute of Microbiology "Cantacuzino", Bucharest

RUSSIAN FEDERATION

Mr. Grigori V. Berdennikov	Head of Delegation, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Representative to the Conference on Disarmament, Geneva
Mr. Valeri N. Zemskov	Minister Plenipotentiary, Deputy Permanent Representative to the Conference on Disarmament
Mr. Oleg B. Ignatiev	Conventional Committee on Chemical and Biological Weapons, Moscow
Mr. Nicolai G. Piatkov	Ministry of Foreign Affairs, Moscow
Mr. Alexander V. Vorobyev	Counsellor, Permanent Mission to the Conference on Disarmament
Mr. Nikolai D. Suglobov	Permanent Mission to the Conference on Disarmament
Mr. Valeri V. Sych	Third Secretary, Permanent Mission to the Conference on Disarmament
Mr. Anatoli I. Kozintsev	Ministry of Defense
Mr. Vladimir A. Maksimov	Ministry of Defense
Mr. Alexander F. Zaitsev	Ministry of Public Health
Mr. Eduard K. Osadchiy	Interpreter, Ministry of Foreign Affairs

SAUDI ARABIA

Dr. Mohammed Ali Jamal	Third Secretary, Permanent Mission, Geneva
------------------------	---

SLOVAK REPUBLIC

Ms. Mária Krasnohorská
Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Prof. Vladimír Betina
Alternate Representative
Head of Department of Microbiology,
Biochemistry and Biology, Slovak Technical University, Bratislava

Mr. Dušan Dacho
Third Secretary, Permanent Mission

SLOVENIA

Dr. Anton Bebler
Head of Delegation, Ambassador and Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Andrej Logar
Counsellor, Deputy Permanent Representative,
Permanent Mission,
Member of Delegation

SOUTH AFRICA

Mr. J. A. Eksteen
Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative,
Permanent Mission, Geneva

Mr. P. Goosen
Deputy Head of Delegation, Deputy Director,
Non-Proliferation and Disarmament Affairs,
Department of Foreign Affairs, Pretoria

Mr. J. P. du Preez
Assistant Director, Non-Proliferation and
Disarmament Affairs, Department of Foreign
Affairs

Col. B. P. Steyn
Office of the Surgeon General

Mr. W. Penzhorn
Director, Systems Co-ordination, Department
of Trade and Industry

Mr. A. G. Michie
Third Secretary, Permanent Mission

SPAIN

Sr. Amador Martínez Morcillo
Embajador, Delegado ante la Conferencia de
Desarme, Ginebra

Sra. Aurora Mejía Errasquín
Consejera Técnica de Verificación,
Ministerio de Asuntos Exteriores,
Madrid

Sr. Rafael Pérez Mellado
Experto, Centro Nacional de Biotecnología
(CSIC), Madrid

SWEDEN

Mr. Lars Norberg Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Richard Ekwall Alternate Representative,
Counsellor, Permanent Mission

Mr. Birger Karlsson Alternate Representative,
First Secretary,
Ministry for Foreign Affairs,
Stockholm

Mr. Per Lindgärde Alternate Representative
Second Secretary, Permanent Mission

Mr. Ake Bovallius National Defence Research Establishment,
Umea
Adviser

Mr. Roger Roffey National Defence Research Establishment,
Umea
Adviser

SWITZERLAND

M. Friedrich Moser Chef de la délégation, Ambassadeur,
Observateur permanent auprès de la
Conférence du Désarmement, Genève

M. Martin Dahinden Politique du Désarmement et Questions
Nucléaires, DFAE, Bern

M. Olivier Desarzens Groupement de l'Etat-major général, DMF

M. Marc Fässler Groupement de l'armement, DMF

THAILAND

Mr. Tej Bunnag Head of Delegation, Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary, Permanent
Representative
Permanent Mission, Geneva

Mr. Vichitr Benjasil Representative,
Deputy Director-General
Department of Agriculture,
Ministry of Agriculture and Cooperatives,
Bangkok

Mr. Viraphan Vacharathit Representative,
Minister Counsellor,
Permanent Mission

Col. Ratanapant Rojanapirom Representative,
Judge Attached to the Military Judicial
Office, Department of the Judge Advocate
General, Ministry of Defense

Lt. Col. Supachai Indaruna	Representative, Chief of Legal Reviewing and Drafting Section, Department of the Judge Advocate General, Ministry of Defense
Mr. Sundit Tunsathien	Industrial Safety Division, Department of Industrial Works, Ministry of Industry
Mr. Thosapol Yuntreesingh	Industrial Safety Division, Department of Industrial Works, Ministry of Industry

TURKEY

Mr. Gündüz Aktan	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. A. Asim Arar	First Secretary, Permanent Mission
Prof. Levent Doganci	Navy Commander, Military Academy of Medicine, Ankara

UKRAINE

Mr. Vladyslav O. Demyanenko	Head of Delegation, Deputy Head, Directorate of Arms Control and Disarmament, Ministry of Foreign Affairs, Kyiv
Mr. Vitaly M. Gurin	Rector of Kyiv State Institute of Medical Doctors' Qualifying, Member of Delegation
Mr. Arkadiy A. Anisimov	Senior Research Fellow of the Section of Applied Problems of the Presidium of the National Academy of Science, Expert

UNITED KINGDOM

Sir Michael Weston, KCMG, CVO	Head of Delegation to the Conference on Disarmament, Ambassador, Geneva Head of Delegation for the BTWC Special Conference
Mr. Stephen Pattison	Deputy Head of Delegation, Non-Proliferation Department, Foreign and Commonwealth Office, London
Mr. Paul Hatt	Director, Proliferation and Arms Control Secretariat, Ministry of Defence
Dr. Graham Pearson, CB	Director-General, Chemical and Biological Defence Establishment, Porton Down
Mr. Peter Agrell	Head, Export Control and Non-Proliferation Division, Department of Trade and Industry

Ms. Kate Smith
First Secretary, Non-Proliferation
Department, Foreign and Commonwealth Office

Mr. Michael Anderson
First Secretary, Delegation to the
Conference on Disarmament

Mr. Geoffrey Perry
First Secretary, Permanent Mission

Ms. Sarah Goodwin
Higher Executive Officer, Proliferation and
Arms Control Secretariat, Ministry of
Defence

Dr. Anthony Phillips
Principal Scientific Officer, Chemical and
Biological Defence Establishment, Porton
Down

Dr. John Walker
Expert, Arms Control and Disarmament
Research Unit, Foreign and Commonwealth
Office

Mr. James A. Bailey
Senior Research Officer
Ministry of Defence

Mr. David Haldearn
Head CBW Section, Export Control and Non-
Proliferation Division, Department of Trade
and Industry

Prof. Jack Melling
Director, Centre for Applied Microbiology
Research

UNITED STATES

Mr. Donald A. Mahley
Representative,
Acting Assistant Director, Bureau of
Multilateral Affairs, Arms Control and
Disarmament Agency,
Washington, D.C.

Ms. Katharine C. Crittenberger
Alternate Representative,
Senior Adviser to the Conference on
Disarmament, Bureau of Multilateral Affairs,
Arms Control and Disarmament Agency

Ms. Patricia A. Woodring
Science and Technology Policy Division,
Bureau of Multilateral Affairs, Arms Control
and Disarmament Agency
Executive Secretary

Mr. Thomas Dashiell
Science and Technology Policy Division,
Bureau of Multilateral Affairs, Arms Control
and Disarmament Agency
Senior Technical Adviser

Ms. Carolyn Floyd
Bureau of Political-Military Affairs,
Department of State
Adviser

Ms. Elisa D. Harris
Director, Office of Nonproliferation and
Export Controls, National Security Staff
Adviser

Mr. Robert Kadlec, M.D.	USAF, Office of the Secretary of Defense, Department of Defense Adviser
Lt. Col. Debra Krikorian	USA, Bureau of Political-Military Affairs, Department of State Adviser
Major Michael Lanphere	USA, Office of the Joint Chiefs of Staff, Department of Defense Adviser
Mr. Joshua Segal	Office of Arms Control, Department of Energy Adviser

URUGUAY

Dra. Susana Rivero	Representante Permanente Adjunto, Delegación Permanente, Ginebra
--------------------	---

VENEZUELA

Sr. Naudy Suárez	Ministro Consejero Misión Permanente, Ginebra
Sra. Gisela Arráez Hurtado	Consejero Misión Permanente

VIET NAM

M. Nguyen Luong	Chef de la Délégation, Ambassadeur, Représentant permanent, Mission permanente, Genève
M. Vu Huy Tan	Premier secrétaire, Mission permanente

ZIMBABWE

Mr. M. C. Hove	Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Mr. K. Mupezeni	First Secretary, Permanent Mission

B. SIGNATORY STATES

EGYPT

Dr. Mounir Zahran	Head of Delegation, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva
Dr. Magda Shahin	Minister Plenipotentiary, Permanent Mission
Dr. Hisham Khalil	Second Secretary, Permanent Mission
Mr. Aly Sirry	Third Secretary, Permanent Mission

MOROCCO

M. Mohamed Majdi	Chef de Délégation, Chargé d'affaires a.i., Mission permanente, Genève
M. Omar Zniber	Conseiller, Mission permanente

C. OBSERVER

ISRAEL

Mr. Itzhak Lior	Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission
Mrs. Simona Frankel	Counsellor